

Braulio Foz

# A vida de Pedro Saputo

Libro 3



Lectura fácil

Braulio Foz

# A vida de Pedro Saputo

Libro 3



Lectu

# Créditos Libro 3: A vida de Pedro Saputo (Versión lectura fácil)

Autor d'a obra Orichinal: Braulio Foz Burgés

Autor versión Leutura Fázil:

© Plena inclusión Aragón, 2023

Editan:

Plena inclusión Aragón

[info@plenainclusionaragon.com](mailto:info@plenainclusionaragon.com)

Diseño y maquetación:

Plena inclusión Aragón

[info@plenainclusionaragon.com](mailto:info@plenainclusionaragon.com)

ISBN: 978-84-126498-8-8

Colaborazions: Gobierno d'Aragón, Conzello de Fórnoles,  
Conzello d'Almudévar, Cortes d'Aragón, Conzello de Zaragoza,  
Rolde de Estudios Aragoneses, Aladrada Edizions,  
CPA Salduie d'o grupo Santo Valero, ITA Innova, Orquestina del Fabirol,  
ADISPAZ, Cooperativa Kairós, ATADI y Valentia.

## Dedicatoria espezial

A José Luis Gómez, o/o “chefe”.

Dizen que ye de mui luen, Cantabria,  
pero ta nusatros siempre ha estau de Teruel.  
Ye o nuestro “chefe” y amigo.  
Se preocupa que tot siga bien  
y toz y totas siamos contentas.

Le encanta o esporte.

Deziba que o esporte ye mui sano y importán  
ta estar en forma  
y que toz podebanos practicar-lo.  
Y lo consiguió.

Grazias a las trobadas esportivas,  
conoxiemos muitas ziudaz y faziemos muitas amistaz  
Ixo ye lo más importán!

Ha tenui problemas de corazón.

Seguro que ye porque lo tiene mui, mui gran.

Nunca s'enuya.

Siempre ye animando, ye positivo y nunca negativo.

Y consigue aplegar a los suyos amigos y amigas.

José Luis,

Queremos dar-te as grazias por tot o que fas

por nusatros y nusatras

y dezir-te que toz y totas te queremos!



**José Luis Gómez**

# ENDIZE

<b>INFORMACIÓN SOBRE O LIBRO</b>	<b>1</b>
<b>CAPÍTOL 1</b>	<b>19</b>
<b>CAPÍTOL 2</b>	<b>31</b>
<b>CAPÍTOL 3</b>	<b>49</b>
<b>CAPÍTOL 4</b>	<b>68</b>
<b>CAPÍTOL 5</b>	<b>102</b>
<b>CAPÍTOL 6</b>	<b>115</b>
<b>CAPÍTOL 7</b>	<b>131</b>
<b>CAPÍTOL 8</b>	<b>141</b>
<b>CAPÍTOL 9</b>	<b>166</b>
<b>CAPÍTOL 10</b>	<b>175</b>
<b>CAPÍTOL 11</b>	<b>192</b>
<b>CAPÍTOL 12</b>	<b>210</b>
<b>CAPÍTOL 13</b>	<b>226</b>
<b>CAPÍTOL 14</b>	<b>246</b>
<b>CAPÍTOL 15</b>	<b>270</b>
<b>CÓMIC LIBRO 3</b>	<b>285</b>



## Informazi3n sobre o Libro

### Resumen d'o proyeuto

#### “Azesibilidat y cultura aragonesa con Pedro Saputo”

Iste libro fa parti d'un proyeuto que tiene os siguiens obchetivos:

- 1) Aadaptar a leutura f3zibil a vida de Pedro Saputo. O primer libro de literatura clasica aragon3s, escrito sobre a base de normas de leutura f3zibil.
- 2) Dar a conoxer a cultura y tradizi3ns d'Arag3n a presonas con dificultaz de compresi3n leutora.
- 3) Fer servir a teunoloch3a ta fomentar a leutura.

Iste proyeuto l'ha reyalizau Plena inclusi3n Arag3n con a colaborazi3n de muitas presonas y de muitas entidaz publicas y privatas.

Si quiers saper m3s informaci3n d'o proyeuto, puez vesitar a sigui3n pachina web:

- [www.plenainclusionaragon.com](http://www.plenainclusionaragon.com)



## Partizipans en o proyeuto

- ✓ **Coordinazi3n d'o proyeuto, chesti3n, adautazi3n y revisi3n d'o testo:** Santiago Aguado Villasol.
  
- ✓ **Maquetazi3n y elementos de refirme a la leutura:** Carla Guti3rrez Sanz.
  
- ✓ **Traduzi3n a l'aragon3s:** Miguel Mart3nez Tomey.
  
- ✓ **Desarrollo informatico:** Javier Pablo Iradiel.
  
- ✓ **Debuxos y ilustrazi3ns:** Ruth Guill3n S3nchez
  
- ✓ **Debuxos de c3mic:** Daniel Viñuales Cerd3n.
  
- ✓ **Caricatura Jos3 Luis G3mez Ana Bel3n G3mez Gonz3lez**
  
- ✓ **Finanziazi3n:**
  - Plena inclusi3n Arag3n.
  - Departamento de de Ziudadan3a y Dreitos Sozials d'o Gubierno d'Arag3n.
  - Direzi3n Cheneral de Politica Lingüistica d'o Gubierno d'Arag3n.

✓ **Validación d'o testo:**



- Elena Loren Moreno
- Reyes Gómez Ortiz
- Moisés Salguero Santiago
- Ana Sanz Mendes
- Alejandro García Serrano
- Iván Gil Sánchez
- María Teresa Lapeña Laborda



**Centro Pieconbola**

- Conchita Borderías Tejero
- Elisa Royo Feruz
- Jorge Puertolas Brosed
- Daniel Martínez Viñas
- Diego Ortiz Ruiz
- María Teresa Richar Escudero
- Pablo Susín Moreu
- José Enjuanes Badía
- Sara Aguirre Broto
- Josefa Lanceta Castán
- Sergio Raluy Areny
- Ricardo Roldán Fanlo
- Pablo Bescos Alonso
- Pedro Basanta Álvarez
- Rosa Segovia Lapuerta
- Jaquín Gracia Lasierra
- Lourdes Clemente Pocino



- Carla Gutiérrez Sanz
- David Lasaga Masip
- Elisa Barrera Meneses
- Alejandro García Torrubia
- Fernando Blázquez Tomás
- David López San Nicolás
- Elena García Herrando
- Isabel Campos Aldana
- Luis Antonio Muñoz Garatachea
- María Luz Magaña Arilla
- María Pilar Borraz García
- Ester Salas Garcés
- Alberto Roche Agüero



- Alba Giménez Nevado
- Rafael Sebastián López
- Ángel Martínez Barona
- Mila Herrera Marzo
- Patricia Bosch Sánchez
- Ainhoa Esteban Tomás.
- María Pilar Sebastián López

- José Luis Medina Zarzuelo
- Pilar Marín Lozano
- Marina Lobera Arnal
- Marta Latorre Lafuente
- Isabel Gil Bonilla
- Ana Belén Garín Mateos
- Pilar Giménez Giménez
- Mireya Parra Fernández
- Hugo Nelson Grajales González
- Borja Bolea Delgado
- Azucena García Farlete
- Carmen Herrera Magán
- José Carlos Galera Lázaro
- Juan Carlos Blasco Emperador
- Victoria Sebastián Ruíz
- Jaime Claramonte Esterli
- Lara Carracedo Sanz
- Chabier Pérez Bello
- Miguel López González
- Carol Rodríguez Brígido
- Enrique Giménez Romero
- Rubén Cavero Hernández

## Resumen de l'autor:

“A vida de Pedro Saputo” la escribió Braulio Foz y Burges.  
Estió un escritor español que naxió en 1791 en Fornoles  
y murió en 1861 en Borxa.

Braulio Foz estudió zenzias y luengas en Franzia.  
Trelló como profesor en a Universidat de Zaragoza.  
Amostraba os idiomas de latín, franzés y griego.  
Estió o fundador y direutor d'o periodico *El Eco de Aragón*.

Braulio Foz estió un escritor importán en Aragón  
y en toda España.

O libro más importán que escribió  
estió a Vida de Pedro Saputo.  
La escribió en l'año 1884.

Ye una obra en a que se pueden veyer puestos,  
esprisions y tradizions típicas d'Aragón.

## Refirmes ta la leutura y atra informazi3n:

Iste libro fa servir elementos de refirme a la leutura que te pueden aduyar a entender millor o testo.

A lo largo d'o libro veyerás os siguiens elementos de refirme ta entender o testo:

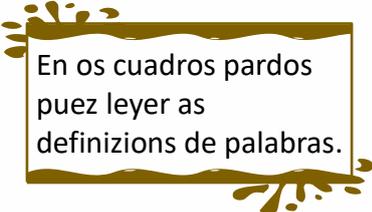
- **Definicions de palabras:**

bellas palabras son difícils d'entender.

Son palabras subrayatas en **color pardo**

y están definidas en un cuadro

cerca de esas palabras.



En os cuadros pardos puez leer as definicions de palabras.

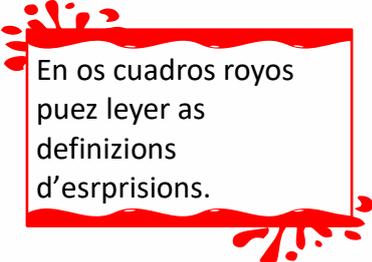
- **Definición d'esprisions:**

bi ha esprisions que son difízils d'entender.

Son esprisions subrayatas en **color roya**

y son definitas en un cuadro

amán d'ixas esprisions.



En os cuadros royos puez leer as definicions d'esprisions.

- **Explicazi3n de situazi3ns u comentarios:**

en o libro bi ha situazi3ns u comentarios

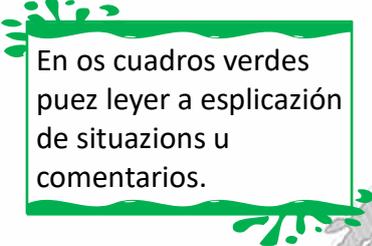
que son esplanicatas ta que los puedas entender.

Son situazi3ns u comentarios

subrayatos en **color verde**

y son esplanicatos en un cuadro

amán d'ixas situazi3ns u comentarios



En os cuadros verdes puez leer a explicazi3n de situazi3ns u comentarios.

- **Traducción de palabras y frases**

- **d'atros idiomas:**

- en algunos capítulos verás frases y palabras

- en bels capítulos vererás frases y palabras

- en atro idioma diferén de l'aragonés.

- Son frases y palabras subrayatas en **color morada**

- y están traduzitas en un cuadro

- amán d'ixas frases y palabras.

En os cuadros morados puez leyer a traducción de frases y palabras que son en atro idioma.

- **Información de José Luis Gómez:**

- en o libro a vegatas se fabla de lugares d'Aragón,

- de personajes istoricos u d'atras cosas.

- Damos más informazi3n sobre tot isto

- a la fin d'o capítol en o que aparexe ixa informazi3n.

- Cuan veigas una palabra u frase en **color azul,**

- podrás veyer o suyo sinificau a la fin d'ixe capítol,

- grazias a la retolica d'o nuestro José Luis.

En os resúmens azuls d'o final de bels capítulos puez leyer a informaci3n de José Luis.

Tamién vas a trobar otros elementos de refirme ta la leutura y informazi3n sobre o libro:

- **Siñals de colors:** cada capítol tiene una color de referencia. O títol de cada capítol será d'una color diferén a o resto. Antimás, en o redol de cada pachina podrás veyer un detalle d'a color d'ixe capítol. Isto te servirá ta saper en qué capítol d'o libro te trobas.
- **Numeros de pachina:** todas as pachinas son numeratas. Os numeros de pachina t'indican a pachina que yes leyendo y o numero total de pachinas d'o libro. Isto t'aduyará a saper qué pachina yes leyendo y cuántas pachinas te quedan ta acabar o libro.
- **Codigos QR:** bi ha varios codigos QR en o libro que tienen informazi3n adizional. Ista informazi3n te puede servir ta conoxer más os puestos que aparexen en o libro. Puez veyer ista informazi3n a la fin de bels capítols.
- **Viñetas de cómic:** a la fin d'o libro bi ha 3 pachinas que resumen as aventuras de Pedro Saputo en cómic.

Personaches d'o libro:

## NARRADOR D'A ISTORIA



**Braulio Foz**

# PERSONACHES D'ARAGÓN

## ALMUDÉVAR



Pedro Saputo



Chuan de Chaca  
(Pedro Saputo)



Mai de  
Pedro Saputo



Rosa



Treseta



Chuan de l'Alto



Pastata



Alcalde d'Almudévar



Chen d'Almudévar

# ALMUDÉVAR



Ombre a caballo



Chertrudis



Sendico  
d'Almudévar



Avogato



Vezina  
d'Almudévar



Vezino 1  
d'Almudévar



Vezino 2  
d'Almudévar



Vezino 3  
d'Almudévar

## ATROS PUESTOS D'ARAGÓN



**Pai de  
Chuaneta**



**Chuaneta**



**Paulina**



**Moncho de  
Montserrat**



**Muller de L'Almunia  
de Doña Godina**



**Ombre rico  
d'Alcoleya de Zinca**



**Chen d'Alcoleya  
de Zinca**



**Don Severo**



**Don Vicén**



**Morfina**

## ATROS PUESTOS D'ARAGÓN



**Antona**



**Rechidor de Balbastro**



**Cura de Balbastro**



**Caballero de Balbastro**



**Chen de Santolaria la Mayor**



**Viella carrañetas**



**Muller misteriosa**

# PERSONACHES D'ATROS PUESTOS D'ESPAÑA



**Vezino de  
Cherona**



**Vezino 1  
de Valenzia**



**Vezino 2  
de Valenzia**



**Vezino 3  
de Valenzia**



**Médico Omella**



**Muller zamarcona  
de Villagoyosa**



**Alcalde de  
Villagoyosa**



**Pai d'as fillas de  
Villagoyosa**



**Filla 1 de  
Villagoyosa**



**Filla 2 de  
Villagoyosa**

# PERSONACHES D'A CORTE REAL



O Rei



Guarda d'o  
Palazio Reyat



Cortesano



Cortesanos y cortesanas



Virrei de  
Zaragoza



Mensachero

## PERSONACHES DE LEYENDA



**Chofré o Zerruto**



**Chuan Garín**



# CAPÍTOL 1

**Pedro Saputo vesita bels lugars  
y troba una sospresa en tornar-  
se-ne ta Almudévar.**



Braulio Foz:

- Qué importán ye conoixer a nuestra istoria!  
A istoria nos reconta cosas maravilosas  
que han pasato fa muito tiempo  
y **nos recuerda os nuestros orichens.**

Me fa goyo recordar  
os buenos tiempos d'os nuestros lugares:  
cuan Aragón yera un reino que teneba muito poder!  
Imachino cómo yera a vida en o pasato.  
Y m'encanta leyer sobre os **éreis**,  
reis, reinas y **leyendas** d'Aragón.

Pedro Saputo tamién quereba conoixer os lugares más famosos  
d'a provinzia de Uesca.

Pedro enzetó vesitando os **antigos castiellos cristianos.**

Primero fue ta o castiello de Marcuello,  
dimpués visitó o de Lobarre y Montearagón  
y acabó en o lugar d'Alquezra.

Pedro Saputo estió en Alquezra fa tiempo,  
con os suyos amigos d'a **tuna.**  
Pero ixa vegata estió tocando musica y divertindo-se.  
Agora tornaba ta conoixer a istoria d'ista famosa **villa.**

Ista frase significa que  
conoixer a istoria d'o  
puesto do emos naxiu,  
u d'a nuestra familia,  
nos puede aduyar a  
entender cosas que  
ocurren en l'actualidat

Os **éreis** y **eroínas** son  
personas  
almiradas por aber feito  
bella cosa muito buena  
y valién.

Una **leyenda** ye una  
istoria antiga que  
reconta cosas que  
pasoron de verdat y  
atras cosas inventatas.

A **tuna** ye una colla  
d'estudians d'a  
universidat que se  
visten con traxes y  
s'adedican a cantar y  
tocar esturmentes entre  
que viachan. Estudiaban  
bels meses y recorreban  
lugars tocando musica y  
fendo espeutaclos os  
atros meses.

A os lugares importans  
en a  
Edat Meya se les  
clamaba **villas.**

B

Pedro pasió por Alquezra  
disfrutando d'as cosas d'o lugar.  
Dentró en a ilesia ta veyer as suyas pinturas  
y vio que bi eba una **oposizi3n**.  
A oposizi3n yera ta treballar de violinista.  
Nomás bi eba una plaza ta lo puesto de treballlo.

Bi eba 6 ombres que sapeban tocar o vigulín  
y toz quereban quedar-se con o puesto de treballlo.  
Pedro escuitó tocar o vigulín a toz os ombres.  
El tocaba o vigulín millor que cualsiquiera d'ellos.  
Le dioron ganas de pillar o vigulín  
ta tocar debán de toz y amostrar que el tocaba millor.  
Pero no lo fazió.  
No quereba estar **fachendoso**.

Cuan toz acaboron de tocar,  
O churato eslichió a uno d'os ombres como ganador.  
Pedro pensaba que o violinero ganador  
eba toucau o vigulín pior que os otros.

Más tarde, **Pedro s'enteró d'una cosa:**  
**una muller rica eba zeprenato muito a o churato**  
**ta que ganase ixo ombre.**

Pedro yera encarrañato con el resultato d'a preba.

Una **oposizi3n** ye una preba que avalura un jurato y que se fa ta aconsiguir un puesto de treballlo.

Una **persona fachendosa** ye una persona que se creye millor que as otras y le cuaca estar o zentro d'atenci3n.

Ista frase quiere dizir que Pedro s'enteró de que una muller con muitos diners convenze a o churato ta que gane l'ombre que ella quereba. Isto significa que o churato no esliche a o violinero ganador por a suya abelidat con o vigulín, sino por fer-le una favor a la muller rica.

*Pedro Saputo:*

- As oposicions son una mentira!  
Ista preba no sirve ta cosa  
porque a muller rica ha eslechito a o ganador.  
A la fin, as **faldas quitan barbas.**

Pedro salió encarrañado d'a ilesia,  
pero se le pasó deseguida en veyer a **Sierra Guara.**

Siempre eba quiesto puyar ta ra **zima**  
d'una d'ixas montañas.

Con que enzetó a puyar por a montaña.

Cuan yera en o cobalto,

se quedó encantato con lo que veyeba:

os lugars d'o **Semontano.**

*Pedro Saputo:*

- Isto ye o paradiso!  
**Belún conoxe bel puesto  
más bonico que iste?**  
A persona que lo conoxca, que me lo diga.

En o cobalto d'a montaña,

Pedro se chiró cara t'Almudévar.

Allí, solenco, devantó a man y la bandió saludando.

Imachinaba a su mai, a su matrina y a suya filla Rosa,  
y a ra quiesta Olaria mientras saludaba.

Dimpués, tornó a baxar-se-ne t'Alquezra

y antis de marchar, vesitó o castiello.

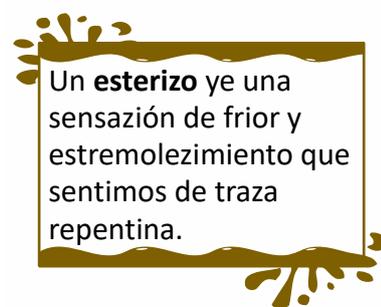
Ista esprisión quiere dezir que as mullers atrautivas utilizan o suyo aspecto ta manipoliar as dezisions d'ombres. Ye una esprisión parexita a "más tira mesacha que baga" u "tiran más dos tetas que dos carretas". Son esprisions machistas.

A **zima** d'una montaña ye a zona más alta. Ye o pipón d'a montaña.

Pedro fa una pregunta retorica; ye dezir, una pregunta que no fa falta contestar. En iste caso, ista pregunta sinifica que o Semontano y a Sarra de Guara a Pedro le parexen os puestos más bonicos en o mundo.

Plegó ta l' **Aínsa** y se quedó arrapato por a suya plaza gran.  
A Pedro le parixió una plaza mui bonica y impresionán.  
Más tardi marchó ta o **monesterio de San Veturián**  
y visitó l' **antiga espelunga d'o santo**.  
Dezidió alavez tirar enta Chaca  
ta veyer o **monesterio de San Chuan d'a Peña**,  
que yera zerca.

Pedro mostraba muito respeto en o monesterio  
porque bi yeran enterrecatos varios reis y nobles d'Aragón.  
Sintió un **esterizo** en recordar a leyenda d'o monesterio.  
Se le metieron os pelos de punta.  
A leyenda deziba o siguién:



Un **esterizo** ye una  
sensación de frior y  
estremolezimiento que  
sentimos de traza  
repentina.

Dos ombres yeran cazando con os suyos caballos  
en l'alto d'o **Mon Pano**.  
Uno d'os cazataires vio un animal.  
Corrió rapedo con o suyo caballo pa engalzar-lo.

Chusto cuan yera a punto d'apercazar a l'animal,  
o caballero y o suyo caballo se xervicoron por un saldo.  
L'atro cazataire pensó que su compañero eba muerto.

Pero lo cazataire que se xervicó aparexió vivo,  
montato denzima d'o suyo caballo.  
Yeran de piet sobre a espelunga que cubriba o monesterio.

Os dos cazataires pensaron que yera un **miraglo**.

**Dende antonces, dezidieron vivir en o monesterio, alexatos d'a soziedat, sin riquezas y entregando a suya vida a Dios.**

O monesterio yera abandonau y en mal estau, pero Pedro sapeba que fa años estió un puesto importán.

*Pedro Saputo:*

- Qué duelo fa veyer o monesterio asinas! Vueito, sin chen, ni riquezas... Anque, claro, os monches no nezesitan riquezas.

**La riqueza alexa a las personas de Dios y d'o mundo.**

Cuan salió d'o monesterio s'endrezó enta o **mon Uruel**.

En la crencha d'o mon alentó aire mui fundo y baxó dica o **camín reyal** ta tornar-se-ne t'Almudévar. Pero antis de plegar ta casa suya, pasó por o lugar de Riglos pa veyer os **Mallos**.

Pedro puyó ta uno d'os Mallos y escribió con un cultro lo suyo nombre en a roca. Dimpués baxó ta lo camín atra vez y siguió andando dica la suya casa.

Un **miraglo** ye bella cosa extraordinaria que sosprende y no se sape guaire bien por qué ha ocurriu.

Os cazataires deziden pasar o resto d'a suya vida en o monesterio porque creyen que Dios les ha salvato. Ye a traza que tienen d'agradexer o miraglo de salvar-les a vida.

En ista frase, Pedro quiere dezir que as personas relichiosas que nomás buscan diners, no son personas creyens de verdat.

A los pocos metros de plegar ta Almudévar,  
Pedro escuitó muitas vozes gritando.  
Pretó a correr ta veyer o que pasaba.  
Os gritos s'escuitaban zerca d'a plaza d'a ilesia.  
Cuan Pedro plegó ta la plaza se quedó **bocabierto**.

A torre d'a ilesia yera torzita  
y os vezinos y vezinas d'Almudévar  
intentaban meter-la tiesa.  
Tiraban d'una baga muito larga  
que eban ligau a la torre  
y que pasaba por alto de casas y campos.

Una vezina veyió a Pedro Saputo dentrar en a plaza  
y dizió en voz alta:

*Vecina d'Almudévar:*

- Pedro Saputo!  
Tú saperás como retaliniar iste desastre!  
Viene a aduyar-nos.

A chen d'Almudévar se fazió contenta en veyer a Pedro.  
Toz pensaban que el iba a soluzionar o problema.  
Pedro eba amostrato estar bien listo y **abelidoso**.

*Pedro Saputo:*

- Qué ha pasau?  
Por qué ye a torre enclinata?

Quedar-se **bocabierto**  
es quedar-se con a  
boca ubierta,  
impresionato y  
arrapato.

Una **persona abelidosa**  
ye una persona con  
muitas capazidaz ta fer  
cosas bien.

*Vezina d'Almudévar:*

- Ayer cayó un eslambio en la torre d'a ilesia.  
O impauto d'o rayo dixó a torre asinas,  
decantata enta un costau.  
Somos prebando de meter-la **tiesa**.

Pedro Saputo **no sapeba si redir u plorar**.

Lo que quereban fer os suyos vezinos y vezinas  
yera una **estandardura**.

Ye imposible endrezar una torre  
tirando d'una baga.

Pero no dizió cosa a os suyos vezinos y vezinas  
y asinas garra chen se sentirba fato u fata.

A Pedro l'ocurió un plan ta acabar con a estandardura.

*Pedro Saputo:*

- Vecinos y vezinas d'Almudévar!  
Voy a prebar d'endrezar a torre d'a ilesia.  
Pero voy a nezesitar más cuerdas.

A chen d'Almudévar marchó a por más bagas.

Pedro empezipió a atar-las todas a la cuerda prenzipal  
que yera atata a la torre.

D'ista traza bi eba cuatro bagas ta estirar.

**Tiesa** ye o mesmo que reuta.

Ista esprisión se fa servir cuan bella cosa te sosprende y no sapes cómo reazonar u

Una **estandardura** ye dezir u fer bella cosa absurdo o sin conisión. Ye lo mesmo que una fateza u locura.

*Pedro Saputo:*

- Con cuatro bagas podemos estirar más personas.  
Imos a fer 4 grupos de personas  
ta tirar de cada baga.  
Cuan yo tos avise tiraz enta zaga toz de vez.

Pero antis, voi a puyar-me-ne ta la torre.  
Creigo que la baga prenzipal ye mal atata.

Pedro puyó ta lo tellau d'a lesia  
y s'arrimó ta la baga que arrodiaaba la torre.  
Pedro **feba a maneraza** de que la revisaba.  
Pero sacó una novalla y encomenzó a tallar a baga.  
Dixó a baga amanata a crebar-se.

Pedro quereba que a baga se crebase  
cuan a chen estirazase d'ella.  
Asinas acabarba con iste disparate.

*Pedro Saputo:*

- Ala pues! Estiramos toz de vez cuan cuente tres.  
Uno!  
Dos!  
Y tres!

Os vezinos y vezinas empezipieron a estirar.  
A baga se crebó  
y todas as personas cayoron con o culo en a tierra.

**Fer maneraza** ye fer  
creyer a os otros bella  
cosa que no ye verdat.

A tierra yera umeda y mullata  
porque o día d'antis eba plevito muito.  
Se formó una fueva muito gran y funda.  
A chen tardó muito en devantar-se  
y sacar-se o **buro** d'o cuerpo.

Pretó a plever muito  
y todas as personas se'n fuoron d'a plaza.  
Siguió plevendo tot lo día y a nuei.

A o día siguién, l'augua d'a plevia  
S'acumuló en a fueva d'a tierra.  
S'eba creyato una pulita basa.

A chen d'Almudévar clamó a ixé puesto asinas:  
**a basa d'a culada.**

El **buro** ye bardo  
liquido que se fa en a  
tierra en a que ha  
cayito augua.

Culada se dize ta  
recordar que a basa se  
creyó cuan toda la chen  
d'Almudévar se cayó  
con o culo en a tierra.

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



En a provinzia de Uesca bi eba muitos **castiellos construyitos por os cristianos**. O castiello de Marcuello se troba en Sarsamarcuello y nomás se puede veyer una torre. O resto do castiello s'ha destruyito con o paso d'as añadas. O castiello de Montearagón lo son arreglando y se troba amán de Quizena. O de Lobarre yo o que se troba en millors condizions. O castiello d'Alquezra estiό construyito por musulmans y años más tardi lo conquistoron os cristianos.

A **Sierra de Guara** son varias montañas que están antis d'os Pirinés en la provinzia de Uesca.

**Semontano** de Balbastro ye una comarca d'a provinzia de Uesca que abasta 29 lugars. A suya capital ye Balbastro.

**L'Aínsa** yera a capital d'a comarca de Sobrarbe en a epoca de l'escritor Braulio Foz.

O **monesterio de San Veturián** se considera o monesterio más antigo conservato en toda España. Estiό un puesto muito importán ta la relichión cristina en a Edat Meya. En o monesterio de San Veturián son apedecatos os reis Gonzalo e Iñigo Arista. Estioron reis d'as atuais comarcas de Ribargorza y Sobrarbe.

Autualmén l'**antiga espelunga d'o santo** se puede visitar y se clama Espelunga de San Veturián. En castellano se dezirba *cueva*.

A istoria d'o **monesterio de San Chuan d'a Peña** encomienza con un ombre clamato Chuan d'Atarés. Yera un ombre rico que dezide construyir una armita en una espelunga d'o Mon Pano en onor a San Chuan Batista.

En iste monesterio son apedecatos os reis Remiro primero, Sancho Remírez y Pedro primero.

O **Mon Pano** ye a montaña do se troba o Monesterio de San Chuan d'a Peña, zerca de Chaca.

O **mon Uruel** ye una montaña que se sitúa en fren d'a ziadat de Chaca.

O **camín reyal** yera o recorrito prenzipal por lo que zirculaban as personas ta ir d'unas ciudaz ta atras.

Os **Mallos de Riglos** son un conchunto de peñas de muita altaria. Parexen columnas que surten d'a tierra. Os mallos más importants se claman: O Puro, Mallo Pisón, Mallo Visera y Mallo Firé.

# CAPÍTOL 2

**Pedro Saputo evita  
que una zagala  
se meta moncha**



*Braulio Foz:*

- **Bienaventuratas** as personas **mansas!**

Personas buenas, pazificas y alegres  
que merexen ir ta o zielo,  
aunque no aigan ito nunca ta una ilesia.

O mundo nezesita a istas personas.

Pedro Saputo yera manso y **pazién**

cuan feba falta.

En Almudévar tenió l'oportunidad de contrimostrar-lo.

A os pocos días de tornar t'Almudévar,  
Chuan de l'Alto, un ombre rico d'o lugar,  
fue a vesitar a Pedro ta demandar-le consello.

*Chuan de l'Alto:*

- Buen día, Pedro.

Viengo ta demandar-te consello sobre a mía filla Treseta.

Tiene **plans de futuro en a capeza**

que me cuacarba cambiar.

Fa una añada que Treseta fue a veyer a la suya tía moncha  
en o convento d'as **escalzas de Uesca.**

S'estió 6 meses en o convento  
y aprendió a cusir pro bien.

Bienaventuratos ye  
una palabra que  
s'utiliza ta fablar de  
personas enfortunatas.

Estar una **persona  
mansa** ye o mesmo que  
estar una persona  
tranquila y calmata.

Una **persona pazién** ye  
una persona que sape  
asperar y endurar con  
tranquilidat en diferens  
situazions.

Ista esprisión sinifica  
que Treseta sape o que  
quiere fer en o futuro  
con a suya vida.

Tornó t'Almudévar porque fui a buscar-la  
y la convenzié ta que se'n venise con yo.  
Me dizió que quereba fer moncha  
y que no iba a tornar ta casa!

Han pasato varios meses y sigue igual:  
quiere fer moncha.

A verdat ye que me sosprenvió ixa dezisión.  
Teneba pensato casar-la  
con o fillo de Pietro Pérez,  
un buen amigo mío de **Tardienta**.  
Fa años que **embastemos** o matrimonio!

*Pedro Saputo:*

- Ya entiendo...  
Puedo mirar d'aduyar-te.  
Pero nezesito saper qué ye lo que quiers.

Quieres que a Treseta le **saque d'a capeza**  
a idea de fer moncha?  
U quiers que convenza a Treseta  
de que se case con o fillo de Pietro Pérez?

**Embastar un matrimonio** ye alcordar que dos personas se van a casar en o futuro. Isto se feba muito en o pasato. En atras culturas, embastar matrimonios de ninos y ninas ye normal.

Ista esprisión sinifica conseguir que una persona s'olvide de bella cosa.

*Chuan de l'Alto:*

- Ombre, por querer, quiero as dos cosas:  
Privar que se faiga moncha  
y que se case con o fillo d'o mío amigo.  
Pero lo más importán ta yo  
ye privar que se faiga moncha.

Ya tengo atra filla moncha en Lobarre  
y me cuacarba que Treseta se case  
ta traer o **choven** ta casa mía  
y fer-los **ereders** d'a mía fortuna.

*Pedro Saputo:*

- Está bien. T'aduyaré.  
Pero con dos condizions:  
1) Iré a vier a la vuestra filla varias vezes.  
2) Charraré con ella a solas.  
Bi ha bel problema con fer isto?

*Chuan de l'Alto:*

- Problema?  
Garra.  
Puez venir-te a charrar con a mía filla cuan quieras.  
Dende que **amanexe** dica que **se fa de nuei**.

O **choven** ye o mariu  
d'a filla d'una persona.

As **personas erederas**  
son as que reziben  
Bella cosa de sus pais  
u d'atras personas.

**Amanexer** ye cuan  
se fa de día y sale o sol.

**Fer-se de nuei** ye cuan  
se fa de nuei y sale a  
luna.

Sapeba que m'ibas a dezir bella cosa asinas  
y ya l'he charrau con a mía muller antis de venir.  
Y ella tamién ye d'aluerdo.

Asinas que, cuan quieras, viene-te-ne ta la nuestra casa  
a veyer a Treseta por primera vez.

*Pedro Saputo:*

- Muito bien.  
Alavez, señor Chuan, puez **ir en paz.**

*Chuan de l'Alto:*

- Grazias Pedro.

*Pedro Saputo:*

- Ah! Se m'olvidaba bella cosa:  
tiengo que pedir-te una cosa más.

No le digas a Treseta por qué voi ta casa vuestra.  
Ya m'inventaré bella desincusa.

*Chuan de l'Alto:*

- Sin problema Pedro.  
Asinas lo feré.

Chuan de l'Alto se marchó de casa de Pedro bien contento.

Ir en paz ye una  
esprisión que Pedro  
utiliza ta tranquilizar y  
despedir a Chuan de  
l'Alto. Ye una esprisión  
que s'utiliza en a  
relichiión cristiana ta  
despedir-se en a  
zeremonia d'a misa.

Pedro no conoxeba guaire a la familia de Chuan de l'Alto.  
Toda la chen deziba que yera a tipica familia rica  
que eba feito una fortuna sin treballar.

Yeran **soberbiosos**, fachendosos, **malcriaus**  
y un poco fatos.

A Chuan de l'Alto, lo clamaban Sisenato  
y la suya muller Pastata.

Yeran dos **motadas** que feban servir como burla.

A Pedro no le cuacaba relacionar-se con personas asinas,  
pero eba feito trato con Chuan de l'Alto  
y Pedro yera una persona que cumpliba a suyas promesas.

A l'atro día de fablar con Chuan de l'Alto,  
Pedro acudió ta la suya casa y trucó en a puerta.  
Pintata, a mai de Tresetta, ubrió a puerta.

*Pastata:*

- Ó! Pedro Saputo.  
Qué alegría vier-te!  
Pasa ta casa nuestra.

Quiers posar-te?  
Quiers minchar bella cosa?  
Quiers beber bella cosa?  
Qué te choca, **mozo**?

Una **persona soberbiosa** ye una persona que se creye millor que as atras.

Se clama **malcriau** a las personas de poca crianza, malos modos y que se les permite fer lo que quieren.

A **motada** ye un nombre que se le mete a las personas y ye diferén a lo nombre que le metieron de naximientu.

**Mozos** ye una palabra que s'utiliza ta clamar a os zagals.  
Mozas s'utiliza ta las zagalas.

A mai de Treseta estió preguntando  
y ofrexendo cosas a Pedro un buen rato.  
Eba amostrata muita **falera**  
cuan plegó ta la suya casa.

Tener **falera** significa fer-  
se muito contento u  
contenta.

Treseta tamién yera en a puerta asperando.  
Pero no rezibió a Pedro con tanta falera.  
Estió respetuosa y cosa más.

*Treseta:*

- Ola Pedro.  
Grazias por venir.

Pedro dentró en a casa  
y os tres se posoron en o salón.  
Ixe día fabloron muito rato os tres chuntos.  
A partir d'o segundo día de vesita,  
Pedro y Treseta fabloron a solas.

Os primers días, Pedro fablaba de temas chenerals  
ta **conoxer millor a Treseta y plegar ta o suyo su corazón.**  
Pedro descubrió que Treseta yera diferén a sus pais.

Pedro quiere conoxer  
millor a Treseta y que bi  
aiga más confitanza  
entre os dos, antes de  
fablar d'a suya delera  
por fer moncha.

Treseta yera una zagala de 19 años,  
guapa, con una voz dulce y uellos negros  
No yera una persona fata.

Yera una zagala intresán a qui le cuacaba pensar y fablar de muitas cosas.

Tamién yera aimable y educata, aunque a vegatas deziba **burzadas** con personas de confitanza.

Una **burzada** ye dezir u fer bella cosa de mala educación.

A Pedro le parexeba una mesacha agradable.

Pero bi eba una cosa de Treseta que no le feba mica goyo a Pedro.

Treseta yera una persona a qui le cuacaba **fer a contra** y nunca no reconoxerba que s'eba entivocato.

Fer a contra ye una esprisión que significa fer lo contrario d'o que te dizen u no escuitar os consellos d'os otros.

Y ixo a Pedro le meteba mui nervioso y a vegatas **acotolaba a suya pazenzia.**

Ista esprisión significa que l'encarrañaba y no le cuacaba.

Pedro prebó correchir istos **defeutos** de Treseta, pero ella no l'escuitaba y seguiba igual: **tozoluta**, soberbiosa y orgüellosa.

Un **defeuto** ye bella cosa negativa d'una persona. Por exemplo, un defeuto puede estar o egoísmo.

Pedro eba conoxito a atras personas asinas. Sapeba que istos defeutos aparexen en as personas por una mala educación cuan somos pequeños y por egoísmo, argüello y **quixotismo.**

As **personas tozolutas** son personas tiercas que no cambian d'opinión y les cuesta escuitar a os otros.

Ye a saper qué difízil cambiar a una persona asinas.  
Por ixo dezidió no dar-le importanzia  
y seguir con o suyo obchetivo:  
evitar que Treseta se convierta en moncha.

Treseta y Pedro fablaban toz os días a solas.  
A Treseta le cuacaba muito charraban con Pedro  
y el notaba que Treseta yera pillando-le cariño,  
pero quereba comprebar-lo ta estar seguro.  
Asinas que un día, les dizió a Treseta y a suya mai:

*Pedro Saputo:*

- **Quiestas mías**, uei ye o mío zagüero día de vesita.  
Voi a fer un viache varios meses y...

A mai, Pastata, interrumpió a Pedro.

*Pastata:*

- **Cómo?!**  
Te'n vas a ir ya?  
Chusto agora que empeziamos a querer-te!

*Pedro Saputo:*

- **Cómo?!**  
**Agora enzetaz a querer-me?**  
**Yo creyeba que ya me querebaz...**  
**He vivito engañato istos días!**

Ista esprisión la fa servir Pedro ta saludar a Pastata y Treseta de vez. Ye una esprisión que amuestra cariño y respeto.

Ista esprisión sinifica lo mesmo que preguntar Qué quiers dezir? S'utiliza cuan bella cosa te sosprende.

Pedro dize iste comentario de manera chuzona. Fa a maneraza de que ye ofendito, pero en realidat se ye divertindo con a conversa.

*Treseta:*

- Pedro, as mullers que te conoxen ya te quieren.  
Pero tiens que entender  
que nusatras no te conoxebamos  
y por ixo no podebamos querer-te antis.

Agora que te conoxemos, te queremos.  
Y te queremos muito...  
No te'n vaigas, por favor!

Pedro eba conseguito o que quereba:  
comprebar que Treseta yera enamorata d'el.  
En ixo momento, Pedro, fendo a riseta, respondiÓ:

*Pedro Saputo:*

- Quiesta Treseta.  
Lo que m'has dicho ye mui bonito,  
asinas que no me'n voi a ir de viache.

**Yo soi una persona que corresponde  
a las personas que se lo merexen.**

Y tú, Treseta, te lo mereces.

Pedro sabeba que agora yera o momento  
de falar con Treseta  
sobre os suyos plans d'estar moncha.  
Ixe mesmo día, tornÓ ta casa de Chuan de l'Alto  
ta falar con Treseta.

Ista frase sinifica que  
Pedro trata bien a las  
personas que l'han  
tratato bien a el.

Cuan estioron a solas, Pedro le dizió:

*Pedro Saputo:*

- Treseteta, a partir de uei, solo vendré a saludar-te.

*Treseteta:*

- Pero... por qué?!

*Pedro Saputo:*

- Lo siento muito Treseteta.

Uei he parato cuenta  
de que soi **cometendo una error.**

Levo muitos días venindo ta casa tuya  
Ta charrar os dos en ista cambra.  
Solos tu y yo...  
Y tu quiers fer moncha!

**Figura-te lo que va a pensar a chen de nusatros:**

Treseteta, a mozeta que quiere fer moncha  
pero s'achunta con ombres ta charrar a solas ...

Y Pedro Saputo, o zagal d'Almudévar  
que queda a solas con una muller que quiere fer moncha  
y poderba estar con atras mullers que lo deseyan.

No podemos seguir quedando a solas.

Ye malo ta nusatros dos.

Cometer una error ye una esprisión que se dize cuan una persona s'entivoca u falla.

Pedro parexe que ye preocupato por lo que diga la chen sobre su relación con Treseteta.

*Treseteta:*

No quieres venir a veyer-me porque quiero fer moncha?  
No me lo puedo creyer!

Di-me millor que no quiers veyer-me por zelos.  
U que no quiers veyer-me porque no te fa coscas.  
Pero no me mientas.

*Pedro Saputo:*

- Treseteta no te miento.  
Os zelos no tienen cosa que veyer.  
Mira, te lo voi a explicar.  
As monchas no pueden amar a os ombres.  
Y tu quiers fer moncha, que no?  
Antonzes, ta qué voi a venir a veyer-te a solas?

Un ombre no debe estar con una muller  
que no puede amar a os ombres.

*Treseteta:*

- Prefiero fer moncha a casar-me con un ombre que no amo.  
Mi pai m'obliga a casar-me con o fillo de Pietro Pérez  
y no me fa mica goyo.  
No l'amo!  
Y por ixo le dizié a mi pai que iba a fer moncha.

Si me dixasen amar a l'ombre que yo quiero,  
no ferba moncha!

*Pedro Saputo:*

- Pero Treseteta, l'amor ye libre!  
Garra chen no te puede obligar a amar a atra persona.

**Anda**, esplica-me mellor qué te pasa  
a veyer si te puedo aduyar, calmar  
u aliviar de bella traza.

Aquí se fa servir a  
palabra "anda" ta  
aganar a belún a fer u  
dezir bella cosa.

Treseteta, en sentir isto, s'**estremolezió**.  
Se miró a Pedro con vergüeña y ternura.  
Se metió rusia, sospiró y dizió:

**Estremolezer-se** ye  
emozionar-se.

*Treseteta:*

- Bueno Pedro, creigo que ya sapes lo que pasa...  
En as nuestras conversas a solas  
he tenito cudiato ta que no notases a quí amo...  
Pero creigo que en has parato cuenta  
y sapes a quí amo...

*Pedro Saputo:*

- Bueno Treseteta, dimpués d'estar tan sinzera con yo,  
te voi a aduyar.  
Voi a charrar con tus pais  
ta que s'olviden d'o tuyo casorio  
con o fillo de Pietro Pérez.

Les voi a dezir que no quiers casar-te con ixé ombre.  
Y asinas, tu no tiens por qué fer-te moncha.

Y en cuanto a la persona que amas de verdat...  
Me prexino a quí amas.  
Pero bueno, te prometo que alzaré o tuyo secreto  
y no le'n diré a garra chen...

En ixo momento, Treseta entorrumpió a Pedro.  
Yera pro nerviosa y alticamata.

*Treseta:*

- Yes tu, Pedro!  
A persona a la que amo yes tu!  
T'he quiesto siempre  
y tu no venibas a veyer-me!

Claro que no **teneba vocación** de moncha!  
Pero tu no parabas cuenta de yo  
y mi pai me quereba casar  
con un **payo** de Tardienta.  
Por ixo dezidié fer-me moncha.

Moncha porque tu no me querebas!  
Moncha por vengar-me de mi pai!

Ai, lo que he sofrito!  
Pero agora ya no tiengo que fer moncha.  
Porque agora ya sapes que te quiero  
y has parato cuenta de yo.

Tener vocación ye una esprisión que sinifica que una persona se le da bien fer bella cosa que le cuaca.

Payo ye una esprisión que utilizan as personas chitanas ta clamar a las personas que no son chitanas. En ista frase, Treseta fa servir a palabra ta fer de menos a o fillo de Pero Pérez.

*Pedro Saputo:*

- Sí que paraba cuenta de tu, Treseta.  
Y en paraba cuenta muito.  
Pero no te feba caso porque no me conoxebas bien.  
Y encara sigues sin conoxer-me de raso.

**Ye millor que no estemos chuntos...**

**Ya l'entenderás cuan me conoxcas más...**

Agora te sientes millor?

*Treseta:*

- Sí, Pedro.  
Soi feliz.  
He confesato que **o mío corazón yera tuyo**  
y tu m'has dito que ya lo sapebas.

**O resto corre a cuenta tuya...**

Y, como has leyito antis, quiesto leyedor,  
Pedro yera una persona que correspondeba  
a las personas que se lo merezaban.

**Y Pedro correspondió a Treseta.**

Pedro dize isto ta dixar-le claro a Treseta que no quiere tener una relación de parella u compromís.

Ye una mena de dezir que Treseta está enamorata de Pedro.

Con ista frase, Treseta da permiso a Pedro pa tener relacions sexuals.

Ista frase quiere dezir que Pedro azeuta la propuesta de Treseta.

A o día siguién, Pedro charró con Chuan de l'Alto.

*Pedro Saputo:*

- Treseta ya no quiere fer moncha.  
La he convenzito.  
Por agora ye millor que le des tiempo.  
No fables con ella sobre iste tema.  
Escribe a la suya tía moncha  
y di-le que Treseta no irá ta o convento.

Y en o tocante a o suyo matrimonio con o fillo de Pietro Pérez,  
creigo que ye mala ideya ta ra tuya familia.

No vas a ganar cosa con ixé casorio.

*Chuan de l'Alto:*

- **Qué marabilla Pedro!**  
Feré lo que me dizes.  
Grazias por tot.

Ista esprisión sj' utiliza  
ta amostrar  
agradeximiento y  
sospresa.

*Braulio Foz:*

- Ai, quiesto leyedor,  
quiénto emos aprendito!

**Vivir en o claustro** ye una dezisión rara.

As personas que eslichen o **zelibato** son más raras  
que as personas que eslichen a vida en parella.

Y sobre tot si son personas chóvens.

As personas chóvens que se piensan  
que garra chen las va a querer,  
solo tienen que asperar.

L'amor siempre plega.

Mesmo ta todas ixas personas  
que se quieren enzerrar en un convento.

Te l'aseguro, quiesto leyedor.

Ista frase se refiere a la vida d'as personas relichiosas como monchas u curas que no se casan y viven en conventos.

O **zelibato** ye a dezisión de no casar-se. Ye una palabra mui ligata a la castidat, ye dezir arrenunziar a las relaziions sexuals.

## INFORMACIÓN DE JOSÉ LUIS:



As **monchas carmelitas escalzas de Uesca** son una orden relihiosa que esiste dende 1562.

**Tardienta** ye un lugar d'a comarca d'os Monegros, en a provinzia de Uesca.

**Quixotismo** ye una palabra que s'utiliza cuan belún desachera a realidat. Ista palabra viene d'o protagonista d'a novela "O enchenioso infanzón Don Quixote d'a Mancha". La escribió Miguel de Cervantes y se publicó en l'año 1605.

# CAPÍTOL 3

**Pedro Saputo fa  
un viache mui largo**



*Braulio Foz:*

- Pedro quereba tornar a viachar.

O suyo zagüero viache por Aragón  
estió fa dos años y meyo.

Viachar le cuacaba muito y quereba ir-se-ne más luen.

Quereba conoxer más puestos d'España  
y d'atros países.

**Pedro sentiba que bi eba más mundo  
difuera d'Almudévar,**

pero no podeba viachar porque teneba muito trebollo.

Pedro Saputo s'eba vuelto un pintor mui famoso  
y muitas personas de diferens puestos  
l'encargaban cuadros y pinturas.

Los otros pintors teneban envidia de Pedro,  
porque tot lo mundo l'eslechiba a el ta pintar  
y no podeban treballar.

Pero os pintors no deziban cosa y se callaban,  
porque sapeban que yera mui buen pintor.

Pedro no quereba dixar sin trebollo a garra chen,  
asinas que refusaba muitos treballos que l'encargaban  
y nomás se quedaba con os que quereba.

Ista frase quiere dezir  
que Pedro no quereba  
quedar-se en  
Almudévar y en Uesca.  
Sinifica que Pedro  
teneba la nezesidat de  
conoxer más partis d'o  
mundo.

Un día, Pedro dezidió que se'n iba a ir de viache.  
De maitins remató un cuadro  
que l'eban encargato  
y ixa mesma tardi se preparó ta ir-se d'Almudévar.  
Crompó una espata y un **macho** barato  
que parexeba estar sano.  
Tamién pilló diners, ropa y recau.

Ixe día, de nueis, se despidió de su mai,  
d'a suya matrina, d'Olaría y Treseta.  
Todas plororon en escuitar a suya notizia.  
A Pedro se le daban igual ixas glarimas.  
El quereba a todas ixas mullers,  
pero no iba a quedar-se toda ra suya vida en Almudévar,  
anque plorasen muitas añadas.

A l'atro día Pedro s'amontó en o macho  
y enfiló enta par de Cataluña.

De camín pasó por o lugar d'as suyas amigas **novenzanas**.  
A o prenzipio no pensaba ir a veyer-las.  
As suyas amigas teneban ya l'edat ta casar-se  
y Pedro no quereba fer ixo con garra chen.  
Pedro teneba miedo de que le pedisen matrimonio.

Pero o camín enta Cataluña pasaba zerca  
d'o lugar d'as suyas amigas  
y dezidió amanar-se-bi a vesitar-las.

O **macho** ye un animal  
que naxe cuan se  
cruzan burros y  
caballos. Os machos  
s'utilizaban ta  
transportar personas y  
cosas.

As **novenzanas** son as  
mullers que se  
preparan ta fer  
monchas.

Dentró en o lugar sobre as 10 d'o maitín  
y dezidió ir ta casa de Chuaneta.  
Ella yera a zagala con cremazos en o suyo cuerpo.

Pedro iba a trucar en a puerta,  
pero, chusto en ixé inte, s'ubrió  
y salió de casa o pai de Chuaneta.

*Padre de Chuaneta:*

- Ombre! O estudián navarro.  
Atra vez por aquí?

*Pedro Saputo:*

- Sí, ixo ye.  
Ando de viache y quereba veyer a Paulina y Chuaneta.

O pai avisó a Chuaneta  
y os tres marchoron ta casa de Paulina.  
Paulina se fazió bien contenta de veyer a Pedro.

O pai, Chuaneta y Paulina  
creyeban que Pedro yera un estudián de Navarra.  
Paulina y Chuaneta no sapeban que yera Pedro Saputo.  
O pai de Chuaneta ni sisquiera sapeba que Pedro  
S'eba feito pasar por novenzana  
en o convento que yera a suya filla Chuaneta  
y que allora el se deziba Chemineta.

O pai tampó no sapeba  
que Pedro eba tenito relaziions sexuals  
con Chuaneta y con Paulina.

*Paulina:*

- Qué fas aquí?!
- Viens con una mula  
y vestito con ropa diferén a la que usan os tunos.  
Ha pasato bella cosa?

*Pedro Saputo:*

- He dixato os estudios y a tuna.  
Agora m'adedico a treballar y ganar diners.  
Os estudios los puedo **reprener** cuan quiera,  
pero agora me cale ganar diners.

**Reprener** ye tornar a  
fer bella cosa que has  
dixato fa tiempo.

No preguntoron cosa más y toz se metieron a minchar.

As amigas novenzanas seguiban como siempre:  
veyeban a Pedro y **s'estorbaban**.

**Estorbar-se** sinifica  
volver-se loco u loca.  
En iste caso quiere  
dezir que a Paulina y  
Chuaneta les cuacaba  
muito Pedro y se  
comportaban de  
manera diferén cuan lo  
veyeban.

Cuan toz terminoron de minchar,  
O pai de Chuaneta se marchó de casa  
y alavez, Chuaneta, Paulina y Pedro se quedoron solos.

*Chuaneta:*

Chemineta,  
Paulina y yo estamos **comprometitas.**

*Paulina:*

- Sí, ye verdat.

*Chuaneta:*

- Nos imos a casar  
con dos ombres que no están mal.  
Son guapos y ricos.

*Paulina:*

- Bueno, lo **pretendién** de Chuaneta ye más rico.  
Pero os dos están bien.

*Chuaneta:*

- Sí, ye verdat.

**Pero solo estamos comprometitas, Chemineta.  
Encara seguimos solteras.  
Ye dezir, que, por agora,  
no tenemos garra obligazi3n...**

Una **persona comprometita u prometita** significa que se casará con otra persona en o futuro.

Un **pretendién** ye una persona que quiere tener una relación amorosa con otra u que quieren casar-se.

En ista frase Chuaneta quiere dezir que ni ella, ni Paulina están casadas encara y que pueden tener relaciones sexuales con otras personas. Con ista frase Chuaneta quiere prevocar a Pedro ta tener relaciones sexuales.

*Pedro Saputo:*

- Paulina y Chuaneta, me casarba con as dos agora mesmo.

Pero a lei lo proíbe.

Y casar-me con as dos de vez estarba un problema,  
porque discutirbaz por yo.

Paulina, no estomacarba veyer a Chuaneta con yo.

Y tu, Chuaneta, no poderbas veyer-me con Paulina.

Por ixo, lo millor ta toz nusatros

ye que tos casez con os vuestros pretendiens.

*Chuaneta:*

- Tiens razón.

Oye Chemineta, y agora que somos a solas...

Di-nos **a tuya verdadera identidat**, por favor.

Di-nos qué yes de verdat.

*Paulina:*

- Aí, sí!

Di-nos qué yes, Chemineta.

*Pedro Saputo:*

- Agora no tos conviene saper qué soi de verdat.

Cuan sigaz casatas tos lo contaré.

Dispués de charrar desfrutoron d'o resto d'ó día chuntos.

Lo pasoron muito bien y se divertieron.

A o día siguién, Pedro se despidió d'as suyas amigas  
y se marchó d'o lugar.

A **identidat**, en ista frase, ye o mesmo que o nombre.

En ista frase, Chuaneta quiere saper o verdadero nombre de Chemineta y qué ye.

A 10 kilometros d'o lugar o macho trepuzó  
y cayó, con Pedro amontato, en un gran forato.  
S'encarrañó muito, pilló a espata  
y le gritó a o macho:

*Pedro Saputo:*

- Macho zompo!  
Fegura-te que en a talapizada m'ese crebato un brazo  
u una garra.  
Quí m'aduyarba a salir d'o forato?!  
Quí me curarba as feritas?!

Tiengo que levar un **criato**, por si me pasa bella cosa?  
Tiengo que viachar siempre con belún?  
Antonces ya no seré Pedro Saputo, l'ombre libre.  
Ya no me podrán clamar  
Pedro Saputo, l'ombre más listo.  
Ni podré presumir d'estar Pedro Saputo,  
L'ombre que no tiene medrana a cosa.

Ah, maldito macho!

**Una m'has feito y no me'n ferás dos!**

Poco dinero m'has costato  
y agora, por torpaz, encara vales menos dinero.  
Asinas que tampoco pierdo cosa...  
Toma!

Un **criato** ye o mesmo  
que un sirvién. Son  
personas que treballan  
ta atras personas.

En ista frase Pedro  
menaza a o macho. O  
macho ha comeso una  
error y Pedro, que ye  
muito encarrañado,  
l'alvierte que no lo va a  
repetir.

En ixe inte, Pedro, con a suya espata,  
atravesó lo peito d'o macho y lo mató.  
Agora, o macho yera un **calabre**,  
**carnota ta os cuervos y lupos** d'a zona.

Dímpués de matar a o macho,  
Pedro revisó lo suyo **equipache**.

De todas as cosas que portiaba,  
cullió lo siguién:

- Unos **tapizes**,
- un cuaderno en blanco,
- dos chambras.
- un **gambeto**,
- os suyos diners
- y a espata.

Un **calabre** ye o cuerpo sin vida d'un animal u una persona.

Ista esprisión sinifica que a mula se convierte en a birolla d'atros animals. O pasto ye a yerba que mincha o ganato d'o cambo.

O **equipache** son as maletas, bultos u cosas d'una persona cuan viacha.

Un **tapiz** ye un obcheto decorativo parexito a una alfombra texita con lana u seda que debuxa varias formas y colors. Os tapizes s'usaban como elementos decorativos colgatos en as parez d'as casas.

Un **gambeto** ye como una capa con capiello. Sirve ta protecher-se d'a frior.

Pedro metió todas as suyas cosas en un paquet.  
Embrecó lo paquet con a espata,  
como si fuera una **caracha**,  
**fazió lo señal d'a cruz** y dizió:

*Pedro Saputo:*

- **San Perico:**  
**Adiós mai!**  
**Adiós amors míos!**  
**Adiós Aragón!**  
**Dica la vuelta!**

Caminó muios días.  
Plegó ta Leida y pasió por as suyas carreras  
que le recordaban cuan **Chulio Zésar** viviba.

Dimpués, se'n fue a vesitar o **monesterio de Monserrat**.  
**Contempló** as pinturas d'o monesterio  
y un moncho le recontó a leyenda de Chuan Garín.

*Moncho de Monserrat:*

- Fa muias añadas,  
antis de que esistise iste monesterio,  
solo bi eba que una montaña  
y un **armitaño** que viviba solo.  
L'armitaño se clamaba Chuan Garín.  
Yera un ombre muios relichioso  
que viviba sapartato d'as atras personas.

Una **caracha** ye un pañuelo fardero o trapaziello que embolica ropa u obchetos personals y ye atato a una cuerda. Yera una forma de portiar cosas de un lau ta atro.

Ista esprisión sinifica fer a fegura d'una cruz con movimientos d'o brazo. Ye una tradición d'a relichión cristiana.

Pedro dize isto ta despedir-se, en a distanzia, d'as personas que quiere en Almudévar.

**Contemplar** ye mirar bella cosa con intrés.

Un **ermitaño** es una persona que decide vivir sola en la naturaleza sin lujos.

Un día, o conde de Barzelona,  
que se clamaba Chofré o Zerruto,  
vino a iste puesto a pedir aduya a Chuan Garín.  
A suya filla, Riquilda, yera **espiritata** por o dimonio  
y garra chen no sapeba cómo curar-la.

Chofré eba sentito fablar de Chuan Garín  
y creyeba que el podeba curar a la suya filla.

*Chofré o Zerruto:*

- **Frai** Chuan, por favor, aduya-me.  
A mía filla ye espiritata y quiero curar-la.

*Chuan Garín:*

- Está bien, prebaré de curar-la.

*Moncho de Monserrat:*

- Chuan Garín curó a Riquilda d'o mal.  
Chofré yera a saper qué contento.

*Chofré o Zerruto:*

- Muitas grazias por a tuya aduya frai Chuan.  
Te voi a pedir una zaguera favor.  
No quiero que a mía filla se'n torne ta Barzelona encara.  
Me fa miedo de que bel dimonio  
la torne a espiritatar agora que ye tan floxa.  
  
Te pido que a mía filla se quede en o monesterio  
dica que se refaiga de raso.

**Estar espiritato** significa que l'alma d'una persona ye dominata por un esprito malo u o dimonio.

Fray es la forma de llamar a los frailes o Monchos que vivían en los monasterios.

*Moncho de Montserrat:*

- Chuan Garín no sapeba qué responder.  
No quereba que Riquilda se quedase en o monesterio,  
porque vivir con una muller yera una **tentación** sexual.  
Pero tampó no quereba negar-le a favor a o conde Chofré.  
A la fin, Chuan Garín azeitó a Riquilda.

A **tentación** ye bella cosa que sentimos cuan queremos conseguir bella cosa u deseyamos a belún.

*Chuan Garín:*

- Está bien Chofré.  
Riquilda se puede quedar aquí.  
Yo cudiaré d'ella.

*Moncho de Montserrat:*

- Cuenta la leyenda,  
que o dimonio retentaba a Chuan Garín  
ta tener relazions sexuales con Riquilda.  
Chuan Garín yera un ombre muito relichioso  
y con **fuertes convizions morals.**

**Pero a tentación estió más fuerte que a suya voluntat.**

Y un día, Chuan Garín **violó** a Riquilda  
y, dimpués, la mató.

Chuan Garín yera orrorizato y xorrontato  
por lo que eba feito.

Dezidió fer una gran **penitencia:**

caminar perén de chenullos  
y con as mans refirmatas en o suelo.

Ista esprisión sinifica que Chuan Garín yera un ombre con unos prenzípios eticos que siempre respetaba. Ye dezir, que teneba unas ideyas sobre lo que ye bien y mal en a vida.

Ista frase sinifica que a presenzia d'una muller choven en o convento superó as valors y prenzípios de Chuan Garín ta privar as relaciones sexuales.

**Violar** ye obligar a una persona a tener relazions sexuales sin que ella quiera.

Una **penitencia** ye una condena que belún tiene que cumplir por bella cosa que ha feito y está mal. En iste caso ye una condena relichiosa.

Estió vivindo asinas muitas añadas  
y un día se l'aparexió a Virchen de Montserrat,  
que perdonó a Chuan Garín y **resuzitó** a Riquilda.  
Chofré, en onor a la virchen y a o miraglo,  
ordenó construyir o monesterio de Montserrat.

**Resuzitar** ye devolver  
a vida a una persona  
que ha muerto.

A Pedro le cuacó muito a istoria que le recontó lo Moncho.  
Escuitó a leyenda de Chuan Garín con respeto  
y cuan acabó, siguió o suyo camín.

Pedro iba dreito ta Cherona.  
Quereba veyer as moscas de San Narziso  
y preguntó a un vezino d'allí.

*Pedro Saputo:*

- Perdona, sabes dó puedo veyer  
as moscas de San Narziso?

*Vezino de Cherona:*

- Ya no bi ha moscas.  
Seguntes a leyenda, desaparexieron fa años.

*Pedro Saputo:*

- Bai, qué pena.  
He sentito bella cosa d'a leyenda,  
pero no l'he escuitato entera.

*Vezino de Cherona:*

- Ah! Yo te la voy a recontar:  
En l'año 1285 o exerzito francés **invadió** Cherona.  
Felipe l'Atrevito yera o rei de l'exerzito francés  
y mandó **ocupar** a **ilesia de San Félis**.  
En ixa ilesia yera a **sepoltura** de San Narziso.

Os soldados franzeses estrozoron a ilesia.  
En ixo momento empezioron a salir muitas moscas  
que fizoron a os soldados y os suyos caballos.  
As moscas saliban d'a sepoltura de San Narziso.

As moscas matoron a 4 mil caballos  
y a 20 mil soldados.  
Felipe l'Atrevito se rindió  
y l'exerzito francés se marchó de Cherona.  
Todas as moscas murieron  
cuan se'n fue l'exerzito francés  
y Cherona **yera a salvo**.

*Pedro Saputo:*

- Ah! Por ixo agora ya no bi ha moscas.

**Invadir** ye drentar en  
bel puesto por a fuerza  
u con violencia.

**Ocupar** ye drentar en  
bel puesto y quedar-se-  
bi. Cuan belún ocupa  
bella cosa ye porque  
quiere quedar-se-lo.

Una **sepoltura** ye una  
tumba.

Estar a salvo ye una  
esprisión que sinifica  
estar en bel puesto  
seguro y protechito.

*Vezino de Cherona:*

- Ixo ye.  
Ixa batalla la ganó  
L'exerzito de **Pedro terzero d'Aragón.**  
De poco les sirvió a os franzeses  
o suyo **estandarte d'Oriflama,**  
ni o refirme d'o papa, ni l'augua bendita...  
A la fin, os franzeses perdieron a batalla  
por atacar Cherona.

*Pedro Saputo:*

- Ospataquera, qué leyenda!  
**Encara s'alcordarán os franzeses d'as moscas...**

Pedro terminó de veyer Cherona y se'n fue enta ra costa.  
Caminó a o canto'l mar y plegó ta o puerto de Barzelona.

En o puerto, Pedro vio un barco que **partiba** enta Italia.  
Pedro quereba ir ta Italia.  
Teneba denteras d'a chen que viachaba en o barco.  
Estió a punto de puyar-se ta o barco,  
pero a la fin no se'n puyó.  
O barco salió d'o puerto.

Pedro se quedó solo, mirando-se enta o mar  
y a o barco aluñar-se.  
Sacó un **retrato** de su mai que siempre portiaba denzima.

Un **estandarte** ye un palo largo que portia una bandera. En ixa bandera se puede veyer o escudo d'un exerzito, cuan peleyan dos exerzitos.

Pedro quiere dezir que ista istoria la recuerdan os franzeses, anque aigan pasato muitas añadas, porque estió muito permenadera ta l'exerzito de Franzia.

Cuan un barco **parte**, significa que sale d'o puesto do ye fendo puerto ta ir-se-ne por o mar ta atro puesto.

Un **retrato** y o debuxo d'una persona.

Suspiró, se clavó de chenuellos columbrando enta Aragón y cuasi plorando dizió:

*Pedro Saputo:*

- **Ó mai!**  
**Por tu me quedo en España.**  
**Por tu no voi a ir ta Italia.**  
**Por tu no conoxeré Roma,**  
**a ziudat d'os Zésars y capital d'o mundo.**

Pedro se devantó y siguió lo suyo camín por a costa.  
Plegó ta Tarragona y se quedó arrapato d'o que veyeba.

*Pedro Saputo:*

- Tarragona estió una gran ziudat en l'antiga Roma.  
Y agora... **Qué queda d'ixa gran ziudat?**  
**En cuenta de plorar, me fan denteras de redir...**

Pedro siguió lo suyo camín y plegó ta Tortosa.  
Astí podió veyer o **Delta d'o río Ebro.**  
Continó caminando por a costa y plegó ta Peñiscola.  
Astí vesitó lo **castiello d'o papa Benedicto de Luna.**  
Siguió tot tieso y plegó ta Valenzia.  
Pedro quereba veyer o **palazio reyal**  
do vivió lo rei **Chaime primero.**  
Pero nomás podió veyer que os chardins,  
porque o palazio lo destruyoron  
en a **Guerra d'a Independenzia.**

Pedro dize isto muito triste. Pedro no viacha a Italia porque no quiere alexar-se tanto d'a suya mai a la que quiere muito. Pero le fa duelo no poder viachar a atro país.

Con ista pregunta, Pedro quiere dezir que Tarragona yera una ziudat mui rica y importán fa muitos años y agora no yera una ziudat tan importán y famosa.

Ista eprisión s'utiliza cuan bella cosa te parexe redicla u te fa duelo.

Dimpués, Pedro marchó a veyer o **palazio reyal en Ruzafa**.

En o suyo puesto, se trobó con un convento de monchas.

Pedro remeró a suya vida como novenzana.

Se miró lo convento y dizió en voz alta:

*Pedro Saputo:*

- Monchas d'o convento!  
Santas y relichiosas!  
Quedaz-vos fermiatas en o vuestro convento  
y preocupaz-vos por chen como yo.  
Porque como bi dentre yo, u belún como yo,  
pararez cuenta d'a error que soz cometendo.  
Yo puedo aprender-vos que a vida ye bella cosa más que rezar.

Fermiatas en o convento,

**malmetez** as vuestras vidas.

Belunas vos enzerraz porque vos han maltratato,

atras vos enzerraz porque vos han engañato

y atras vos enzerraz porque denguno vos quiere.

Lo entiendo, pero me fa muito duelo.

Pero enzerrar-vos no ye a soluzión a os vuestros problemas.

**Ez perduto lo mundo  
y no sapez si ganarez o zielo!**

Y dimpués de dezir estas parolas, Pedro se marchó.

Estió una añada en Valenzia disfrutando d'obras d'arte

y aprendendo a pintar con pintors valenzianos.

**Malmeter** ye lo mesmo que no aproveitar bella cosa y gastar-la.

En ista frase, Pedro quiere dezir que as monchas s'han alpartato d'a soziedat ta rezar y dentrar en o zielo. O zielo en a relichión cristiana ye do van as personas que no han cometito pecatos en a vida.

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



**Chulio Zésar** estió un emperador muito importán de l'imperio romano. En o sieglo 1 Antis de Cristo, dezidió cruzar o rio Rubicón con o suyo exerzito ta conquistar zitudaz d'Italia. Chusto antis de cruzar o río, Chulio Zésar dizió una frase pro famosa que uei en día se sigue dizindo: "*Alea iacta est*". Ista esprisión sinifica "a suerte ye chitata".

O **monesterio de Montserrat** se clama santuario d'a Nuestra Señora de Montserrat.

Se troba en o cobalto d'una montaña.

A **ilesia de San Félix** ye una basilica de Cherona que guarda 8 tumbas romanas d'os sieglos 3 y 4 y a famosa tumba de San Narziso.

**Pedro terzero d'Aragón** estió lo primer rei que se coronó en Zaragoza. Naxió en 1240 y murió en 1285. Lo clamaban Pedro lo Gran.

A **Oriflama** yera un estandarte de guerra que usaban os antigos reis de Franzia.

**Roma** estió a capital más importán en a epoca de l'imperio Romano. L'imperio Romano enzeta en l'año 27 antis de Cristo y acaba en l'año 476 dimpués de Cristo. O Zésar yera l'emperador romano. Bi abió muitos zesars en o imperio romano.

O **Delta d'o río Ebro** ye o chumial más gran de Cataluña. Ye un espazio natural creyato por os rimallos que portia o río Ebro dica ra suya escorredera en o mar.

**Benedicto de Luna** nazió en Illueca, un lugar d'a Comarca de l'Aranda, provinzia de Zaragoza. Estió papa d'a relichión cristiana dende l'año 1349 dica l'año 1409. Tot lo mundo lo conoxeba como Benedicto 13. En 1.411 se'n fue a vivir a o castiello d'a orden d'os templarios que encara se puede visitar en Peñiscola.

O **palazio Reyal de Valenzia** estió un antigo palazio ta os reis de Valenzia. Tamién se le clamaba O Palazio d'as 300 claus, porque teneba muitas cambras y yera muito gran.

**Chaime primero** estió rei d'os reinos d'Aragón, Valenzia y Mallorgas. Naxió en l'año 1208 y murió en l'año 1276.

A **Guerra d'a Independenzia** duró dende l'año 1808 dicaa l'año 1814. Estió una guerra entre Franzia, España y otros países.

**Ruzafa** yera un lugar fa muitos años. En ixé lugar bi eba atro palazio que utilizaban os reis d'o reino de Valenzia. Agora, Ruzafa y un barrio de Valenzia.

# CAPÍTULO 4

**Pedro Saputo continúa  
su viaje y se convierte  
en médico**



Braulio Foz:

- **Dios nos libre d'os fatos: amén!**

Estar con una persona fata ye horrible.

Ye lo mesmo que dentrar en una casa

De nueis y sin luz:

te sientes perdido y te trepuzas con tot.

Fablar con personas fatas ye bella cosa parexita.

Pero no t'engañes quiesto leydor,

estar con una persona intelichén tamién ye difízil.

Tiens que tener **dos dozenas de sentitos.**

Bi ha muitas personas intelichens con malas intenzions.

Son dimonios en cuenta de personas.

Pedro Saputo no yera fato.

Profes que no!

Pedro Saputo yera mui intelichén y buena persona.

A vegatas bel punto **trapazero...**

O nuestro quiesto Pedro yera tan intelichén

que podeba convertir-se en medico

**d'a nuei a lo maitín.**

Y chusto ixo ye o que fazió Pedro:

se convirtió en medico.

Sí, quiesto leydor, has leyito bien: medico!

**Como si fuera poca cosa...**

En esta frase, Braulio Foz quiere decir que es mejor no conocer personas tontas.

**Amén** ye una esprisión que se fa servir en a relichión cristiana dimpués de fer una orazió. Ye lo mesmo que dezir "asinas siga".

Ista esprisión quiere dezir que ta estar con personas intelichens tiens que fer muita atención. Braulio dize dos dozenas de sentitos que estarban 24 sentitos en total. Ye una desacherazió, porque o ser umano nomás tiene 5 sentitos.

Una **persona trapazera** ye una persona con abelidaz y que fa trapazerías u chanzas.

Ista esprisión sinifica que puez fer bella cosa en poco tiempo.

Ista esprisión s'utiliza ta dar valor a bella cosa que parixe poco importán. En iste caso quiere dezir que Pedro quiere aprender una profesión mui complicata en poco tiempo.

Pedro yera un ombre mui refitolero  
y quereba aprender toz os **ofizios**.  
Pero ye imposible aprender toz os ofizios,  
porque a vida ye mui curta y no vaga.

Pedro ya eba aprendito los siguiens ofizios:

- Sastre.
- Fustero.
- **Pelaire**.
- Mosico.
- Pintaire.

Y tamién aprendió l'ofizio de flaire.  
Pedro conoxeba muito bien a vida d'os flaires.  
Vivió en un convento de monchas  
y treballó pintando en un convento en Uesca.

Pedro pensaba en otros ofizios que podeba aprender.

*Pedro Saputo:*

- L'ofizio de soldado ye o que más me cuaca.  
Pero no puedo fer soldado  
por amor y respeto a mi mai.  
Ye un ofizio perigloso y a mi mai no le cuaca.

L'ofizio de cura no quiero prebar-lo.

**Os curas son obligatos  
a levar una vida de sacrificios.**

Un **ofizio** ye un treballlo  
que tiene que veyer  
con bella abelidat  
manual y esfuerzo  
fesico. Por exemplo,  
labrador d'o campo u  
fustero.

Una persona que  
treballa de **pelaire**  
s'encarga d'escarmenar  
a lana d'as uellas.  
Escarmenar a lana ye  
limpiar-la de suziedat y  
desenzerringlar-la ta  
dimpués fer-ne fillos.  
Isto consiste en parar a  
lana antis de texer-la.

Ista esprisión sinifica  
que os curas tienen que  
cumplir con unas  
normas relichiosas que  
a Pedro no le cuacan.

Tampó no quiero treballar de **letrato**,  
unque sé leyer y escribir en diferens idiomas,  
no me retanta fer letrato.

**Pro que tampoco quiero vivir  
como os chitans.**

**Os chitans no tienen vergüena  
porque roban, engañan y son suzios.**

Me fan cosquetas **os filosofos d'a escuela zinica**  
que viviban de forma senzilla y sin fachendas.  
Pero vivir como los animals tampó no me fa coscas.

Pedro estió pensando en otros ofizios un buen rato.  
A la fin, se l'alcurrió un ofizio que le parexeba perfeuto.

*Pedro Saputo:*

- Equilicuá!  
Voi a aprender l'ofizio de medico!  
Ye un ofizio a saper-lo d'importán y nezesario.  
He leyito varios libros sobre medizina  
y puedo aprender-lo rapedo.

Pedro pensaba tot isto entre que andaba.  
Agora s'alexaba de Valenzia y enfilaba cara ta Murzia.  
Aturó en a plaza d'un lugar ta beber augua  
y escuitó a conversa entre tres vezinos.

Una **persona letrata**  
yera una persona culta  
que sapeba leyer y  
escribir. En aquella  
epoca yeran as  
personas sabias que  
amostraban,  
consellaban y  
asesoraban a atras.

Pedro piensa que os  
chitans son malas  
personas. Istas frases  
tienen comentarios  
razistas que  
descriminan a la  
población chitana.

*Vezino 1:*

- A semana pasada m'atendió un medico.  
Dizen que ye o millor medico d'o mundo.  
Y a verdat ye que curó toz os míos dolors.

*Vezino 2:*

- Ah! Ya sé quí ye.  
Tot lo mundo lo clama o medico Omella.  
A yo tamién m'atendió muito bien.  
Ixe medico ye d'**Alberique**.

*Vezino 1:*

- Sí que se clama asinas.  
Pero no ye d'Alberique.  
O medico ye d'**Elche**.

*Vezino 3:*

- No, no, no.  
Ixe medico ye de **Cullera**.

Os vezinos siguieron charrando en a plaza.  
Pedro remató de beber augua  
y se marchó ta buscar a ixo medico.  
Quereba pedir-le que l'amostrase medizina.

Un día, en un lugar, Pedro trobó a lo medico Omella.  
Dezidió que s'iba a presentar con atro nombre  
ta amagar a suya verdadera identidat atra vegata.  
O nombre que eba pensau yera Chuan de Chaca.

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Buen día señor Omella.  
Me clamo Chuan de Chaca.  
Soy **fillo de buena familia**.  
He estudiato en a **Universidat Sertoriana de Uesca**.  
Quiero que m'azeutes como lo tuyo **disziplo**.

Levo muito tiempo viachando por ziudaz y lugares.  
Soy buscando un buen mayestro  
que m'aprenda l'ofizio de medico  
y he sentito fablar muito bien de tu.  
A chen dize que yes o millor medico d'o mundo.  
Toz dizen que yes mui sabio.

Por favor, azeuta-me como lo tuyo disziplo.  
Tiengo muito talento y soy buen estudián.  
Pararé muita cuenta de todas as tuyas amostranzas.

A o medico Omella le cuacó lo caráuter de Pedro.

Ista esprisión sinifica  
que viene d'una familia  
que tiene muitos  
diners.

Un **disziplo** ye a  
persona que aprende  
cosas d'un mayestro.

*Medico Omella:*

- Muito bien, Chuan de Chaca.  
Pero, antis d'estar o mío diszipto,  
te voi a fer un desamen.

Tiens que responder en latín  
a las siguiens preguntas:

- 1) Qué ye una **calentura**?
- 2) Qué ye o **pulso**?
- 3) Y, qué significa fer medico?

Pedro Saputo empezipió a hablar en latín  
sobre la istoria d'a medicina  
y os autors más importants de libros sobre medizina  
que eba leyito como **esbastadera**.

Fazió menzió de muitos medicos importants  
y esplicó millor que **Piquer** qué yera una calentura.  
Dizió a definición del pulso que escribió **Solano de Luque**.  
Y definió medico en 4 palabras:

**Estrelón de la salut.**

*Medico Omella:*

- Intresán definición de medico.  
Pero, puedes decir-me-ne bel poco más?

Pedro dizió más de 20 definizions sobre a palabra medico.  
Todas as definizions yeran diferens  
y yeran mui bien esbrusatas.

Una **calentura** prevoca un aumento d'a temperatura d'o cuerpo u fiebre y o ritmo cardiaco y l'alentada s'azeleran.

O **pulso** ye o movimiento que provoca o corazón pompiando sangre por o nuestro cuerpo. Podemos notar o pulso en diferens partis d'o nuestro cuerpo.

Una **esbastadera** y una autividat ta entretener-se un rato.

En ista esprisión, Pedro quiere dezir que un medico ye a persona que adoze a otras a tener millor salut.

O medico Omella yera encantuchato.

Veyeba a Pedro como un ombre choven muito intelichén.

*Medico Omella:*

- ***Recte, fili:  
In discipulum te coopto;  
et spero fore ut intra paucos menses  
par sis magistro,  
et mihi in schola succedere possis.***

Esta frase está escrita en latín y significa lo siguiente: Mui bien, nino. T'almito como disziplo, y aspero que drento de pocos meses aprendas lo mesmo que yo y me sustituyas.

Pedro entendió lo que le deziba o medico y se fazió contento d'estar disziplo d'o medico Omella. Ixe día, conoxió a o resto d'os disziplos. Bi eba atos 15 disziplos d'o medico.

Pasaban os meses y Pedro aprendeba rapedo. O medico Omella yera mui contento con el. Yera o disziplo favorito d'o medico.

Un día clamoron a o medico Omella ta atender unos paziens en casa. O medico y Pedro marchoron chuntos ta ixa casa.

En a consulta medica os paziens tratoron mal a o medico. Lo insultaban y yeran encarrañatos. Cuan o medico y Pedro se'n fuoron d'a casa, o medico Omella le dizió a Pedro:

*Medico Omella:*

- Pedro, plegas de veyer lo malo d'ista profesión.  
A zenzia d'a medizina ye pro intresán,  
pero a profesión de medico muitas vegatas ye desagradable.

Ya sapes lo que se dize:

**O ser umano vive dos días de tristura y dolors  
y un día d'entretenedera  
que le saca bel poco a dolor...**

O medico atiende y conoxe a las personas  
en ixos dos días de tristor y dolor.

Por ixo ista profesión a veces ye tan difízil.  
Ixos días, a chen gosa estar encarrañata por a dolor.  
Bi ha chen que te puede tratar mal.  
Pero tamién bi ha muita chen que ye agradexita.  
Y ixo te devanta l'animo.

Pedro, yo t'aprenderé os secretos d'a profesión.  
Os secretos zientíficos y medicos  
y los secretos ta saper atender a os paziens.

A los tres meses, o medico Omella rezibió una carta  
de l'alcalde de Villagoyosa.  
Cuan terminó de leyer-la clamó a toz os suyos disziptos.

Con isto o Medico Omella quiere dezir que en a vida bi ha más momentos malos que buenos y que istos momentos buenos son los que importan.

*Medico Omella:*

- Quiestos disziplos.

He rezibito una carta de l'alcalde de Villagoyosa.

Me pide aduya ta curar a os suyos vezinos y vezinas.

A carta dize que bi ha muita chen que tiene embollas que provocan fiebre, s'apegan a la piel y puden.

Debe ser una enfermedat muito aplegadiza.

Quiere que ninví a bel medico

u a lo mío millor disziplo ta aduyar-les.

Creigo que denguno de vusatros soz preparatos ta resolver una situazi3n asinas.

Por agora no pas.

Pero yo no puedo ir a Villagoyosa.

Asinas que voi a dixar que eslichaz vusatros

a o disziplo que creigaz que pueda aduyar a ixa chen.

En ixe inte, toz os disziplos se miroron a Pedro.

*Medico Omella:*

- Ya veigo...

Yo pienso lo mesmo:

Chuan de Chaca ye o disziplo millor preparato.

Pues ya ye eslechito.

Chuan de Chaca irás a Villagoyosa y acotolarás o mall!

Pero para cuenta, Chuan de Chaca:

**la chen de Villagoyosa ye mui amalvezata.**

**Bi ha muito marinero con a sangre calién...**

**Chovens que s'inamoran ascape...**

**Viellos que minchan afrodisíacos...**

Por ixo en Villagoyosa bi ha tantas malotías.

Ya sapez, quiestoos disziplos,  
que a sangre y l'amor  
son os mayors enemigos de l'ombre.

**Os medicos tenemos que sacar-los**

**D'o cuerpo umano.**

Por ixo, ta curar a istas personas  
cal fer o siguién:

- **Sangrías, gomecaders y porgas**  
a las personas chóvens.
- Gomecaders, porgas y sangrías  
a las personas adultas.
- Porgas, sangrías y gomecaders  
a las personas viellas.

Y dimpués, ta tot lo mundo:

**sudoríficos**, medizinas y dieta amoreszén.

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Qué ye a dieta amoreszén?

En iste comentario, o medico Omella quiere dezir que as personas de Villagoyosa son adictas a o sexo y contrayen muitas enfermedaz.

Una persona **amalvezata** ye una persona que le cuaca muito bella cosa que gosa estar mal vista en la soziedat. En iste caso, fabla de personas que tienen relacions sexuales con muitas personas.

Las **sustancias afrodisiacas** sirven ta aumentar o deseyo sexual.

Ista esprisión quiere dezir que o medico ye l'encargato d'eliminar o malestar d'o ser umano.

Una **sangría** ye sacar sangre.  
**Gomecaders** ye fer gomecar.  
Una **porga** ye limpiar o cuerpo de sustancias toxicas.

**Sudorífico** ye fer sudar a belún.

*Medico Omella:*

- Proibir praucicar sexo a la chen por 6 meses.

Pedro, fe lo que t'he dito.

A chen de Villagoyosa se curará cuan te faigan caso y respeten toz os tuyos consellos medicos.

Anque toz sapemos que no van a cumplir-los...

Como ya he dito: as personas de Villagoyosa son amalvezatas y no van a cambiar.

Nusatros, os medicos, **femos lo que podemos.**

As personas que nos faigan caso se curarán y as personas que no nos faigan caso se morirán.

Y antonces diremos: **requiescat in pace.**

Tanto se da lo que pase.

Lo importán ye que nos aigan bosato a vesita medica.

Cuan o medico Omella acabó de fablar a os suyos disziplos, abrazó a Pedro con muita ternura.

Dimpués, o medico escribió una carta a Pedro que teneba que entregar a l'alcalde de Villagoyosa.

En ixa carta deziba que Pedro yera o medico que ninviaba o mayestro Omella.

Tamién deziba que Pedro yera o millor disziplo de toz.

Ista esprisión quiere dezir que os medicos tienen un limite d'atuación. No lo pueden curar tot.

Ista frase ye escrita en latín y significa: descansa en paz.

Pedro se vistió como un medico profesional.  
Levaba una gran gorra negra, una capa morada  
y un tocho con o suyo **puño** de plata.  
O puño teneba o simbolo d' **Esculapio**:  
una serpién rezinglata a un palo.

Antimás, Pedro se cromptó un macho.  
Os medicos iban montatos en machos  
ta atender a os paziens d'os lugares.

*Braulio Foz:*

- Ah, qué profesional yera Pedro!

**Agora, os medicos ya no van en macho  
y a profesión de medico ye espernita...  
Ya no ue lo que yera.**

Pedro plegó ta Villagoyosa y fuó ta la casa d'o lugar.  
Entregó a carta a l'alcalde.  
L'alcalde se fazió muito contento  
y le pidió a Pedro que empezíase a curar a la chen ya.

Pedro enzetó a veyer paziéns.  
No yera pro seguro d'o que feba.  
Pero se conoxe que enzertó en os suyos **diagnosticos**  
y en 15 días ya no teneba garra pazién.

O **puño** ye a parti que  
s'agafa con as mans en  
un tocho y otros  
obchetos.

Ista frase ye una cretica  
de Braulio Foz a la  
medizina. Quiere dezir  
que a mediina actual ye  
menos profesional y  
elegán que la que bi  
ebía en a epoca de  
Pedro Saputo.

Un **diagnostico** ye a  
valoración que un  
medico fa sobre unos  
síntomas u prebas ta  
rematar en una  
enfermedat.

Pedro eba conseguido aturar o bayo.

Mesmo curó a personas con otros mals.

Curó a una persona **epileptica**, una persona con **a gota** y a un **manioso**.

Hubo muy pocas personas que Pedro no pudo curar.

Una de esas personas fue una muller **zamarcona** que levaba a ra suya sobrina a o medico muitas vegatas.

*Muller zamarcona:*

- Señor medico, a la sobrina mía le vuelve a fer mal a tripa.  
A vier, qué le pasa agora?

Mientras Pedro atendeba a la sobrina, a muller zamarcona cusiraba a Pedro y seguiba fablando y molestando.

Un día, a muller zamarcona se murió.

**Murió de causas naturais.**

Pedro pensó en aduyar-le a morir más rapedo.

Sapeba cómo fer ixo porque yera medico.

Pero, a la fin, no fazió cosa mala

porque quereba ser buena persona y buen medico.

*Braulio Foz:*

- **Istos medicos tienen muito poder.**  
**Bien se vale que o mío medico ye mui bueno.**  
**Dios bendiga a lo mío medico...**

A **epilepsia** ye una malotía d'o sistema nervioso en o cuerpo umano.

A **gota** eye una malotía parexita a l'artrosis.

Un **manioso** ye una persona que sufre una enfermedat mental.

Una **persona zamarcona** ye una persona que molesta a atras y ye muito insistén.

Morir de causas naturais significa morir de viello u por bella enfermedat.

Braulio Foz dize isto con umor. Quiere tener contento a o suyo medico ta que nunca le faiga mal.

Pasoron os meses y Pedro seguiba visitando paziens.  
Muitas paziens yeran mullers chóvens  
que deziban que estaban enfermas.  
Ixas mullers mentiban y nomás quereban veyer a Pedro.

Mesmo un pai clamó con urchenzia a Pedro,  
porque una **tarantula** eba fizato a sus fillas.  
Pedro acudió volau ta ra casa d'as pobres mesachas.



Una **tarantula** ye una  
mena d'araña gran.

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Qué ha ocurrito?

*Pai d'as fillas:*

- A mis dos fillas les ha fizato una tarantula!  
Por favor, aduya-las.  
Evita que s'amorten!  
Son mui chovens ta morir!

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Está bien.  
Tranquilo, voy a vier qué puedo fer.

Nezesito veyer a las suyas fillas a solas.

Dó son?

*Pai d'as fillas:*

- Arriba.  
En a cambra d'alto

Pedro puyó ta la cambra.  
Dentró y zarró a puerta.  
Vio a las zagalas y preguntó.

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Ola a las dos.  
Qué ha ocurrito?

*Filla 1:*

- Yeranos caminando por a selva  
y de pronto nos ha fizato una tarantula a las dos.

En ixé inte, as dos mozas, l'amostroron a garra a Pedro.  
Pedro vio dos foratos chiquez en cada garra.  
No bi eba sangre.  
No'n saliba de postema.  
As garras no yeran rinchatas.  
Pedro sapeba que yeran mentindo.

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- **Mmm.**  
Estoi que istas fizatas son falsas.  
Soz prebando d'engatusar-me?

Isto y un sonito fa Pedro Saputo mientras piensa. Pedro duda que as fizatas d'as zagalas sigan de verdat.

A dos mozetas se metieron rusias de vergüeña.  
A la fin, una d'ellas confesó.

*Filla 2:*

- Está bien!  
Son fizatas falsas.  
Emos sentito a atras mozas que yes un medico muito guapo  
y querebanos veyer-te.

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Bueno...  
Me'n voi  
y le voi a dezir a vuestro pai que vos he curato.  
Vusatras tenez que dezir-le lo mesmo. Vale?

As zagalas azeutoron o trato.  
No quereban que su pai las castigase por mentir.

Pedro baxó ta la sala buena ta fablar con o pai.

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Ya está.  
Las he curatas a las dos.  
Teneban una fizata pro periglosa.  
Bien se vale que he plegato a tiempo.

*Pai d'as fillas:*

- Ó! Grazias, grazias y grazias.  
Te voi a pagar como te merexes.

O pai se quedó a saper de contento,  
as fillas yeran curatas  
y Pedro se'n fue d'a casa con muitos diners.

Pedro plegó ta casa suya.  
Cuan denguno lo miraba ni l'escuitaba  
dio una puñada en a mesa d'a suya casa  
y se metió a **redir a carcallatas** mientras deziba:

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Jajaja!  
No me lo puedo creyer!  
Tot lo mundo creye que soi un gran medico.  
Bi ha personas que se piensan que soi un **oraclo**.  
Jajaja.

O mío mayestro, o medico Omella, m'escribe cartas  
pa feliztar-me por o mío treballo en iste lugar.  
Os vezinos y vezinas de Villagoyosa me fan regalos.  
Os mariners fablan de yo en otros lugares.  
As mullers chovens m'aiman  
y fan a maneraza d'estar malas ta conseguir veyer-me.

Y yo, a vegatas no tengo ni ideya d'o que soi fendo  
y, mesmo asinas, curo a la chen.  
Jajaja  
Tengo muita suerte!

Cuan belúnn **se ride a carcallatas**, significa que se ride muito.

L'**oraclo** ye una persona que puede comunicarse con os dioses y tiene poders en bellas relichions.

Pero un día, en chulio, a Pedro se l'acabó a suerte.  
Ixe día feba muita calor.

Pedro fue ta casa d'un **arriero** que eba sufrito un azidén.  
L'arriero yera esbolustrato en a cama muito enreble.  
L'alcalde, que bi yera, le contó lo que eba ocurrito.

*Alcalde de Villagoyosa:*

- L'arriero trayeba mercanzías a Villagoyosa.  
Ye un ombre conoxito por todas as personas.  
Antis de dentrar en o lugar,  
o macho de l'arriero se cayó a un río.  
En ixé inte l'arriero se capuzó en o río  
pa aduyar a salir-ne a o macho.  
L'arriero consiguió sacar o macho d'o río,  
pero **tamién sacó una enfermedat.**

Cuan Pedro conoxió a istoria de l'azidén dizió:

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Está bien.  
Allora imos a prebar  
o **remeyo** de **Quinto Curzio**.  
A **Alexandro Magno** le pasó bella cosa parexita.  
O suyo medico le dio una medizina  
ta que se dormise tres días.  
A lo cuatreno día, Alexandro encomenzó a sudar muito.  
Y en una semana se retornó.

Un **arriero** ye una persona que treballa transportando mercanzías con animals.

Ista frase sinifica que l'agua d'o río yera contaminata y l'arriero se puso malo por arrullar-se a l'agua.

Un **remeyo** ye una medezina u una azió que se fa ta prebar de curar bella cosa.

*Alcalde de Villagoyosa:*

- Cómo sapes ixo?

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Porque lo leyí en o libro que escribió Quinto Curzio.

Pedro yera seguro de que podeba curar a l'arriero.

Pero cuan se metió a fabricar a medezina,

Paró cuenta de que teneba un problema:

no sapeba qué ingrediens nezesitaba.

En o libro de Quinto Curzio no poneba os ingrediens que feban falta ta fer a medezina.

Asinas que Pedro pilló diferens ingrediens y los mezcló como quereba.

Pedro utilizó muitos **narcoticos**.

O resultato d'a suya medezina estió diferén a lo que asperaba.

L'arriero estió tres días dormindo como Alexandro Magno.

Pero, dimpués, en cuenta de poner-se a sudar,

l'arriero se quedó esbufalito y muito frío.

L'arriero eba muerto.

Pedro yera muito triste y **alicortato**.

No se lo podeba explicar.

Atamás d'ixo, a chen de Villagoyosa

le trataba como un gran medico.

Un **narcotico** ye un produto que produze сонiera y ye un relaxán musclar.

Belún ye **alicortato** cuan no consigue lo que asperaba.

*Alcalde de Villagoyosa:*

- Has conseguido que l'arriero sobreviva 3 días más.  
Has feito lo que has puesto.

Pero Pedro seguiba muito triste.

Nezesitaba falar con o suyo mayestro.

O medico Omella le dizirba a Pedro qué eba feito mal.

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Señor alcalde.  
Me cuacarba tornar con o mío mayestro.  
Nezesito saper qué he feito mal con l'arriero.

*Alcalde de Villagoyosa:*

- Claro, Chuan de Chaca.  
Puez ir a veyer a o mayestro Omella.  
Descansa y torna cuan estés millor.

Ixe mesmo día, Pedro fue a vesitar a o medico Omella.

Le contou lo que eba suzedito con l'arriero.

*Medico Omella:*

- Chuan, istas cosas pasan.  
Creigo que faziós lo que podíós  
ta salvar a ixo ombre.  
Pero, a prosima vez:

**experimentum fac in anima vili.**

Ista frase ye escrita en latín y sinifica: preba y experimenta con personas de poca valor.

*Chuan de Chaca (Pedro Saputo):*

- Ixe ombre no valeba cosa.  
Yera un simple arriero.  
Yera a millor persona ta prebar experimentos...

*Medico Omella:*

- Ah Chuan...

**Vives engañato.**

As millors personas ta **esperimentar** son atras.  
Por exemplo, os flaires u as monchas.  
Istas personas no tienen familia que las **cosire**  
y fan más falta en o mundo espiritual que en iste.

Mesmo podebas aber experimentato con:

- Una **soltera** viella,
- una muller casata y **machorra**,
- una muller vidua sin de fillos.

Con cualque d'ixas personas millor  
que con ixe ombre.

L'arriero yera un ombre treballador  
y pai de familia!

Ye una persona mui valiosa ta iste mundo.

Pedro yera muito triste mientras escuitaba a o medico Omella.

Ista frase quiere dezir  
que Pedro ye  
entivocato.

**Esperimentar** ye fer  
prebatinas con bella  
cosa ta ver qué alcurre.

**Cosirar** ye itar a faltar a  
belún.

Una **soltera** ye una  
muller choven y a  
ormino virchen. Una  
persona virchen ye una  
persona que no ha  
tenito relazions sexuales.

Una **persona machorra**  
ye una persona que no  
puede tener fillas u  
fillos.

*Medico Omella:*

- Ay, Chuan...

A culpa ye mía.

Teneba que aber-te avisato d'istas situazions.

Bueno, agora torna-te-ne ta Villagoyosa y sigue curando a chen.

Agora soi aqueferato y no puedo atender-te más tiempo.

Viene a veyer-me atra vez cuan pasen dos meses

y asinas podré seguir aprendendo-te a profesión d'o medico.

Pedro se despidió d'o suyo mayestro Omella

y le besó a man como un chesto de respeto.

Tamién se despidió d'os suyos compañers disziplos.

Se montó en o macho y se'n fue.

Pero Pedro no tornó ta Villagoyosa.

Yera muino y teneba **remordimientos**.

Asinas que vendió lo macho y se'n fue enta par de Murzia.

Quería volver a estar Pedro Saputo, o pintaire aventurero.

Os **remordimientos** son sentimientos de culpa por bella cosa que has feito.

*Braulio Foz:*

- En Villagoyosa se fizieron bien tristes.

O suyo gran medico, Chuan de Chaca, no iba a tornar.

As zagalas lo pasoron muito mal.

Todas as nueis ploraban y sospiraban.

Rezaban ta que tornase.

Quiénto sofriron ixas pobras mesachas!

Y ye normal o suyo sofrimiento, quiesto leyedor.  
As mullers chovens quereban muito a Pedro.  
Lo quereban tanto que aprendieron a prenunziar a letra xe!

Tienes que saper quiesto leyedor, que, en ixa tierra,  
a letra xe no se prenunziaba igual como en Aragón.  
As mullers quereban quedar bien debán de Pedro  
y s'esforzaban muito en prenunziar bien a xe,  
ta no **ofender-le**.

**Ofender** ye fer que una persona se sienta umillata. Cuan belún s'ofende, se siente mal por bel comentario que otri l'ha dito.

Pedro plego a Murzia y siguió viachando por o sur d'España.  
Pasó por Granada, a gran ziudat d'os arabes  
y d'os Reis Catolicos.

Contino marchó ta Santafé y ta Sevilla.  
En Sevilla vivió una añada entera veyendo pinturas.  
Y tamién vesitó Cordoba.  
Una preziosa ziudat y la más moderna d'Europa,  
fa muito tiempo.

Dimpués pegó ta Toledo.  
Yera triste en veyendo a ziudat.  
Pedro sapeba que Toledo fue una ziudat muito importán  
y agora yera una ziudat viella y sin fama.  
D'astí, se'n fue ta Salamanca.  
Bi eba muitas escuelas y estudians.  
Dimpués, fue ta Valladolid y vio a suya su catedral.

Siguió lo suyo viache y plegó ta Madrit.

A capital d'España.

Mientras gambadiaba, Pedro pensaba:

*Pedro Saputo:*

- Jibo con Madrit!  
Una ziudat sin istoria...  
Antis yera una villa normal  
y agora capital d'España.

A verdat ye que ye mui polita la ziudat.

Pero as suyas carreras putiban.

Aproveitó ta vesitar o palazio reyal.

Astí viviba o Rei, a suya familia  
y muitos **cortesanos y cortesanos**.

Pedro creyeba que as personas de palazio  
yeran chalangueras, cutifinas y bien fablatas.

Pero comprobó que en o palazio  
solo se fablaba que de fatezas,  
alparzeos y chistes de mal gusto.

Pedro salió d'o palacio real chafato.

Se'avergoñaba d'as personas que reinaban en España,  
un imperio tan importán.

Yeran personas **goyaz** y soberbiosas.

Os **cortesanos y cortesanos** yeran personas que yeran a o serviziu d'o rei y a suya familia.

Una **persona goyat**, ye una persona que no sape bellas cosas y se creye tot lo que le dizen.

En salir de Madrid, dezidió ir-se-ne enta Burgos.

Cuando plegó dizió:

*Pedro Saputo:*

- Burgos estió a capital fa años en o reino de Castiella.

Y isto se nota en dos cosas:

1. A suya catedral ye **magnifica** y polita.
2. As suyas carreras no puten.

Bella cosa **magnifica** ye  
bella cosa muito gran y  
fachendosa.

S'estió pasiando por a ziudat de Burgos muito rato.

Pero cuan vio toda la ziudat, dezidió tornar ta Al mudévar.

*Pedro Saputo:*

- Levo mucho tiempo de viache.

Cosiro a mi mai.

Voi a tornar ta casa.

Pero antis, pasaré por Zaragoza.

Pedro caminaba templato.

Tení a cosquetas de tornar t'a suya casa.

Sin parar cuenta eba plegato ta Calatayú.

Allora dezidió parar en o siguiente lugar.

Plegó ta L'Almunia de Doña Godina y dentró en o **mesón**.

Entre que Pedro minchaba, vio entrar a dos personas.

Yeran un ombre y una muller que yeran mui nerviosos.

A muller s'aplegó ta Pedro y le preguntó:

Un **mesón** ye un  
restaurán en o que  
tamién se puet dormir  
en cambras.

*Muller de L'Almunia de Doña Godina:*

- Ola, yes medico?

*Pedro Saputo:*

- Si.  
Entiendo bella cosa de medezina.

*Muller de L'Almunia de Doña Godina:*

- Qué bien!  
Nezesitamos a tuya aduya.  
Lo nuestro medico no puede venir a aduyar-nos.

*Pedro Saputo:*

- Bai.  
Y ixo por qué?

*Muller de L'Almunia de Doña Godina:*

- O medico se'n fue ayer ta Ricla.  
Ye un lugar d'aquí zerca.  
Estió chugando una partida de cartas con l'albéitar  
y acabaron peliconiando-se no sé por qué...

En la peleya, l'albéitar le rancó lo naso a o medico  
y o medico le sacó un uello a l'albéitar.

Clamoron a os **zruxanos** d'atros lugares  
ta curar a l'albéitar y a o medico.

Agora no bi ha garra chen que nos pueda aduyar.

Eszeuto tu!

Tu nos puez aduyar a curar a o nuestro tío.

Un **zruxano** ye un medico que fa operazions, cura enfermedaz, trucazos y atras cosas con ainas sanitarias.

*Pedro Saputo:*

- Qué l'ocurre?

*Muller de L'Almunia de Doña Godina:*

- O nuestro tío tiene 70 años.

Ye mui mayor.

Ayer se cayó por a escalera.

Fuimos a veyer cómo estaba.

No vimos garra ferida.

Pero s'eba quedato adormito.

Lo portiemos ta una cama y asperemos un poco.

Como no se despertaba, emeziapiemos a pizcar-le.

Le pellizquemos muitas vegatas y cosa.

No se rebellaba.

Le crememos un poco con una vela y cosa.

Mesmo le toquemos con un **fierro rusién** y cosa.

Sigue dormito y no bi ha traza de despertar-lo.

Somos muito xorrontatos.

Nos han dito que igual ya no se rebella nunca  
y se muere.

Y, claro, no ha feito o **testamento**...

Nos podemos quedar sin o **erenzio**!

O **fierro rusién** ye fierro que crema.

O **testamento** ye un documento que fa una persona antis de morir. En ixe documento, a persona dize qué quiere fer con as suyas cosas cuan se muera y a quí se las quiere dar.

Un **erenzio** ye bella cosa que recibe una persona d'atra que se lo da. Un erenzio puede estar arsians, casas, terrenos u muebles, por exemplo.

*Pedro Saputo:*

- Tenerbaz que aber-le sacau sangre a o vuestro tío dimpués d'o tozolón.

Pero bueno, creigo que puedo aduyar-le.

Voi a intentar un remeyo ta rebellar-lo.

Pedro fue a veyer a o tío de l'ombre y a muller.

Plegoron ta la casa y puyoron ta o dormitorio.

En a cambra bi eba muitos familiars.

A mayoría d'ellos fablaban de l'erenzio

y solo que dos ombres yeran amán d'a cama,

tresbatitos por a salut de l'ombre dormito.

L'ombre dormito yera un poco **esbufalito**.

Pedro le tomó o pulso.

*Pedro Saputo:*

- Bien.

Quiero que tot lo mundo se'n vaiga d'a cambra.

Fueras de vusatros dos.

Siñaló a os dos ombres que yeran a o canto ra cama.

*Pedro Saputo:*

- Nezesito que me traigz **polvora**, chicolate, Una escudiella y dos retallos de tela.

Cuan una persona tiene a piel **esbufalita** significa que tiene a piel muito blanca.

A **polvora** ye un material que s'utiliza ta fer esplosions cuan se crema.

Os dos ombres consiguiaron lo que demandaba Pedro.  
Pedro partió o chocolate en dos placas.

De camín metió a polvora denzima de cada placa.  
Pilló a escudiella y metió o chocolate con a polvora.  
Antonzes enzetó a mezclar tot en a escudiella.

Cuan acabó de mesturar os ingrediens,  
itó lo contenito d'a escudiella en os dos retallos de tela.  
Dimpués embolicó a tela con os ingrediens drento.  
Parexeban dos carambels embolicatos:  
uno más gran que l'atro.

*Pedro Saputo:*

- Agora, metez a iste ombre d'estribo  
y aluñaz-tos d'a cama.

Os dos ombres fizieron caso a Pedro.  
Metieron a l'ombre dormito de canto  
y s'alpartoron d'a cama.

En ixe inte, Pedro cullió lo carambel más chiquet  
y se lo ficó por por o buforón a l'ombre dormito.  
Dimpués, pilló una vela y encomenzó a cremar a tela  
que saliba d'o buforón de l'ombre adormito.

A tela s'empezió a cremar.  
A polvora de drento, en cremar-se,  
empezó a **petarriar**.

**Petarriar** significa sacar  
purnas.

Pero, a la fin, o fuego s'amortó  
y l'ombre seguiba adormito.

Antonzes, Pedro dezidió fer o mesmo,  
pero con o carambel más gran.  
Pedro tiró o carambel aamortato  
y ficó l'atro carambel más gran.

Empezió a cremar o carambel más gran.  
O fuego le fazió una ferita a l'ombre adormito.  
Empezió a salir muita sangre d'o buforón  
fendo una taca muito gran en a cama.

En ixte inte, l'ombre dormito  
encomenzó a sobater os piez.  
Dimpués enzetó a fer ruidos quexando-se.  
A la fin, l'ombre se dispertó gritando de dolor.

Os pariens que yeran difuera d'a cambra  
dentron ascape en sentir o grito de l'ombre.

*Muller de L'Almunia de Doña Godina:*

- Se ha dispertato!
- Grazias.
- Grazias.

*Pedro Saputo:*

- Sí.  
Ya ye dispierto.  
L'he curato.

Ha sangrato pro.  
Agora limpiaz-le a ferita con azeite y **auguardién**.  
Dimpués le tapaz a ferita con bendas.  
Asinas siempre dica que se cure a **plaga**.

Antis de que Pedro se'n fuera d'a casa,  
os familiars de l'ombre le bosoron un **doblón**.  
Yeran muito contentos.  
Quereban que l'ombre dormito fese o suyo testamento.  
Dimpués de fer ixo, tanto se les daba que s'amortara.

*Braulio Foz:*

- Ya lo veyes, quiesto leyedor.  
Pedro Saputo fazió un miraglo.

Bi ha chen que dize que isto pasó en Epila.  
Atros dizen que alcurrió en O Frasnó.  
Tampis dó pasó en realidat.  
Yo lo leyié en L'Almunia de Doña Godina.

Lo que fazió Pedro estió tan importán,  
que a chen encara remera o remeyo  
ta dispertar a un ombre:  
ficar-le un petardo por o culo.

L'**auguardién** ye una  
bebida alcolica.

Una **plaga** ye una ferita  
d'o pelello.

Un **doblón** yera una  
moneda de muita valor  
en aquella epoca.

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



A **escuela zinica** estió una escuela ta filosofos fundata por o griego Antistenes en l'antiga Grezia. Os filosofos d'ista escuela creyeban que vivir de forma senzilla yera lo más importán ta o ser umano.

Yeran filosofos que autuaban como os animals.

**Alberique, Elche y Cullera** son lugars d'a Comunidaz Valenziana.

A **Universidat Sertoriana de Uesca** la fundó o rei Pedro 4 d'Aragón en 1354. En o siglo 15, en ista universidat s'estudiaba dreito, filosofía y medezina. L'edifizio d'a universidat ye l'autual Museu Provinzial de Uesca en a plaza d'a Universidat de Uesca.

**Andrés Piquer y Arrufat**, naxió en 1711 y murió en 1772. Estió un medico y profesor mui importán en España en o siglo 18. En l'año 1751 publicó un articlo sobre as calenturas.

**Franzisco Solano de Luque**, naxió en 1684 y murió en 1738. Estió un medico andaluz que escribió un libro sobre o pulso umano.

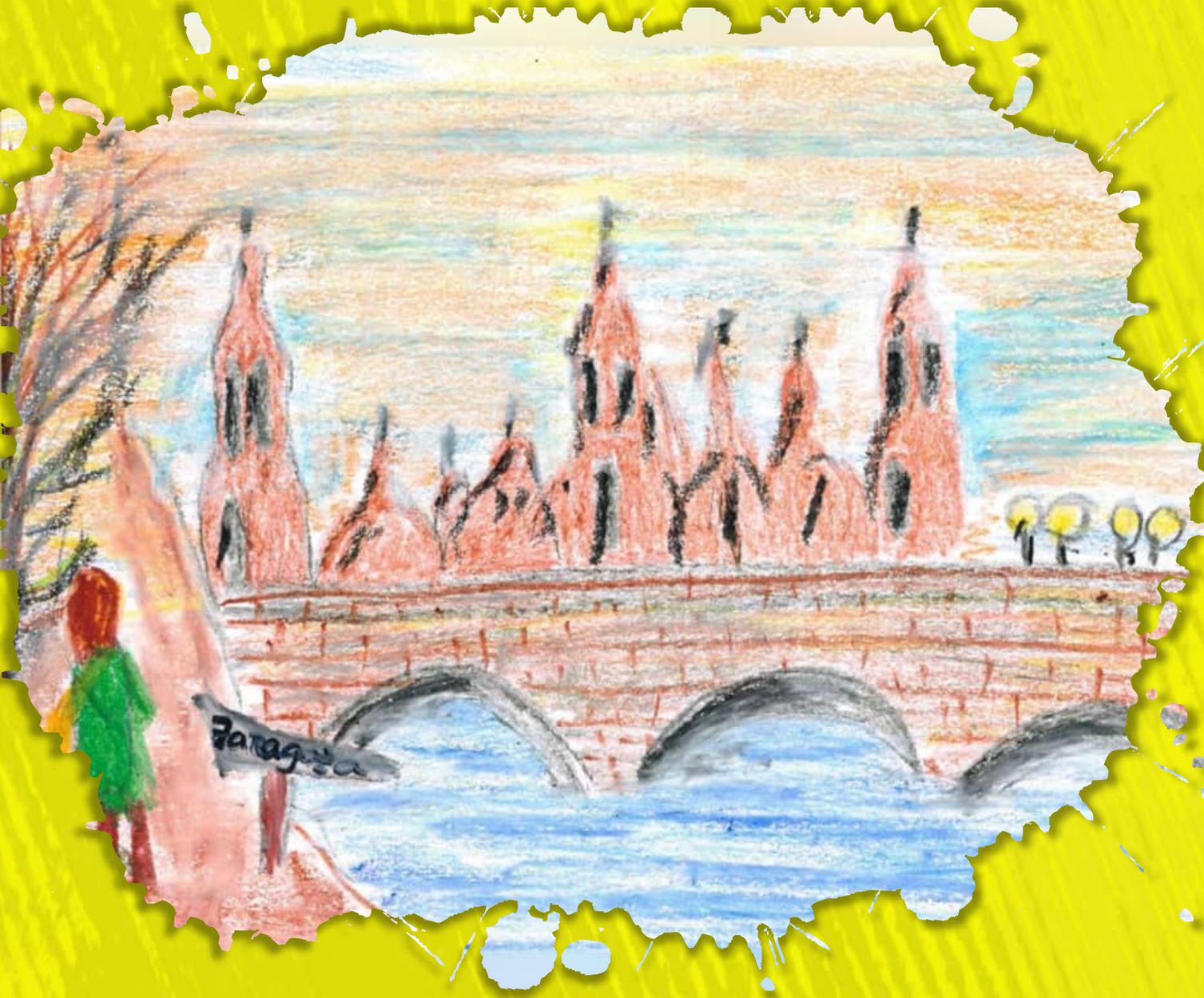
**Esculapio** yera o Dios d'os medicos. Yera un Dios en l'antiga Grezia y l'antiga Roma. O suyo simbolo ye o tocho con una serpién rezinglata. O tocho simboliza os refirmes y tiene que vier con a medezina y a serpién rezinglata ye un animal que simboliza o remozamiento, ya que cambia muito de pelellos en a suya vida.

**Quinto Curzio** estió un istoriador romano que escribió un libro sobre Alexandro Magno. Vivió en o sieglo 1 dimpués de Cristo.

**Alexandro Magno** estió un rei muy poderoso que conquistó muitos territorios d'Europa, Africa y Asia.

# CAPÍTOL 5

**Pedro Saputo plega ta Zaragoza  
y dimpués torna t'Almudévar**



*Braulio Foz:*

- Pedro plegó ta Zaragoza.

Vio as torres d'a **Basilica d'a Nuestra Señora d'o Pilar**  
y dizió alufrando a ziadat:

*Pedro Saputo:*

- Ó Zaragoza!  
Ziadat **ilustre** y mai d'aragoneses y aragonesas.  
O tuyo nombre ye amor, gloria y eroísmo.

He vesitato atras **capitals** d'España.  
Yeran ziadaz grans e importants.  
Pero tu, Zaragoza, yes a millor de todas.  
Yes a zaguera ziadat que vesito  
y tenerbas que aber estato a primera.  
Ó Zaragoza!

**Ilustre** significa importán  
y que muitas personas  
conoxen.

As **capitals** gosan estar  
as ziadaz más  
importantes d'un  
territorio. Son ziadaz  
que tienen a siede d'os  
gubiernos d'as suyas  
comunidaz autonomas.

Pedro plegó ta las murallas d'a ziadat.  
Dentró por a puerta de Santa Engrazia  
y enzetó a gambadiar por as carreras de Zaragoza.  
Pasó por a carrera d'o Coso y dimpués por a **carrera San Chil.**

Acabó en o famoso Puen de Piedra y alufró lo río Ebro.  
Dimpués vesitó a Basilica d'a Nuestra Señora d'o Pilar  
y o magnifico templo d'a **Seo.**

Estió 10 días gambadiando por a ziudat.

Y o zaguero día, contemplando o río Ebro, dizió:

*Pedro Saputo:*

- No puedo estar-me más días.

Nezesito 10 meses ta veyer toda Zaragoza.

Pero no puedo quedar-me tanto tiempo.

Cosiro a mi mai

y tengo que tornar ta Almodévar.

Zaragoza: te prometo que tornaré.

Y la venién vez que vienga a vier-te,

vendré con mi mai.

Pedro salió de Zaragoza con o mesmo paramento  
que eba cullito en Almodévar.

Bueno, tornaba ta casa suya con bella cosa más:  
con muitos diners.

Ganó ixos arsians pintando cuadros y curando chen.

Pedro se sentía como un soldato que torna ta suya casa  
dimpués de ganar a guerra.

Volveba contento, rico y orgüelloso de lo que eba feito.

En o **plano de A Violada**, Pedro vio chen de luen.

S'azercó un poco más y reconoxió a ixas personas.

Yeran os soyos vezinos y vezinas d'Almodévar.

Yeran cavando foratos en a tierra.

*Pedro Saputo:*

- Vecinos y vecinas!  
Qué soz fendo?

A chen dixó de fer foratos en sentir a Pedro.  
Se fizieron bien contentos de veyer-le.  
Todas as personas fueron a saludar a Pedro,  
menos un ombre que se'n fue ta atra endrezera.  
Yera un ombre que parexeba tener miedo de Pedro  
y se'n yera escapando.

*Alcalde d'Almudévar:*

- Ah, Pedro Saputo!  
Qué alegría veyer-te de nuevo!  
Fa dos años que marchós de viache  
y no sapebanos cosa de tu.

Tu mai ha plorato muito.  
Pero está bien y se va a fer muito contenta.  
También se van a alegrar tu madrina y su filla, Rosa.  
Y tu patrino.  
Ve-te-me, astí lo tiens.

O patrino de Pedro yera con Chuan de l'Alto.  
Os dos s'alargoron a abrazar a Pedro.  
Le preguntoron muitas cosas  
y a chén s'amanó ta saludar-le.

Chuan de l'Alto l'esplicó lo que feban.

*Chuan de l'Alto:*

- Pedro has plegato chusto a tiempo.  
Yes muito listo y regular que nos puez aduyar.

Somos cavando ixos foratos  
porque aquí bi eba un lugar que ya no esiste.  
Nos han dito que en ixe lugar bi eba tesoros,  
que amagoron debaxo d'a tierra  
fa muitas añadas atras personas.  
A veyer si tenemos suerte, trobamos bella cosa  
y nos femos ricos.

*Pedro Saputo:*

- Ye verdat.  
Fa muito tiempo, bi eba un lugar por ista zona.  
Ye posible que bi aiga bel tesoro,  
enforicato debaxo d'a tierra.  
Bi ha chen que esconde os suyos diners afoyando.  
Pero creigo que aquí ya no bi ha garra tesoro.

**Creigo que ye una posibilidat y no pas un feito.**

Vos ez meso a afoyar  
y no sapez dó yera o lugar.  
Y no tenez prebas de que bi aiga tesoros.

En iste caso, ista esprisión sinifica que dengún no puede asegurar que bi aiga tesoros. Una posibilidat ye bella cosa que ha puesto ocurrir u no. Un feito ye bella cosa que ya ha ocurrito.

Ai, quiestos vezinos y vezinas,  
me parexe que belún vos ha engatusato.  
Quí vos ha dito que aquí bi eba tesoros amagatos?

En ixe inte, a chen d'Almudévar se quedó cutia.  
Todas as suyas vezinas y vezinos enzeton a buscar  
a la persona que les eba dito  
que bi eba tesoros amagatos.

*Chen d'Almudévar:*

- Dó ye?  
Dó ye?!

A chen se miraba ta toz laus.

*Alcalde d'Almudévar:*

- Astí!  
Ye correndo enta as montañas.

Tos atisboron enta as montañas  
y veyieron a un ombre que correba aventato.  
L'ombre se metió por una zona con muitos árbols  
que empachaban veyer-lo y engalzar-lo.  
Yero l'ombre que s'ba esmoscato cuan vio a Pedro.

*Pedro Saputo:*

- Ixe ombre que corre  
ye qui vos ha mentito, que no?

A chen d'Almudévar se quedó cutia.

*Pedro Saputo:*

- Y ahora qué femos?  
Seguiz creyendo que aquí bi ha tesoros enronatos?

*Alcalde d'Almudévar:*

- Ah! Garchol!  
Maldito trapazero!

**Como me lo trobe por astí...**

*Chuan de l'Alto:*

- Ya tos dizié que ixe ombre mentiba.

*Alcalde d'Almudévar:*

- Le diziemos que le bosarbanos 500 **escudos** de plata  
cuan trobaranos bel tesoro.

*Pedro Saputo:*

- Pero no bi ha tesoros y tampoco ye ixe ombre.  
Asinas que no ez perduto diners.

*Alcalde d'Almudévar:*

- En realidat, sí emos perduto diners...  
Ixe ombre nos pidió 50 escudos de plata  
antis de empezipiar a buscar os tesoros.

Con ista frase, l'alcalde menaza a l'ombre que s'escapa y les miente. Quiere dezir que l'alcalde ferá mal a l'ombre en que lo veiga.

Os **escudos** son o nombre d'as monedas en aquella epoca. En ixe momento, en o Reino d'Aragón, yeran as libras chaquesas.

*Pedro Saputo:*

- Bueno, no ye ta tanto.  
En realidat, ye poco dinero.  
Pero m'encarraño porque tos han engatusato.  
A vusatros y vusatras.  
A chen d'o mío lugar.

Cómo podez ser tan **ababols**?  
Tos ha engañato un **embabucador**,  
un **devinaire** que tos prometeba tesoros!

*Alcalde d'Almudévar:*

- Ye verdat Pedro...  
Ixe ombre yera un embabucador y trapazero.  
Le faziemos caso porque parexeba que deziba a verdat.

Venimos con el por ista redolada.  
Antonces enzetó a fer zeños enta o suelo  
y a voziar todas as marabillas  
que yeran enronatas:

- **Alfayas** d'oro y de plata.
- **Arcons** plenos de monedas.
- Y **tenas** de muita valor.

Ixe ombre veyeba muitos tesoros y riqueza  
debaxo dista tierra.

Un **ababol** ye una flor silvestre roya pero tamién se dize a qui se piensa que todas las personas son buenas.

Una **persona embabucadora** ye una persona que promete cosas a otras personas y son mentiras.

Un **devinaire** ye una persona que tiene l'abelidat de descubrir cosas que están amagatas u son desconoxitas.

As **alfajas** son adrezos, collars, sortillas, pendients y obchetos que sirven ta adornar o cuerpo umano.

Un **arcón** ye un arca muito gran.

Una **tena** ye una vasilla gran.

*Pedro Saputo:*

- **Ixe ombre veyeba muitos tesoros y riqueza en a vuestra nineza y fabeza!**

No me contez más fatezas, por favor.

Me foi muito encarrañado.

Soz vezinos y vezinas d'o mío lugar.

Vos quiero a toz y a todas.

Pero m'encarraño en veyer que soz tan adans.

Parexez ninos chiquez que se creyen tot.

Me fa duelo dezir isto, pero ye a verdat.

No aprenderez nunca, aunque vos engañen mil vezes.

Por lo menos ista trapaza vos ha costato pocos diners.

Aspero que no vos engañen más vegatas.

Bueno, imo-nos-ne ta Almudévar que ye tardi

y quiero veyer a la mía familia.

Pedro y as atras personas marchoron ta Almudévar.

Dixoron os foratos sin tapar.

Encara se pueden veyer ixos grans foratos

en o plano d'A Violada.

A chen clama a ixos foratos

as **fuesas** de Pedro Saputo.

Pero ixo ye mal dito,

porque Pedro Saputo no cavó ixos foratos.

Pedro quiere dezir que l'ombre mentiroso sapeba que podeba engañar a la chen d'Almudévar.

**Fuesas** son foratos.

Cuan plegoron ta Almudévar  
y a chen d'o lugar vio plegar a Pedro,  
dezidieron fer borina.

En a fiesta yera su mai, os suyos amigos,  
su matrina y sus dos millors amigas:

- 1) A polita Olaria,  
una zagala **rabalera**.
- 2) Y la **esmonchata** Treseta,  
una zagala peligarzera.

Fuoron las dos correndo a abrazar a Pedro.  
Treseta yera mui sosprendita y le dizió:

*Treseta:*

- Qué sospresa!  
Fa más de dos añadas que no venibas.  
Creyeba que ya no tornarbas.

En ixé inte pretó a plorar.  
Pedro no entendeba por qué ploraba Treseta.

*Pedro Saputo:*

- Treseta, por qué ploras?

Treseta agafó lo brazo de Pedro  
y se lo portió luen d'o resto d'a chen  
ta charrar solos.

Ista palabra quiere  
dezir que tiene grazia  
en las cosas que fa y  
desfruta.

Utiliza ista palabra ta  
describir a Treseta  
porque Pedro le saca a  
a idea de fer moncha.

*Treseteta:*

- Pedro, soi casata.  
Fa quatre meses me casé con un ombre.

Mis pais me daban muito ferrete.  
Me deziban que teneba 20 años  
y ya yera ora de casar-me con belún.  
Qué pesatos!

Como no yeras en Almudévar  
y creyeba que ya no tornarbas;  
fazié caso a mis pais  
y me casé con un ombre.

*Pedro Saputo:*

- Ixe ombre ye o de Tardienta que conoxeba tu pai?

*Treseteta:*

- No pas.  
Ye un ombre d'o lugar de Boleya.  
Ye un buen ombre, pero no lo quiero como a tu.

*Pedro Saputo:*

- Treseteta, agora yes casata.  
Tiens un compromís con ixe ombre.  
Debes respetar ixe compromís.  
Puez morir-te si quiers,  
pero no puez crebar o tuyo compromís.

Pedro y Treseta charraron un rato más.  
Pedro convenció a Treseta de que o suyo matrimonio yera bueno.  
Treseta se quedó aconortata y contenta dimpués de charrar con el.  
Os dos chuntos tornoron ta la borina  
ta desfrutar con toz os suyos vezinos y vezinas.

Pedro vio a Rosa, a filla de su matrina.  
S'alegró muito de veyerla.  
Eba crexito muito.

*Pedro Saputo:*

- Ola Rosa.  
Quiento has crexito!  
M'aluerdo cuan yeras más chiqueta.  
Te clamaba chirmaneta.  
Te'n recuerdas?  
Yeras mui **bonica** y chugardita.  
**Y agora, yes toda una muller.**

De par d'a fiesta, Rosa s'estió tot lo rato con Pedro.  
Pedro paró cuenta d'una cosa:

**Rosa ya no le quereba como lo suyo chirmanet u amigo.  
Rosa le quereba d'tra traza distinta...**

Pero Pedro la seguiba tratando igual que siempre  
y Rosa se quedaba contenta.

Una zagala **bonica** ye  
una zagala guapa y  
agradable.

Ista frase se dize cuan  
o cuerpo d'una nina  
crexe y se parexe más  
a o d'una muller  
choven u adulta.

Iste comentario sinifica  
que Rosa quiere estar  
parella de Pedro.

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



A **Basilica d'a Nuestra Señora d'o Pilar** ye una d'as dos catedrals que bi ha en a ziudat de Zaragoza. Ista catedral s'encomenzó a construyir en l'año 1680 y se remató en l'año 1961.

En l'actualidat, a **Carrera San Chil** se clama Calle Don Chaime 1. Ye una d'as carreras prenzipals d'o zentro d'a ziudat de Zaragoza.

A **Seo** ye l'atra catedral que bi ha en Zaragoza. O suyo nombre completo ye a Catedral d'o Salvador, pero se la conoxe tamién como a Seo u Seu, que ye una palabra aragonesa que significa siede.

O **Plano d'a Violada** ye una zona zerca d'Almudévar. En a epoca de l'imperio romano pasaba un camino que comunicaba Zaragoza con Uesca. Iste camino se clamaba Vía Lata.

# CAPÍTOL 6

## Pedro Saputo y o miraglo d'Alcolea de Zinca



*Braulio Foz:*

- En Almudévar cosa no eba cambiata.  
Eban pasato dos añadas dende que Pedro se marchó  
y tot seguiba igual.

Pasoron 6 días y plegaron dos ombres ricos a o lugar.  
Veniban d'o lugar d'Alcoleya de Zinca  
y quereban falar con Pedro Saputo.

*Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:*

- Emos sentiu que Pedro Saputo ha tornato t'Almudévar.  
Queremos falar con el para demandar-le consello.

*Pedro Saputo:*

- Muito bien.  
Pues aquí soi.  
En qué tos puedo aduyar?

*Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:*

- Tenemos muito vin dende fa tiempo  
y lo queremos vender.  
Pero no bi ha traza de que belún nos ne merque.

*Pedro Saputo:*

- Cuántos litros de vin tenez?

*Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:*

- Más de 200 mil litros!

*Pedro Saputo:*

- Y qué gano yo con vender ixe vin?

*Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:*

- **Te pagaremos una cuartalada d'o que vendas.**

*Pedro Saputo:*

- **O vin sape encara a vin, o u ye apuntato?**

*Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:*

- Encara sape a vin.  
Y ye un vino con buena sapia.  
Pero tenemos miedo de que se vuelva vinagre.

*Pedro Saputo:*

- Vale.  
Tos aduyaré a vender o vin.  
Pero quiero que me paguez por abanze.  
O pre d'o vin serán dos **reyals de plata.**

*Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:*

- No tenemos tantos diners!

Os ombres ricos le proponen a Pedro pagar-le a cuarta parti d'a valor d'o vin. Por exemplo, si fuera en l'autualidat y usasen euros: si un litro de vin cuesta 1 euro, Pedro se quedarba con 25 zentimos por cada litro de vin que vendese.

O vin que se conserva en malas condicions u que se conserva por muiet tiempo y no se consume, se puede volver vinagre. O vinagre sape más agro que o vin.

Os **reyals de plata** yeran atro tipo de monedas que s'usaban en ixa epoca.

*Pedro Saputo:*

- Pus ya podez buscar os diners do queraz.  
Tos aduyaré a vender o vin,  
cuan me paguez por abanzato.

Y tranquilos, tos mantornaré os diners d'o vin  
que no consiga vender.

Os dos ombres ricos fueron t'Alcoleya de Zinca  
y pilloron os diners que demandaba Pedro Saputo.  
O ombres tornoron t'Almudévar a os pocos días.

*Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:*

- Pedro, aquí tienes os diners.

*Pedro Saputo:*

- Muito bien.  
Agora tenez que fer lo que tos voi a dezir:  
irez por os lugares de Uesca, d'o **Semontano**,  
d'a **Litera y a Ribagorza** nunziando un miraglo:  
Pedro Saputo va a saltar as **Ripas d'Alcoleya**  
o **día de San Miguel**.

As personas que quieran venir a veyer iste miraglo  
nomás tienen que venir a veyer-me ixe día  
y mirar entalto cuan salte.

Os dos ombres ricos se miroron arrapatos  
por lo que deziba Pedro.

*Rico d'Alcoleya de Zinca:*

- Pero, qué yes dizindo?  
Yes estorbau?

*Pedro Saputo:*

- No soi estorbau.  
No vos preocupez.  
Vusatros encargaz-tos de voziar o miraglo.

*Rico d'Alcoleya de Zinca:*

- Y cómo piensas vender o nuestro vin?

*Pedro Saputo:*

- Ya lo veyerez...

Os dos ombres ricos se marchoron d'Almudévar.  
Cuan saliban d'o lugar, uno d'ellos fabló.

*Rico d'Alcoleya de Zinca:*

- **A suya alma en a suya palma.**  
Lo que nos importa ye que o nuestro vin se venda.  
Lo que le pase a Pedro Saputo ye cosa d'el.

L'ombre rico dize ista frase que sinifica que Pedro ye responsable d'o que pase cuan salte d'as Ripas. Ye una esprisión parexita a: "el saprá lo que fa".

Pedro teneba un plan ta vender o vin.  
Cuan plegó ta la suya casa se lo contó a su mai.

*Pedro Saputo:*

- Uei he feito un trato ta ganar firmes diners.

*Mai de Pedro Saputo:*

- Ah sí?  
Con quí?

*Pedro Saputo:*

- Con dos ombres ricos d'Alcoleya de Zinca.  
Quieren vender muito vin y m'han pedido aduya.

*Mai de Pedro Saputo:*

- Y cómo vas a vender ixé vin?

*Pedro Saputo:*

- Voi a saltar las Ripas d'Alcoleya.  
Vendrá muita chen a veyer-me saltar.

**L'ambién será festero**

y a chen beberá muito vin.

Ista esprisión sinifica  
que chen desfrutará y  
estará alegre.

*Mai de Pedro Saputo:*

- Pero, qué yes dizindo?!
- Vas a saltar as Ripas d'Alcoleya?!
- Te vas a matar Pedro.
- No lo faigas, por favor.

A mai de Pedro pretó a plorar en ixe inte.  
Pedro s'itó a redir.

*Pedro Saputo:*

- No te'n faigas, mai.  
No tiengo intenzión de saltar.  
Tiengo un plan.

Su mai se quedó más tranquila,  
pero Pedro no le dizió cosa más.

Os dos ombres ricos estioron por muitos lugares  
fendo prigón d'o miraglo de Pedro Saputo.  
A chen escuitaba a os dos ombres ricos  
y se quedaba arrapata d'o miraglo.  
Muitas personas quereban ir a veyer o salto de Pedro.

Pedro Saputo viachó t'Alcoleya de Zinca.  
Plegó un día antis de San Miguel.  
O lugar yera a rebutir de chen.  
Bi eba 40 mil personas, alto u baxo.  
Muitas personas montoron **casetas**  
arredol d'o lugar.

Bi eba personas de todas as edaz  
que veniban de muitos lugares distintos.  
Bels lugares s'eban quedato desentos  
de todas as personas que viviban allí.

En iste caso, se refiere a **casetas de campaña**, que son como casas chiquetas de tela, que se montan y desmontan y se pueden portiar ta diferens puestos.

Pedro caminaba por as carreras d'Alcoleya de Zinca.  
A chen le reconoxió.  
L'aplaudiban y **vitoriaban** en veyer-lo por a carrera.  
Lo trataban como si fuera un éroi.  
Pedro saludaba a tot lo mundo  
pero no le dizió cosa a garra chen sobre o suyo plan.

**Vitoriar** ye aclamar a una persona. Sinifica mostrar respeto y admiración.

Plegó ta casa d'uno d'os ombres ricos d'Alcoleya de Zinca.

*Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:*

- Biemplegato Pedro.  
Te puez quedar en a mía casa dica maitín.

*Pedro Saputo:*

- Muitas grazias.  
Veigo que bi ha muita chen.  
S'ha vendito bella cosa vin?

*Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:*

- Somos vendendo muito vin.  
**Yes pro listo Pedro.**  
Pero dos días son pocos  
pa vender tot lo vin.

L'ombre rico dize isto porque sape que Pedro quereba achuntar muita chen pa vender o vin.

*Pedro Saputo:*

- No te'n faigas.  
Venderemos tot lo vin.  
Ya lo veyerás.

Pedro se'n fue ta la suya cambra  
y ya no'n salió dica o día siguién.

Plegó lo día de San Miguel.

O sol brilaba.

A chen yera muito niervosa por veyer saltar a Pedro.

A primera ora d'o maitín se fazió una misa.

A las 11 d'o maitín Pedro Saputo salió d'a casa.

Todas as personas aplaudieron cuan vioron a Pedro.

Pedro demandaba calma y dizió en voz alta:

*Pedro Saputo:*

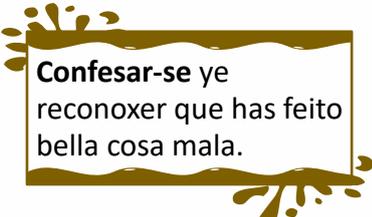
- Quiestos vezinos y vezinas.

Uei no puedo saltar as Ripas d'Alcoleya.

Mosen m'ha dito que antis de saltar

debo **confesar-me**.

Maitín saltaré!



**Confesar-se** ye  
reconoxer que has feito  
bella cosa mala.

Pedro mentiba, pero denguno lo sapeba.

A chen yera alicortata,

pero siguieron minchando y bebendo un día más.

A lo maitín siguién Pedro volvió a falar en alto:

*Pedro Saputo:*

- Quiestos vezinos y vezinas!  
Mosen me dize que tengo que confesar  
Toz os míos **pecatos**.  
M'ha dito que confesar-se un solo día no ye pro  
y tengo que volver a confesar-me.  
Vos avisaré en que pueda saltar!

Os **pecatos** son malas azions que fan as personas seguntes as normas d'a relichión cristiana. Por exemplo, furtar ye un pecato.

Pedro tornaba a dezir mentiras.

A chen yera espazenziata por veyer a Pedro.

Bellar personas s'aclamoron por asperar atro día,  
pero siguioron minchando y bebendo.

Pedro tornó ta casa d'o rico ta charrar con el.

*Pedro Saputo:*

- Cómo va la venda d'o vin?

*Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:*

- Que cómo va?  
Maitín tendrán que beber-se as suyas fiezes,  
porque o vin se va a acotolar uei.  
Imos a vender tot lo vin!  
**Yes un chenio**, Pedro Saputo!

Ista esprisión quiere dezir que Pedro ye mui listo.

*Pedro Saputo:*

- Mui to bien.  
Agora deziz-le a toda la chen  
que maitín saltaré a las dos d'o meyodía.

L'ombre rico fazió lo que deziba Pedro.

A o día siguién Pedro se'n puyó ta las Ripas.  
Cuan plegó ta o cobalto, se miró cara t'abaxo  
y gritó en voz alta:

*Pedro Saputo:*

- Querez que salte d'ista ripa?

Todas as personas que bi yeran asperando  
y mirando a Pedro, gritoron de vez:

*Chen en Alcoleya de Zinca:*

- Sí!

O grito se sintió mui to fuerte  
y resonó por 15 minutos por as ripas.  
Varias personas s'espantoron de l'**estrapaluzio**.

Un **estrapaluzio** ye un  
rudio mui fuerte.

*Braulio Foz:*

- Bi eba 5 mullers que yeran embarazatas que, d'a estreta por o estrapaluzio, **malparioron** astí mesmo. Os maritos, en ixé inte, tamién s'espantoron.

Y tu, quiesto leutor, t'estarás preguntando:

**A qué fin van a veyer a Pedro saltar d'as Ripas, con una empreñatura tan abanzata?**

Yo te lo voi a esplanicar, quiesto leydor.

As mullers teneban muitas ganas de veyer a Pedro Saputo.

U veyeban saltar a Pedro u se moriban.

Y claro, ye millor malparir que morir.

Pedro tornó a preguntar a toda la chen:

*Pedro Saputo:*

- Tot lo mundo quiere que salte?

*Chen en Alcoleya de Zinca:*

- Sí! Sí!

*Pedro Saputo:*

- Seguro?

Con una sola persona que no quiera que salte, no saltaré d'as Ripas d'Alcoleya.

Repito: toz querez que salte?

**Malparir** ye cuan una muller tiene a o suyo fillo antis de que esté desarrollato de tot.

Ista frase quiere dezir que as mullers embarazatas que yeran a punto de librar, meteban en risgo a os suyos ninons indo a veyer a Pedro Saputo.

*Chen en Alcoleya de Zinca:*

- Sí! Sí! Sí!

*Pedro Saputo:*

- Ala pues.

Pues voi a saltar.

Que voi...!

Que salto...!

Que me tiro...!

Pedro feba zeños mui aparaters  
mientras gritaba que iba a saltar.

*Pedro Saputo:*

- Astí voi...!

Que salto...!

Bueno...

Millor no salto.

Aquí bi ha una persona que no quiere que salte.

Y soy yo!

Asinas que no voi a saltar.

Millor tos arrullo lo mío **gamboi** y veyez o miraglo.

Miraz cómo vola!

O **gamboi** ye un abrigo.

Pedro terminó de gritar, arrulló lo gamboi a l'aire  
y se'n fue correendo enta o **Monesterio de Sixena**  
**ta pedir protezón y estar a salvo.**

Pedro correba y se rediba tot de vez.

A chen se quedó mui cutia  
mientras o gamboi cayeba dende as Ripas ta o suelo.  
Bellas personas se miraban a la cara con la boca ubierta.  
De sopetón, un grupo de varias personas  
enzetó a arreguir-se  
y, pasato un rato, toda la chen yera alegre.  
Garra chen s'encarrañó con Pedro.

Pedro plegó ta o monesterio que yera pleno de monchas.  
Se quedó astí 8 días seguitos.

Lo pasó muito bien.  
As monchas yeran muto aimables.  
Charraba y s'entreteneba con ellas.  
Muitas monchas se fizieron amigas de Pedro.  
Atras monchas se fizieron **amans**...

As monchas quereban que Pedro se quedase más días.  
Belunas le soplicaban y ploraban  
ta que no se marchara ta casa suya.  
Pero Pedro teneba que ir-se-ne.

Pedro quereba estar  
protechito de todas as  
personas que fuoron a  
veyer saltar d'as Ripas y  
que a la fin no eban  
visto o suyo salto. Pedro  
pensaba que estarban  
alicortatas y quereban  
fer-le mal por no aber  
saltato.  
En bels monesterios se  
protecheba a personas  
que yeran perseguitas  
por bella cosa que eban  
feito mal.

Un **amán** ye una  
persona que siente  
atrazión por atra  
persona con la que  
tiene una relación  
amorosa y sexual.

A la fin, ta alegrar a las monchas,  
se quedó un día más en o monesterio,  
arrodiato d'as suyas amigas y amans.

*Braulio Foz:*

- Ya vies, quiesto leyedor,  
ista vegata no podemos dezir lo siguién:  
**amor de moncha y pedo de flaire, tot ye aire.**

Ista frase no la podemos fer servir  
porque as monchas nunca olvidoron a Pedro  
dende que se'n fue d'o monesterio.

Ista esprisión sinifica  
que bi ha relazions  
amorosas que duran  
poco tiempo

## INFORMACIÓN DE JOSÉ LUIS:



O **Semontano**, a **Litera** y a **Ribagorza** son comarcas d'a provinzia de Uesca.

O Semontano se refiere a la comarca de Semontano de Balbastro.

As **Ripas d'Alcoleya** son unas montañas que tienen unas rallas verticals mui altas. Se troban entre o lugar d'Alcoleya de Zinca y Chalamera, en a provinzia de Uesca. Entre istas montañas pasa o río Zinca.

O **día de San Miguel** ye o 29 de setiembre.

O **Monesterio de Sixena** ye un monesterio que ye amán de Villanueva de Sixena. Lo fundoron a reina Doña Sancha de Castiella y o rey Alifonso 2 d'Aragón en l'año 1188.

# CAPÍTOL 7

**Pedro Saputo reconta  
as súas aventuras  
por España**



*Braulio Foz:*

- Por fin!

Pedro Saputo tornaba ta la suya casa ta descansar.

Anque le duró poco lo descanso...

Os suyos vezinos y vezinas quereban conoxer

as suyas aventuras por España

y yeran tot lo día preguntando-le.

Un día, Pedro achuntó a tot lo mundo en a plaza.

Cuan toz os suyos vezinos y vezinas yeran achuntatos,

Pedro dizió:

*Pedro Saputo:*

- Quiestos vezinos y vezinas d'Almudévar.

Vos he achuntato ta contar-vos o mío viache por España.

Ya tos aviso que ye imposible que tos recuente tot.

He visto muitas cosas

y me calerba un mes ta recontar-las todas.

Agora tos voi a recontar as más importans.

Atras cosas tos las recontaré a unas pocas personas.

Dimpués las podrez charrar a os que queraz.

Y bi ha atras cosas que nunca tos las contaré.

Son cosas privatas y que no puedo dezir a garra chen

porque no m'han dato permiso

y porque a **chen ye muy mal pensata.**

Ista esprisión sinifica que bi ha personas que piensan que os autos d'atras personas tienen mala intenzión.

A chen escuitaba a Pedro con muita atención.

*Pedro Saputo:*

- Toz os puestos en los que he estato son diferens.  
Pero en toz ixos puestos bi ha bella cosa que se repite:  
personas agudas y personas fatas.  
D'agudos y fatos bi'n ha en toz os puestos!

Vos aseguro que bi ha más personas fatas  
que no agudas.

Bi ha muitas personas inozens,  
como los ninos pequeños,  
que creyen que **o zielo ye como un bruno.**

Alcordaz-tos d'isto que tos digo!

A chen que s'arrigue d'Almudévar  
y dize que somos as personas  
más estalentatas d'o mundo,  
aberban de callar-se.

Porque bi ha chen muito más birontona en otros lugares.

Ye verdat que tos engañoron en o Plano d'a Violada.

Tos creyiez que bi eba tesoros amagatos en a tierra  
y tos metiez a fer foratos como patantuns.

Pero ixo le pasa a muita chen.

Mesmo a os que creyen que son muito saputos.

Y toz troban lo mesmo:

**tierra paulenca y sudor en a fren.**

Pero garra tesoro.

Ista esprisión se fa servir cuan belún quiere esplicar bella cosa utilizando exemplos. Ista esprisión la usaban os antigos zientíficos que estudiaban l'universo. Con ella esplicaban como yeran os planetas, contimparando-los con as teladas d'un bruno.

Ista frase quiere dezir que a chen que creye que bi ha tesoros debaxo d'a tierra, no los va a trobar. Se van a cansar escavonando y van a sudar.

Denguno d'Almudévar  
acudió a veyer-me saltar as Ripas d'Alcoleya.  
Porque me conoxez y sapebaz que no iba a saltar.  
Vusatros y vusatras sapebaz que yera mentindo.  
Ixo contrimuestra que soz más peligarzers  
que as personas que me vinieron a vier.

Bi eba muitas personas en Alcoleya!  
Y belunas d'ixas personas se creyeban mui prestas.  
Bi eba doctors de l'Universidat de Uesca,  
**colechials** de **San Chaime y San Vizén**,  
curas, caballers y damas importans.  
Bi yeran **as zinco pes d'a copla.**

A chen d'Almudévar s'arreguiba d'o que deziba Pedro.

*Chen d'Almudévar:*

- Y de qué lugares veniban ixas personas tan agudas?

*Pedro Saputo:*

- Bi eba chen de toz os lugares:

**Balbastro, Uesca, Fraga,  
Monzón, Binéfar, Tamarite,  
Graus, Benabarre, Fonz,  
Estadiella, Sariñena, Ayerbe,  
Lobarre y Boleya.**

Bi yera toda **La Litera, o Semontano**  
y o **Sobrarbe!**

Un **colechial** ye una persona que estudeya en un colechio mayor. Un colechio mayor ye una residencia ta estudians universitarios.

Ista esprisión sinifica que en Alcoleya yeran personas importans en a soziedat. Bi eba estudiadors, chen poderosa, personas relichiosas importans y atras. Ista esprisión ye igual que dezir: a flor y nata d'a poblazón.

Ya veyez, quiestos vezinos y vezinas.  
Bi ha personas d'atros lugares  
que son más fatas que a chen d'Almudévar.  
Asinas que denguno s'atreva a dezir:  
En Almudévar viven as personas más birontonas d'o mundo.  
Porque ixo ye mentira!

A chen d'Almudévar aplaudió a Pedro.  
Estioron muito rato aplaudindo.

Unos segundos dimpués Pedro demandó silencio y continó fablando.

*Pedro Saputo:*

- Bueno, agora tos voi a recontar o mío viache.  
Muitos de vusatros y vusatras nomás conoxez que Almudévar.  
No tos ne faigaz, porque lo que veyez aquí  
ye lo que podez vier en toz ixos puestos.

He viachato por Cataluña, Valenzia, Andalucía y Castiella.  
En toz ixos puestos he visto lo mesmo que bi ha aquí:

- Bi ha día y nuei.  
O sol sale de maitins, y se mete de tardis  
y a luna ilumina la nuei.
- Bi ha ombres y mullers.  
**Os ombres se matan entre ellos,**  
por as mullers y por os diners.

Ista esprisión ye un desachero. Quiere dezir que os ombres discuten muito entre ellos y, a vegatas, se peleyan.

- Bi ha ricos y pobres.
- **L'alcalde ye o más fato de toz y o ziego qui enfila a o pueblo...**

En ista frase, Pedro critica a las personas que gobiernan.

He visto muitos ríos, mons, ziudaz  
y atras cosas que, aunque no están en Almudévar,  
las podez veyer amán...

En ixé inte, entorrumpieron a Pedro.

*Chen d'Almudévar:*

- Ye verdat que en bels puestos ye ivierno  
cuan aquí ye verano?  
U que ye de nueis allí, cuan ye de día aquí?

*Pedro Saputo:*

- Si. Ye verdat.  
Ixos puestos existen, pero no los he visto.  
Cal andar muito ta plegar a ixos`puestos  
y yo solo he viachato por España.

*Chen d'Almudévar:*

- Antonces, los atos lugares d'España  
son iguals que Almudévar?

*Pedro Saputo:*

- Sí.

Como vos he dito, en la mayoría d'as cosas son iguales.

Aunque en bellas cosas, somos diferens.

Por exemplo: os **costumbres**.

En bels puestos a chen leva ropa más larga  
y en otros levan ropa más curta.

Bi ha personas que utilizan **senaguas**

y otras utilizan **calzons**.

Atras que utilizan gorra en cuenta de chapero.

He visto a personas almorzar figos y pansas,  
atras personas minchaban migas y sopas d'azeite.

En otros puestos brendan gazpacho,  
pan y queso.

En todas istas cosas, he visto diferenzias.

*Chen d'Almudévar:*

- Di-nos bella cosa más d'ixos reinos y pueblos!

*Pedro Saputo:*

- Profes.

Tos diré lo que opino d'os reinos  
y pueblos que he vesitato.

Un **costumbre** ye una actividad que femos de traza abitual.

La **senagua** ye una falda de color blanca que s'utiliza como prenda de ropa interior. La feban servir as mullers.

Os **calzons** son unos pantalons que s'utilizan como prenda de ropa interior. La utilizaban más os ombres que as mullers.

A Castiella no tornarba.

As personas d'allí parexe

que **vienen de salir d'o uego**  
y encara no han ubierto os uellos.

Por os lugars d'Andaluzía sí que tornarba.

Bi ha cosas pro intresans que veyer.

Bi eba muitas matrinass y **matons**.

**Os matons yeran más mullers**  
que as matrinass.

Cataluña me cuacó y tamién bi tornarba.

En Barzelona me quedarba a vivir tres meses.

Astí bi eba muitos mariners y mercaders.

En Valenzia vivirba una añada entera.

**Valenzia ye como un mundo chiquet:**

una persona que ha viachato por tot lo mundo

ha visto lo mesmo que una persona

que ha visto Valenzia.

Allí estié con muitos artistas y **gaiters**.

Y en Zaragoza, me quedarba a vivir toda la vida!

Ista frase s'utiliza ta describir a personas que no tiene guaire esperenzia y están empezpiando una autividat nueva. Ye parexito a dezir que son personas poco maduras.

Un **matón** ye una persona violenta.

Ista frase quiere dezir que os matons yeran menos fuertes que Pedro Saputo. Ye una frase machista porque utiliza a palabra muller como bella cosa mala.

Ista frase sinifica que en a ziadat de Valenzia nos podemos trobar muitas cosas y personas de diferens culturas.

Un **gaitero** ye una persona que toca la gaita.

En ixé inte, enzetó a plever un poco.

*Pedro Saputo:*

- Bai!

Ye enzetando a plever  
y no voi a poder acabar de recontar o mío viache.  
Pero, antis d'acabar, quiero dezir una cosa:  
siempre que vesito atos lugars y reinos,  
fablo bien d'Almudévar y d'Aragón.

En o mío corazón bi ha dos grans amors  
que m'han cudiato dende chicotón:

- Mi buena mai.
- Y vusatros y vusatras,  
vezinos y vezinas d'Almudévar!

A chen empezió a aplaudir y vitoriar a Pedro.

*Chen d'Almudévar:*

- Viva Pedro Saputo!  
Entalto lo nuestro fillo y vezino!  
Entalto Almudévar!

Seguiba plevendo.

A chen se'n fue ta las suyas casas.

Pedro y su mai fueron ta la Casa d'a Villa.

En a Casa d'a Villa yeran  
as personas más importans d'o lugar.  
Bi yera o chustizia, l'alcalde, Chuan de l'Alto, mosen  
y varias personas ricas.  
Eban preparato birolla y bebita  
ta zelebrar as aventuras de Pedro.

## INFORMACIÓN DE JOSÉ LUIS:



A universidat de Uesca teneba dos colechios mayors:

- O **Colechio Imperial y Mayor de San Chaime**,  
creyato en l'año 1543.
- O **Colechio Reyal y Mayor de San Vizén**,  
creyato en l'año 1587.

**Barbastro, Huesca, Fraga, Monzón, Binéfar, Tamarite, Graus, Benabarre, Fonz, Estadilla, Sariñena, Ayerbe, Loarre y Bolea** son nombres de pueblos de la provincia de Huesca que se encuentran en las comarcas de **La Litera, Somontano y Sobrarbe.**

# CAPÍTOL 8

**Pedro Saputo rezibe  
una carta misteriosa y  
a vesita d'un caballero**



*Braulio Foz:*

- Un día Pedro rezibió un sobre con una carta drento.  
No bi eba garra calendata escrita.  
Tampo no bi eba garra siña.  
En o sobre meteba lo siguién:
  - Ta Pedro Saputo, en Almudévar.

Pedro ubrió o sobre.

En a carta nomás yera escrita ista frase:

- Fa cuatro años...

No le caleba leyer cosa más.

Pedro sapeba quí yera a persona que eba escrito a carta.

A carta yera de Morfina.

Morfina yera a filla de don Severo Manuel d'Estada.

Pedro la conoxió en un lugar fendo mosica.

En ixé lugar Pedro se fazió pasar

por un estudián d'a **tuna**

que se clamaba Franchet.

Morfina descubrió que Franchet yera Pedro Saputo.

Yera l'única persona

que conoxeba la suya verdadera identidat.

Pedro pilló papel y pluma ta responder a la carta.

Escribió la siguién palabra:

- Pazenzia.

A **tuna** ye una colla d'estudias universitarios que se visten con traxes y se dedican a cantar y tocar instrumentos mientras viachan.

Pedro tampó no escribió ni a calendata ni a siña.  
Zarró a carta en un sobre, sin escribir cosa  
y la ninvió ta l'adreza don viviba don Severo.

Cualques días más tardi,  
don Severo rezibió a carta en a suya casa.  
Ubrió lo sobre y leyó a carta.  
No replecaba cosa.  
Don Severo no sapeba quí l'eba escrito ixa carta  
ni qué quereba dezir con a palabra escrita: pazenzia.

L'amostró la carta a la suya muller Marieta,  
a o suyo fillo don Bizén, a la suya filla Morfina  
y a amigos y amigas suyos.  
Garra chen no sapea lo que sinificaba ni quí l'eba escrito.

Morfina desimuló muito bien.  
Cuan su pai le preguntó por a carta,  
se fazió a sosprendita.

Antonces, don Severo arreunió a la suya familia y les dizió:

*Don Severo:*

- Voi a ir ta Almudévar pa charrar con Pedro Saputo.  
Ye un ombre mui agudo  
y seguro que sape resolver iste **misterio**.  
Antimás, ya teneba ganas de conoxer-lo.

Bella cosa **misteriosa** ye  
bella cosa que no  
sapemos cómo u por  
qué ocurre.

*Don Bizén:*

- Yo iré con tu, pai!

*Morfina:*

- Y yo y yo!  
Por favor, dixa-me ir con tu, pai.  
Quiero conoxer a Pedro Saputo.  
Ye l'unico que te pido en ista vida.

Don Severo yera pro contento  
porque os suyos fillos queresen acompañar-le.  
Sobre tot s'alegraba d'escuitar a Morfina,  
porque yera una moza choven  
que encara estaba soltera  
y no le cuacaba conoxer a otros ombres.  
Pero don Severo preferiba ir solo a primera vez.

*Don Severo:*

- Ista vez iré yo solo.  
Dimpués de veyer a Pedro Saputo,  
veyeremos qué pasa.

Don Severo viachó con un criau y un macho.  
Plegoron ta Almudévar de maitins.  
O criau y o macho se quedoron en o mesón  
y don Severo se'n fue ta casa de Pedro.  
Don Severo trucó en a puerta d'a casa.

Pedro ubrió a puerta y reconoxió a don Severo.

Eban pasato 4 añadas dende a zaguera vez que se veyieron y **don Severo estaba igual.**

Pero don Severo no reconoxió a Pedro.

Pedro eba cambiato muito lo suyo aspecto fesico:  
vesteba con ropa más elegán,  
yera más alto y s'eba dixado bella cosa de barba.  
Y, claro, no se clamaba Franchet...

*Pedro Saputo:*

- Buen día señor.  
    Quí ye vusté?

*Don Severo:*

- Buen día.  
    Me clamo Severo Manuel d'Estada.  
    Tot lo mundo me clama don Severo.  
    He venito con o mío criau y o mío macho dende luen.  
    Soi aloxato en o mesón y he venito...

En ixé inte, Pedro entorrumpió a don Severo.

Se chiró enta drento d'a suya casa y gritó:

*Pedro Saputo:*

- Mai.  
    Por favor, viene ta la puerta.

Esta expresión significa que el aspecto de Don Severo no había cambiado con el paso de los años.

A mai de Pedro baxó dica la puerta.

*Pedro Saputo:*

- Madre, di-le a la nuestra criata que marche ta o mesón.  
Tiene que buscar a lo criau y lo macho d'iste caballero.  
Que los traiga ta casa nuestra a auespedar-se.

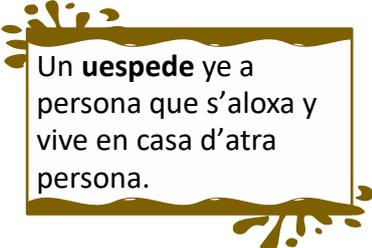
*Don Severo:*

- No fa falta don Pedro...

*Pedro Saputo:*

- Un caballero como tu  
no puede aloxar-se en un mesón.  
Te vas a quedar en a mía casa.  
Serás o mío **uespede**.  
A mía casa no ye un palazio,  
pero te atenderemos bien  
y estarás más comodo que en o mesón.

Don Severo insistiba en quedar-se en o mesón,  
pero Pedro quereba convidar-le a la suya casa.  
A la fin, don Severo, lo criau y o macho  
S'aloxoron en casa de Pedro.



Un **uespede** ye a  
persona que s'aloxa y  
vive en casa d'atra  
persona.

Pedro y don Severo fabloron de muitas cosas.  
De tardis, don Severo l'enseñó a carta a Pedro  
y fizioron conversa:

*Don Severo:*

- Pedro he venito dica aquí por ista carta.  
La rezibí fa bels días  
y denguno sape dezir-me quí l'ha escrito.  
Yes un ombre intelichén.  
Puez aduyar-me a saper quí l'ha escrito?

Pedro cullió a carta.

Anque yera a carta que el mesmo eba escrito,  
desimuló cuan la cullió y la leyó.

Pasó un rato **inspezionando-la** y dizió:

*Pedro Saputo:*

- Ista carta ye a respuesta a atra carta.

*Don Severo:*

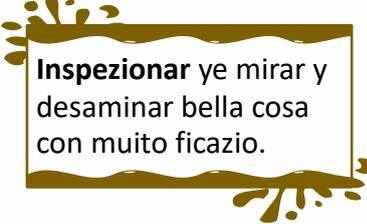
- Cómo dizes?!  
Imposible.  
Yo escribo muitas cartas, pero siempre rezibo respuesta  
y alzo tot de traza muy ordenata.

No he escrito garra carta antis de rezibir ísta.

Y a mía muller tampoco.

Ni os mós fillos u atras personas que conoxco.

Garra chen no sape cosa d'ista carta.



**Inspezionar** ye mirar y  
desaminar bella cosa  
con muito ficazio.

*Pedro Saputo:*

- Pues yo te digo que ista carta ye una respuesta a atra carta.

Creigo que belún ha escrito una carta **en o tuyo nombre.**

Ista esprisión sinifica que belún fa bella cosa y firma con o nombre d'atra persona.

*Don Severo:*

- No puede estar.  
No lo puedo creyer...

*Pedro Saputo:*

- Puez creyer lo que quieras.

**A vegatas bi ha sueños que parexen estar a realidat y a vegatas a realidat s'embolica con sueños.**

Ista carta ye lo que yo te digo: una respuesta.  
En soi seguro.

Ista frase quiere dezir que, a vegatas, as personas trafucan as cosas reais con cosas que han soñado.

Don Severo yera embelecato.

Se quedó cutio.

Pedro siguió fablando.

*Pedro Saputo:*

- Imos a pensar en personas d'a tuya familia que aigan puesto fer bella cosa asinas.

**Tiens almetas en o porgatorio?  
Belún d'a tuya familia ha pecau bella vez?**

Pedro quiere saper si belún d'a familia de don Severo ha feito bella cosa mala en a suya vida que tiene que endrezar encara.

*Don Severo:*

- Ui, a mía familia ye muito gran...  
Bella persona sí que abrá pecato...

*Pedro Saputo:*

- Pues millor que corrichan os suyos pecaus.

Beluno d'a tuya familia ye pobre?

*Don Severo:*

- Una u dos personas...

*Pedro Saputo:*

- Pues preba d'aduyar-les ta salir d'a pobreza.  
Tiens bella filla casata?

*Don Severo:*

- No pas.  
Tiengo una filla y ye soltera.  
Se clama Morfina.

*Pedro Saputo:*

- Ah sí?  
Allora ya ye resuelto o misterio.  
Creigo que ista carta ye una respuesta ta la tuya filla.  
Tu filla debe escribir-le cartas a una persona que ama.  
Debe d'estar a persona con la que quiere casar-se...

*Don Severo:*

- Imposible!  
Ella no quiere casar-se.

*Pedro Saputo:*

- Yo te digo que sí quiere casar-se.

*Don Severo:*

- Y yo te digo que no quiere casar-se.

*Pedro Saputo:*

- Soi seguro.  
Tu filla se quiere casar.

*Don Severo:*

- Cómo puez saper-lo?

*Pedro Saputo:*

- Ye fázil saper-lo.  
Ez levata a la vuestra filla ta un convento  
pa que se faiga moncha?

*Don Severo:*

- Ola, claro que la levé a un convento!  
Ya le dizié que, u se casaba, o se feba moncha.  
Pero lo d'o convento no le fazió mica goyo.  
Ixe día s'encarrañó muito con yo.

*Pedro Saputo:*

- Lo vies?  
Lo sapeba. Tu filla no quiere estar moncha.  
Por ixo soi seguro de que se quiere casar.

*Don Severo:*

- Vale, pro.

**Pues la casaré con qui yo quiera,  
aunque no le faiga coscas!**

*Pedro Saputo:*

- Más se vale que la mates.

*Don Severo:*

- Pero qué dizes?!

*Pedro Saputo:*

- Digo que la puez matar.  
Ye millor que la mates  
a que la obligues a casar-se con qui no quiere.

A vier, don Severo.

Has charrato bella vez con a tuya filla  
sobre lo que quiere?

L'has preguntato si quiere a bel ombre?

Conoxco a las mullers.

Yo t'aseguro que tu filla se quiere casar.

Nomás cal averiguar con qué persona.

Fa años, os pais de familias ricas eslechiban as parellas con qui s'eban de casar os suyos fillos u fillas.

*Don Severo:*

- Estoi esbarafundiato don Pedro.  
Allora, qué tiengo que fer  
Cuan torne ta la mía casa?  
Qué puedo fer  
ta saper qui ha escrito ista carta?

*Pedro Saputo:*

- Ye fázil, don Severo.

**Tiens que quitar as almas d'o porgatorio:**

- Di-le a la tuya familia  
que confiese os suyos pecatos.
- Aduya a las personas pobres d'a tuya familia.
- Y pregunta-le a la filla tuya con qui quiere casar-se.

Ista frase quiere dezir  
que tiene que resolver  
os problemas con a  
suya familia.

Seguro que en fer tot isto  
saprás qui ha escrito a carta y qué significa.

*Don Severo:*

- Ufff...  
Fer tot ixo ye mui complicato.  
Sobre tot, charrar con mi filla Morfina.  
Con yo nunca fabla d'ixas cosas.  
  
Por favor, don Pedro, viene con yo.  
Asinas m'aduyarás con iste problema  
y podrás pintar-me una sala d'a mía casa.

*Pedro Saputo:*

- Está bien don Severo.  
Iré ta ra tuya casa **de buen implaz.**

*Don Severo:*

- Qué bien!  
**Ya alento muito más tranquilo.**

*Pedro Saputo:*

- Me foi contento.

*Don Severo:*

- Yo también me'n foi.  
Mis fillos se ferán bien contentos.  
Morfina se feba muitas ganas de conoxer-te.  
Ya la veyerás.

Ye una zagala choven y beroya.  
Tot lo mundo dize que ye a muller más pulita.  
Y yo creigo que ye verdat.

Pero t'apreviengo don Pedro:  
mi hilla Morfina ye muito intelichén y **discreta.**  
Va a estar difízil que charres con ella  
y te diga lo que piensa y siente.

Ista esprisión quiere dezir que Pedro irá encantato ta casa de don Severo.

Ista esprisión sinifica lo mesmo que ista atra: ai! Qué alivio. Se fa servir ta amostrar tranquilidat.

Una **persona discreta** ye una persona prudén, que sabe guardar os secretos y no le cuaca clamar l'atenzión.

*Pedro Saputo:*

- No te'n faigas don Severo.  
Te prometo que charraré con ella  
y sapré a qué persona ama.  
En pocos días sapremos quí escribió ista carta.

Confía en yo don Severo.  
Yo estaré en a tuya casa como convidato.  
Pintaré a sala y aguaitaré a la tuya familia.  
Tu no tiens que fer cosa.  
Tot irá bien y sapremos toda la verdat.

Don Severo yera mui feliz  
dimpués de charrar con Pedro.  
S'estió tres días más en Almudévar.  
Pedro l'amostró os suyos libros, cuadros  
y, un día, tocó lo vigulín ta don Severo.

A lo cuatreno día, don Severo paró lo suyo equipache  
y se despidió de Pedro.

*Don Severo:*

- Don Pedro.  
Tiengo que ir-me-ne ya.  
Muitas grazias por tot.

*Pedro Saputo:*

- Grazias a tu, don Severo.

Antis de marchar, me gustarba fer-te tres regalos.

*Don Severo:*

- Tres regalos?  
Pero, por qué?

*Pedro Saputo:*

- Por un costumbre que s'ha perditu.  
Fa años se regalaban os **presens d'ostalache**.  
Asinas que pilla lo que quieras d'ista casa.

Te cuaca leyer libros?

En tengo muitos y en diferens idiomas.

U prefieres bel cuadro?

Toz los que veyes en a mía casa los he pintato yo.

*Don Severo:*

- Puedo pillar cualsiquier cosa?

*Pedro Saputo:*

- Lo que tú quieras.

*Don Severo:*

- Seguro?

*Pedro Saputo:*

- Profes.

Será una onor que pilles lo que quieras d'a mía casa.

Yes un gran caballero y agora amigo mío.

*Don Severo:*

- Está bien.

En ixé caso, me cuacarba portiar-me iste libro:

**A consolación d'a filosofía.**

O libro orichinal ye en latín

y tu l'has traduzito entero.

*Pedro Saputo:*

- Perfeuto.

Ye tuyo agora.

Ye un libro maravilloso.

*Don Severo:*

- Tamién he parato cuenta  
d'os dos retratos d'o pasadizo.

En un retrato aparexes tu

y en l'atro tu mai.

Están mui bien feitos.

Me cuacarba portiar-me-los.

Pero creigo que son retratos muito importans ta tu  
y no quiero que te sientas malamén.

*Pedro Saputo:*

- Sí, don Severo.  
Son dos retratos muito importans ta yo.  
Y por ixo mesmo será una onor que te los porties.

*Don Severo:*

- De verdat?

*Pedro Saputo:*

- Pro que sí.

*Don Severo:*

- Ah! Qué goyo.  
Los colgaré en o millor puesto d'a mía casa.  
Les meteré una luz zerca ta que se veigan.  
Siempre iluminatos, de día y de nuei.

Muitas grazias por istos regalos, don Pedro.

*Pedro Saputo:*

- Istos regalos nomás te los doi a tu, don Severo.  
A denguno más en o mundo se los darba  
porque yes un buen ombre y un gran caballero.

Adiós, amigo mío.

Don Severo se despidió de Pedro y se fue d'Almudévar.

A os pocos días, don Severo plegó ta casa suya.

Su muller y fillos corrioron a rezibir-le a la puerta.

A suya familia yera muito espazenziata.

Quereban saper qué tal l'eba ito con Pedro Saputo.

*Don Severo:*

- Quiesta familia!

Perdonaz-me por no aber-vos dixato venir con yo  
a conoxer a Pedro Saputo.

He estato 4 días en a suya casa.

En a suya casa!

Y he estato bien poncho y bien atendito.

Ai, qué ombre!

Ai, qué ombre tan sabio y amoroso!

Ya eba sentito que yera intelichén,  
pero, dimpués de conoxer-lo,  
vos aseguro que ye l'ombre más sabio d'o mundo.

Ye un caballero aimable, bogal  
y parexe que ye rico.

Y su mai ye encantadora.

Fa años treballaba de lavandera.

**Qué lo dizirba?**

Agora ye una señora rica.

Ista esprisión amuestra  
sospresa. S'utiliza cuan  
veyemos a belún que  
ha cambiato muito con  
o paso d'o tiempo u fa  
cosas diferens.

*Don Bizén:*

- Pero, t'ha dito bella cosa d'a carta misteriosa?

*Don Severo:*

- D'a carta ha dito muitas cosas.

En ixé inte, Morfina ubrió más os uellos.

Yera muito atenta a lo que deziba su pai.

*Don Severo:*

- Pero no vos quiero dezir cosa encara.  
Ya vos ne dirá Pedro Saputo.  
En bels días, va a venir-se-ne ta casa...

Don Severo no remató a frase  
porque l'interrumpió o suyo fillo.

*Don Bizén:*

- Aquí?!  
Ta casa nuestra?

*Don Severo:*

- Sí.  
Pedro Saputo va a venir ta casa nuestra.  
Ye un ombre mui sabio  
y cuando te mira a los uellos sape lo que piensas.  
Asinas que ya podez portar-tos bien  
y evitar fer fatezas.

*Don Bizén:*

- Antonzes, Pedro Saputo va a venir aquí.  
Seguro?

*Don Severo:*

- Ya tos he dicho que sí!  
Y nos va a pintar una sala.

*Don Bizén:*

- Bravo, bravo!  
Imos a conoxer a o famoso Pedro Saputo!

Don Bizén aplaudiba mientras fablaba.

Marieta y Morfina tamién yeran mui contentas.

*Don Severo:*

- Bueno, en reyalidat, lo podez conoxer agora.

En ixe inte, don Severo,  
sacó los retratos de l'equipache  
y los amostró a la suya familia.  
Don Bizén, Morfina y Marieta  
se **s'acapizoron** a mirar os retratos.  
S'abotinoron y yeran incomodos.

*Don Severo:*

- Calma, calma!  
Asperaz a que lo cuelgue!

Acapizar-se sinifica  
amanar-se a bella cosa  
de traza rebatosa y  
rapeda.

Colgó los retratos en una paret.

Agora los podeban veyer millor.

Toz se quedoron callatos, mirando-se os retratos.

De pronto, don Bizén dizió:

*Don Bizén:*

- Oye pai, Pedro Saputo se parexe a Franchet.

**No'n creyes?**

*Don Severo:*

- Qué sinconisión!  
Calla, melampo!  
Qué tiene que vier Franchet con Pedro Saputo?

*Don Bizén:*

- Bueno, ye que bella cosa sí...

*Don Severo:*

- Cosa!

**No se parexen ni miaja ni cosa.  
Franchet yera estudián universitaire.  
Yera muito intelichén, ixo ye verdat,  
pero cosa que vier con Pedro Saputo.**

Ya conoxerás a Pedro Saputo  
y veyerás que no se parexe perreque a Franchet.

**Fe-me a favor** y dixá de dezir leladas.

Ista esprisión s'utiliza  
cuan quiers saper a  
opinión d'atra persona.  
Ye parexito a preguntar:  
Qué te parexe?

Don Severo piensa que  
Franchet y Pedro son  
dos personas muito  
diferens.

Ista esprisión ye o  
mesmo que pedir bella  
cosa a belún de traza  
cumplita.

Morfina se divertiba muito.  
Ella yera l'unica persona  
que sapeba que Pedro y Franchet  
yeran a mesma persona.

O retrato de Pedro se parexeba muito a Franchet.  
Don Bizén en eba parato cuenta,  
pero don Severo no quereba reconoxer-lo  
y por ixo deziba que no se parexeban.

Morfina quereba desfrutar un poco más  
escuitando a su pai encarrañado,  
por ixo dizió:

*Morfina:*

- Pues a yo también me recuerda a Franchet.  
Creigo que Bizén tiene razón.  
Os uellos de Franchet  
son iguais a os de Pedro Saputo.  
**Franchet se da un aire a Pedro.**  
No lo veyes, padre?

Don Severo no'n podeba más.  
Dimpués d'escuitar a Morfina,  
se l'acabó a pazenzia.

Ista esprisión sinifica  
que Franchet y Pedro  
son mui parexitos. La  
palabra aire, en esta  
frase, se refiere a ras  
trazas fesicas.

Don Severo:

- **Sí que i veigo lo parexito sí...  
Os uellos y l'aire  
d'a mía zinquena abuela bruxa!**

Soz toz unos **zeneques**.

Pro de falar de Franchet!

Soz dizindo que Pedro ye igual como Franchet.

Ye como dezir que o día y a nuei  
son o mesmo.

U dizir que ye o mesmo  
una corniza cremata y o sol.

U acomparar un **pigmeu** con un bigardón.

No se parexen en cosa!

**Un día, don Pedro tocó o vigulín.  
Estió impresionán veyer-lo tocar o esturmén.  
Yera como escuitar a os anchels.  
Franchet rascaba un poco as cuerdas...**

Don Bizén:

- Qué ganetas tiengo de conoxer a Pedro Saputo!  
Voi a asperar a que vienga ta casa,  
pero me fan ganas de pillar o mío caballo  
y marchar correndo ta Almodévar pa conoxer-lo ya.

Don Severo está muy enfadado y dice este comentario sarcástico para volver a decir que Pedro y Franchet son personas diferentes

Ista palabra ye o mesmo que dezir apatuscos u fatos. S'utilizaba ta insultar.

Os **pigmeus** son personas que viven en bellas tribus d'África u Asia. Son personas baxetas con poca altaria.

Don Severo dize que Pedro tocaba o vigulín muito millor que Franchet.

Pai, te prometo que me portaré como un caballero  
cuan Pedro Saputo vienga ta casa nuestra.

Y tu, quiesta chirmaneta mía,  
preba d'estar aimable.

**Siempre que vienen ombres importants a veyer-nos,  
te comportas como una muller aspra  
y impenetrable.**

Don Bizén le dize a Morfina que se comporte millor cuan vaiga Pedro Saputo ta la suya casa. Don Bizén le recuerda que ye una muller poco agradable.

*Morfina:*

- No vos preocupez por yo.  
Tos prometo que me comportaré como una dama.

**Me volveré una zagala toba y penetrable.**

Morfina fa servir as palabras contrarias que don Bizén ta contrimostrar que se comportará como asperan. Iste comentario tamién quiere dezir que Morfina aspera que Pedro mantenga relaciones sexuales con ella.

*Don Bizén:*

- Bueno, ya veremos si es verdad lo que dices.

*Morfina:*

- Te lo prometo...

Pero Pedro no tornó ta la casa de don Severo.

Pensaba ir a veyer a Morfina,

pero teneba afers que atender en Almodévar.

Braulio Foz:

- **Y cómo ye a suerte**, eh, quiesto leyedor?  
Don Severo murió dos meses dimpués.  
Pedro no s'atrevió a ir ta casa de Morfina...  
O misterio d'a carta se quedó sin resolver  
y Morfina se quedó con as ganas  
de tornar a veyer a Pedro, o suyo amor...

Ista esprisión quiere  
dezir que a vegatas bi  
ha cosas imprevistas en  
a vida que nos  
sosprenden.

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



Os **presens d'ostalache** son regalos que rezibiban os uespedes d'as personas propietarias d'as casas do s'aloxaban.

Cuan os uespedes se marchaban d'a casa, as personas propietarias les regalaban cosas que os uespedes nezesitaban. Por exemplo, ropa, espatas, escudos u mesmo caballos.

A **consolación d'a filosofía** ye un libro que escribió lo filosofo romano Boezio en l'año 524 mientras yera en a fosqueta. Boezio estió una persona muito importán en a suya epoca, pero lo metieron en a fosqueta por traición a un rei.

En a obra aparexe Boezio charrando con una muller sobre dudas d'a vida y o mundo.

# CAPÍTOL 9

## A Chustizia d'Almudévar



*Braulio Foz:*

- Ó, qué bien viviba Pedro en Almudévar!  
Tot lo mundo le quereba, le buscaban  
y le pediban consellos.

Pedro yera un ombre con buena salut, sabio y rico.  
Yera tan rico que teneba sirviens en a suya casa.  
Su mai, antis yera lavandera en casa d'atras personas,  
y agora, teneba chen que lavaba ta ella.  
Menuto cambio!

Pero, por muitas riquezas que teneban,  
Pedro y su mai seguiban estando chen umil.  
Sapeban estar con chen rica y con chen pobre  
y por ixo yeran as personas más respetatas d'o lugar.

Pedro disfrutó muito varios meses.

Feba lo que le petaba:

- estudiaba,
- cazaba,
- entrenaba,
- iba a pintar ta casa de chen rica a otros lugares
- y pasaba buenos momentos con as suyas dos amoriqiatas:  
Olaria y Rosa.

As dos mullers yeran asaber qué contentas.  
Desfrutaban con un ombre como Pedro  
que les aprendeba a amillorar  
os suyos **modos** y educazi3n.  
As dos mullers aprendiron a estar m3s amables,  
a falar millor en publico, a estar discretas  
y a tener m3s conoxenzias.

Como veyes, quiesto leydor,  
Pedro yera un ombre muito feliz.

Pero ixa felizidat dur3 poco,  
porque un d3a alcurri3 bella cosa orrible en Al mud3var  
que a Pedro **le fazi3 mal en l'alma.**  
Pedro s' avergo3n3 d'o suyo lugar.

Lo que alcurri3 esti3 un asasinato **atroz.**

*Braulio Foz:*

- Te voi a recontar lo que alcurri3, quiesto leydor.  
Pero doi notorio de que ye una istoria pro dura y triste.

En Al mud3var viviba un **ferrero** con a suya muller.  
Yera un ombre **estrampio**, malastrazas y astruguizo.  
Le feba cosquetas redir-se d'as **desgrazias**  
d'as atras personas  
y maltrataba a la suya muller pa divertir-se.

Os **modos** son as  
trazas, esprisi3ns y  
autituz que tenemos  
pa relacionar-nos con  
atras personas.

Ista esprisi3n quiere  
dezir que Pedro se  
sintió mal por bella  
cosa que pas3 en  
Al mud3var.

Bella cosa **atroz** ye bella  
cosa muito mala que no  
se puede soportar.

O **ferrero** ye a persona  
que treballa con o  
fierro.

Bel3n **estrampio** ye  
bel3n que se comporta  
de forma estrania y  
aparatera.

As **desgrazias** son as  
cosas malas que les  
pasan a las personas.

O ferrero gosaba **dar palos** a la suya muller y chugaba con ella a chuegos **macabros**.

Por exemplo, chugaba a dar-le de minchar de forma cariñosa

pa, dimpués, fer-le mal y **rediculizar-la**.

O ferrero arrimaba una cullara con comita a la suya muller.

Cuan ella ubriba la boca,

o ferrero le foteba a cullara ta la cara u ta las popas y s'arreguiba d'ella.

En atras ocasiones feba a maneraza de **degollar** a o cochín.

O ferrero pillaba un cutiello esmolato y se lo meteba en o cuello a la suya muller.

Agarrapaba a ra suya muller,

devantaba o brazo con o cutiello y gritaba:

**Quí como Dios!**

D'ibierno, la obligaba a dormir espullata en o suelo.

A vegatas, l'ataba con cuerdas

os brazos y as garras

y, dimpués, la feba redolar por a casa

u la empentaba por as escaleras.

A pobre muller acababa siempre

con **moratons** y feritas,

plorando sola y trista en un cuarto a escuras.

En iste caso, ista esprisión significa que o ferrero pegaba a la suya muller.

Bella cosa **macabra** ye bella cosa desagradable, endina y relacionata con a muerte.

**Rediculizar** es fer de menos a belún.

**Degollar** ye tallar o cuello.

O ferrero grita isto ta dar a entender que el tiene o poder de decidir si a suya muller vive u muere. O ferrero se creye Dios.

Un **moratón** ye a marca que se queda en o cuerpo dimpués d'un trucazo.

Como puez prexinar, quiesto leyedor,  
o ferrero yera un ombre cruel y endino.  
Y o día que Pedro s'avergoñó d'Almudévar,  
estió lo día que o ferrero asesinó a la suya muller.

Ixe día, o ferrero yera calentando un fierro  
en la **forga**.

Le dentró fambre y ordenó a la suya muller  
que le fese un socialze.

A suya muller preparó l'almuerzo y se lo portió.

O ferrero siguió treballando sin fer caso a la suya muller.

Ella ýera queda y callata en una esquina con l'almuerzo.

En pasar bel rato, l'ombre aturó de treballar  
y enzetó a minchar-se l'almuerzo.

O ferrero escupió a comita  
porque l'almuerzo yera frío.

S'encarrñó muito con a suya muller.

Cullió lo fierro rusién d'a forga  
y se lo ficó por a boca a la suya muller.

O fierro cremó a suya boca y o suyo gargüello  
y, dimpués, cayó ta o suelo y murió deseguida.

A chen d'Almudévar s'enteró d'o suzeso.

Fuoron ta casa o ferrero y lo arrestoron.

Lo portieron ta la fosqueta.

Le metieron cadenas a o cuello, as mans y os piez.

Ixe mesmo día lo chuzgoron y lo condenoron a muerte.

A **forga** ye o forno do  
se calienta o metal pa  
dimpués fer obchetos

A o día siguién, a **forca** estaba montata en a plaza.  
A chen s'eba achuntato ta vier morir a l'asesinador.  
Pedro Saputo no quereba veyer a execuzión d'o ferrero  
y por ixo se quedó en casa con su mai.

L'alcalde, o chustizia y o **verdugo** salieron ta la plaza  
con o ferrero arrestato.

En o momento de puyar ta o **patibulo**,  
pa meter-le a **soga** a o ferrero,  
un ombre a caballo gritó a tot lo mundo:

*Ombre a caballo:*

- Qué is a fer, fillos d'Almudévar?

Conque enforcarez a o ferrero  
que sólo tenemos uno?

Y qué faremos dispués sin ferrero?  
Quí nos luziará as rellas?  
Quí ferrará a nuestras mulas?

Miraz lo que m'ocurre:  
En vez d'enforzar a o ferrero,  
que nos fará después muita falta  
y solo tenemos uno;  
enforcemos un teixidor  
que en tenemos 7 en o lugar.  
E por uno menos no hemos d'ir sin camisa.

A **forca** yera un instrumento que s'utilizaba ta matar a personas. A forca ye una cuerda atata a un tarabidato de fusta. As personas que van a estar executatas, se cuelgan d'ixa cuerda.

O **verdugo** ye a persona que s'encarga de matar a las personas

O **patibulo** ye l'entablau que se fa servir pa matar a las personas condenatas.

Una **soga** ye una cuerda rezia.

*Chen d'Almudévar:*

- Tiene razón!  
Tiene razón!

Enforquemos un sastre!  
Dixemos vivo a o ferrero!

*Braulio Foz:*

- Pedro escuitó os gritos dende a suya casa.  
Salió correndo ta privar  
a muerte d'un sastre **inozén**.  
Pero no i plegó a tiempo.

Una persona **inozén** ye  
una persona que no ha  
feito cosa.

As personas pilloron a o primer sastre que viron en a plaza.  
L'alcalde y o chustizia no podieron aturar a la moltetut.  
A chen puyó a o sastre ta o patibulo,  
le metieron a sogá a o cuello y lo enforcon.

Mientras o sastre colgaba muerto d'a forca,  
a chen d'o lugar liberó a o ferrero.

Pedro plegó ta la plaza y vio a o sastre muerto colgato  
y a o ferrero fendo-se a riseta, libre de cadenas.

Yera tan orrorizato de vier ixa **barbaridat**,  
que se marchó ta casa, triste y en silencio.

Una **barbaridat** ye bella  
cosa brutal y violenta.

De tardis, Pedro fue a charrar con l'alcalde y o chustizia.

*Pedro Saputo:*

- Señors, lo que ha ocurrito uei ye una bestialidat.

**Iste suzeso no debe salir d'os nuestros muros.**

Pero ye imposible.

A chen d'atros lugars y ziudaz,

tardi u luego,

s'enterarán d'o que ha pasato.

Y allora, qué va a dezir o mundo

d'a chen d'Almudévar?

Emos enforcato a un inozén

y liberato a un asesino!

*Alcalde d'Almudévar:*

- Intentemos aturar a la chen...

Intentemos privar que enforcaran a o sastre,

pero no podimos.

*Pedro Saputo:*

- Pro!

No quiero sentir cosa más.

No aguanto más en Almudévar.

Me'n voi.

Con ista frase, Pedro quiere privar que otros lugares conoxcan ista istoria, porque dará mala imachen y fama a Almudévar.

*Braulio Foz:*

- Pedro yera tan encarrañado y sofocato, que pilló una espata y un macho y se marchó d'Almudévar.

Por ixo, quiesto leyedor, dimpués d'ista istoria, se gosa dezir:

**A chustizia d'Almudévar, que pague o que no deba.**

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



**A chustizia d'Almudévar, que pague o que no deba** ye una mazada que significa

que a chustizia condena a personas que no son culpables y libera a las personas culpables.

O suyo orichen istorico no queda claro y Braulio Foz incluye en a suya obra *A Vida de Pedro Saputo* una versión d'ista mazada dende a perspeutiva de chenero.

# CAPÍTOL 10

## Pedro Saputo torna ta Barbastro



*Braulio Foz:*

- Pedro Saputo se'n fue ta Balbastro. Eba sentito dezir a varias personas que iban a **fer una obra** en l'**armita d'o Pueyo**. Pedro s'iba a ofrexer como pintor d'a capiella.

Pero antis d'ir ta l'armita  
dezidió pasar por a ziadat de Balbastro.

### Ó, qué recrosiros!

S'alcordó d'a primera vez que vesitó Balbastro:  
Pedro plegó de nueis  
y s'achuntó con una **ronda**.  
Dimpués engañó a Lorenza,  
una zagala que le dio comida,  
creyendo que yera o suyo novio.

Dimpués se quedó adormito en una fuen a o canto lo río.  
En ixa fuen, o día siguién de maitins,  
Pedro conoxió a Antona, una zagala guapa y divertita.

De tardis s'achuntó con varias personas  
en o **funeral** d'una moza choven y rica.  
Ixa nuei les dio una tuñidera  
a un ladrón y a un **sacristán**  
que querieron furtar y aforzar a la choven muerta.

Fer una obra se refiere a que iban a construir u amillarar l'armita.

Iste cabo recuerda as aventuras que vivió Pedro en Balbastro. Son aventuras que se pueden leyer en o libro 2 de *A Vida de Pedro Saputo* en Leutura Fázil.

Una **ronda** ye una colla de personas que s'achuntan ta tocar esturmentes y cantar por as carreras. Tamién se les llama rondalla.

Un **funeral** ye una zerimonia ta enterrecar a las personas.

O **sacristán** ye a persona que aduya a o cura en a ilesia.

A lo maitín siguién se'n fue de Balbastro.  
Y tornó más vegatas con os suyos amigos tunos  
ta tocar canzions en varias fiestas.

Como puez veyer, quiesto leydor,  
Pedro conoxeba bien a ziudat.

Pedro dezidió ir a veyer a Antona.  
Sapeba plegar dica la suya casa  
porque teneba buena memoria.

Yeran as 9 d'o maitín.  
Plegó, trucó en a puerta y,  
sin asperar contestación,  
dentró en a casa y puyó as escaleras.

Antona yera en o segundo solau.  
S'estaba peinando debán d'un espiello.  
De sopetón, vio dentrar a un ombre que la saludó:

*Pedro Saputo:*

- Buen día.

Antona yera sosprendita y un poco **narcata**.  
No asperaba la vesita d'un ombre guapo y elegán.  
Antona no reconoxeba que yera Pedro Saputo.  
Con tot, le respondió con educazión.

Una **persona narcata**  
ye una persona  
emozionata, alticamata  
u mariata.

*Antona:*

- Buen día, caballero.

*Pedro Saputo:*

- Qué alcurre, Antona?  
No me conoxes?

*Antona:*

- Pues no...  
Tenerba que conoxer-te?

*Pedro Saputo:*

- Claro que sí.  
Tu me conoxes y yo te conoxco a tu.  
Fa 6 u 7 años conoxiés a un zagal en una fuen.  
Ixe zagal te dizió que yera sastre  
y venió ta ista mesma casa.  
T'alcuerdas d'ixe mozo choven?

*Antona:*

- Sí.  
Sí que m'aluerdo d'o mozo choven.  
Me fazió un vestito prezioso  
y estié charrando muito con el.

*Pedro Saputo:*

- Pues ixe zagal soi yo.  
Soi bella cosa cambiato, pero soi o mesmo.

Antona se fazió muito contenta  
y le dizió a Pedro que pasase t'a sala buena.  
Dentraron astí y siguieron charrando.

*Antona:*

- Cuan rematés de cusir o mío traxe  
Te'n fues de casa.  
Y no tornés ta zenar!  
Ya no te volvié a veyer!

*Pedro Saputo:*

- Ye verdat.  
Lo siento.  
Salí a tomar un poco l'aire  
y me perdí por Balbastro.  
Estié andando por varias carreras  
y no sapeba tornar ta la tuya casa.

Pedro yera mentindo a Antona  
porque no quereba contar-le que yera un **fuyitivo**  
cuan se conoxieron por primera vegata.  
Siguió fablando dizindo trapazas.

Un **fuyitivo** ye una  
persona que fuye por  
que ha feito bella cosa  
proibita por la lei.

*Pedro Saputo:*

- Me quedé dormito en atra fuen d'a ziudat.  
A o día siguién, de maitins,  
escuité a varias personas falar sobre un robo  
y un aforzamiento a una mesacha muerta.

Me xorronté muito, sapes?

Teneba medrana de que Dios castigara a ista ziudat  
por ixos autos tan orribles.

Asinas que marché ascape de Balbastro.

*Antona:*

- Sí!

Estió orrible lo que pasó.

Pero, qué culpa tenebanos a chen de Balbastro?

A culpa estió d'ixe furtaire y d'o sacristán.

**Menudos fastiosos!**

A la fin pagoron as consecuencias d'os suyos autos.

A chen dize que un muerto se devantó d'a tumba  
y les dio una lomanda a os dos.

A os tres días, o ladrón y o sacristán murieron  
y **se fazió chustizia.**

A familia d'a moza muerta se'n fue de Balbastro  
y ya no se'n ha vuelto a saper cosa más.

Anque estió una cosa orrible, ya ye tot olvidato  
y **a vida sigue o suyo curso.**

Ista esprisión quiere  
dezir que o sacristán  
y o ladrón yeran malas  
personas por  
aproveitar-se d'una  
persona muerta.

Ista esprisión quiere  
dezir que os autos  
inchustos se resolvieron  
solos.

Ista esprisión sinifica  
que a vida d'as  
personas sigue,  
Encara que ocurran  
cosas malas.

*Pedro Saputo:*

- Ye normal.  
As cosas s'olvidan.  
Y también s'olvidan as personas.

**Como tu, Antona,  
que t'ebas olvidato d'o choven sastre d'a fuen.**

Pedro le dize isto a  
Antona ta recordar-le  
que no s'alcordaba d'el.

*Antona:*

- No, no, no.  
Ixo cosa.

No m'eba olvidato.  
Anque se merexeba que l'olvidara,  
porque se marchó sin despedir-se, ni preocupar-se por yo.

Agora que sé que ixe choven yes tu,  
te confieso que me cuacabas.  
Toz os días iba ta la fuen do te conoxié  
ta veyer si tornabas allí.  
Pero nunca te trobé...

*Pedro Saputo:*

- Lo siento Antona.  
No quereba ferir-te.  
Puez perdonar-me?

*Antona:*

- Bueno...  
Ya me lo pensaré...

Los dos se miraron ta la cara y emprendieron a redir.

Antona perdonó a Pedro.

Se dioron un abrazo y siguioron charrando.

*Antona:*

- Oye, anque me cusiós un vestito prezioso, tu no yes sastre, que sí?

Vistes de traza muito elegán  
y no he visto garra sastre rico.

*Pedro Saputo:*

- Jajaja, yes mui lista Antona.  
Tiens razón. No soi sastre.

Ye que, de chicotón, fui un poco revolvín y atrevito.

Me cuacaba ir a tallers ta aprender varios ofizios:

- cusiba con o sastre,
- **limaba** con o ferrero,
- **sarraba** con o fustero,
- escorpinaba con o pelaire,
- debuxaba con o pintaire,
- feba la misa con o cura
- y...

**Limar** ye polir bella cosa y fer-la más suave a o tauto.

**Sarrar** ye tallar fusta con una sarra.

En ixé inte, Antona entorrumpió a Pedro.

*Antona:*

- Madre mía!  
Cuántas cosas sapes fer!

*Pedro Saputo:*

- Y tamién se fer tonada.  
Recuerdas a unos tunos que tocoron aquí ixe estiu?

*Antona:*

- Sí!  
Yeran 5 estudians d'a tuna muito divertitos.  
Estioron 8 días en Balbastro.

Uno d'ellos se puyaba en colletas a un compañero  
y empezipiaba a dezir un descurso bien grazioso.

*Pedro Saputo:*

- Pues ixe estudián d'a tuna yera yo.

*Antona:*

- De verdat?

*Pedro Saputo:*

- Sí, Antona.  
Un día que yeranos en Balbastro te vi en o publico.  
Fazié un descurso sobre mullers que se claman Petra,  
que son fatas y **dózils**.  
Y mullers que se claman Antona,  
que son listas y graziosas.

As **personas dózils** son  
personas manipoliables  
que no dizen a suya  
opinión y cumplen con  
lo que a chen les dize.

*Antona:*

- Ye verdat!  
Ya m'aluerdo.  
M'arreguí muito ixe día.

*Pedro Saputo:*

- Pues dizié ixe descurso por tu.  
Te miré a os uellos mientras lo deziba.  
Pero no sapebas quí yera...

*Antona:*

- No podeba saper quí yeras!  
O zagal que conoxié en a fuen  
yera mui diferén a l'ombre vestito de tuno.  
Yera imposible reconoxer-te.

Por qué no me diziós quí yeras en ixe inte?

*Pedro Saputo:*

- No podeba.  
Yera un estudián d'a tuna  
y teneba que estar con os míos compañers,  
fendo mosica y entretenendo a o publico.

Pedro y Antona siguieron charrando de muitas cosas.

Antis d'acabar a conversa,

Pedro le preguntó a Antona por a suya familia.

*Antona:*

- Bi ha poco que recontar d'a mía familia.  
Mi mai murió fa tres años.  
Mi pai tiene problemas de salud,  
pero sigue treballando en o campo.  
L'aduya mi chirmán que tiene 18 años.

Yo aduyo a la mía familia cudiando d'a casa.  
Soi asperando a que se case mi chirmán.  
Cuan se case, él se quedará con ista casa  
y yo tendré que casar-me y marchar con o mío marido.

Dica que isto pase,  
yo soi aquí en casa cudiando de mi pai.

*Pedro Saputo:*

- Yes mui buena persona.  
Ye muito **onorable** lo que fas.

*Antona:*

- Muitas grazias.  
Mi pai será a punto de plegar.  
Son as 12 d'o maitín ya...

En sentir a ora, Pedro se devantó d'a silla d'un blinco.  
S'eba olvidato de que teneba que ir ta l'armita  
ta veyer si l'afirmaban como pintaire d'a capiella.

Fer bella cosa **onorable**  
ye fer bella cosa onrata  
que a chen respeta y  
valora.

*Pedro Saputo:*

- Antona tiengo que marchar.

Levo 3 oras charrando con tu **mucho a gusto;**

pero tengo que ir-me-ne.

M'ha encantato charrar con tu.

*Antona:*

- A yo tamién m'ha feito goyo tornar a vier-te.

**Encara que no t'aiga reconoxito,  
ya veyes que no t'eba olvidato, ei?**

Tornaremos a veyer-nos?

*Pedro Saputo:*

- Profes, Antona.

Grazias.

Dica luego.

Pedro salió d'a casa

y enfiló cara ta l'armita d'o Pueyo.

Aturó de camín ta minchar.

S'alcordó tamién de l'ombre penitén

que se trobó fa años por ixe camín.

Ista esprisión quiere dezir que Pedro ha estado comodo con Antona.

En ista frase, Antona quiere dar a entender a Pedro que le sigue cuacando, encara que aiga pasato muito tiempo.

Cuando remató de minchar, plegó dica l'armita.

En a puerta yeran os encargatos d'a obra:

un **rechidor**, un cura y un caballero.

*Pedro Saputo:*

- Buen día señors.

Soz vusatros os encargatos d'as obras  
de l'armita d'a Nuestra Señora d'o Pueyo?

*Rechidor:*

- Sí.

*Pedro Saputo:*

- Antonzes saprez si a capiella se va a pintar.

*Cura:*

- Sí, queremos pintar a capiella.  
Somos buscando a un buen pintaire.

*Rechidor:*

- Somos buscando a o millor pintaire d'o mundo.  
Un pintor famoso de fuera d'España,  
porque en España solo bi ha **cascabrochas**.  
Bueno, salvo en Andalucía.  
Allí sí que bi ha buenos pintaires.

O **rechidor** d'una obra de construción ye l'encargato de planificar y revisar lo que se fa en una obra.

**Cascabrochas** ye una esprisión que s'utiliza ta insultar a un pintaire. Ye lo mesmo que dezir "mal pintaire".

*Pedro Saputo:*

- Pues yo soi pintaire.

Pero no soi famoso y, por desgrazia, soi español.

Anque he viachato por Andalucía y sé cómo pintan allí.

Son buenos pintaires.

Yo poderba pintar ista capiella.

Quedarba bien y no vos gastarbaz tantos diners.

*Caballero:*

- Cosa.

Saca-te ixa idea d'a capeza.

Ya m'has oíto:

queremos pintaires famosos estranchers.

No sé quí yes, pero no yes lo que buscamos,

Asinas que au d'astí.

Fe como si no nos eses visto a denguno de nusatros.

*Pedro Saputo:*

- Muito bien.

**Ye verdat que aquí veigo a tres ombres,  
pero en realidat no los veigo.**

*Cura:*

- Cómo t'atrives a dezir-nos ixo?

Nos yes insultando.

Ista frase la dize Pedro endizcando a os tres ombres d'a puerta de l'armita. Con ista frase, Pedro quiere insultar a os tres ombres insinuando que no son ombres importas para no denguno.

*Pedro Saputo:*

- Yo no vos insulto a denguno.  
Solo repito lo que m'ha dito o caballero.

Aquí, en l'armita d'o Pueyo,  
no veigo a garra ombre que merexca la pena.

Adiós.

En ixé inte Pedro les dio a espalda a os tres ombres  
y se'n fue de l'armita d'o Pueyo.  
Caminó cara ta ras montañas  
y no pasó por Balbastro.

*Braulio Foz:*

- Ó! Pobre Antona,  
que no vio a Pedro Saputo atra vegata.  
Eba estato pro contenta de maitins  
y agora pasarba la tardi sola y trista, sin Pedro.

Todo por culpa d'ixos tres astruguizos ombres  
que no reconoxieron a Pedro Saputo,  
lo gran pintaire d'Almudévar.

Pero no te'n faigas, quiesto leyedor,  
que ixos tres ombres ignorans  
tenieron a suya carmenada.

Os vezinos y vezinas de Balbastro  
s'enteroron de que os responsables d'a obra  
eban forachitato e insultato a o famoso Pedro Saputo.  
En ixo momento, fueron ta las suyas casas a insultar-les  
y arrullar-le zaborros.

A os pocos días ninvieron una carta a Pedro Saputo.  
En a carta s'esculpaban por aber-le insultato  
y le pediban que tornase ta Balbastro  
ta pintar a capiella de l'armita d'o Pueyo.

Pedro les respostió lo siguién:

*Pedro Saputo (en una carta):*

- **A Balbastro, ni o zielo.**

No voi a volver a ixa ziudat  
mientras la gobiernen **fatos, chatos y zurdos**  
como los responsables d'a obra  
de l'armita d'a Nuestra Señora d'o Pueyo.

Ista esprisión sinifica  
que no quiere fer cosa  
en Balbastro. Ye una  
esprisión parexita a  
dezir: "A Balbastro, ni  
augua".

Fatos, chatos y zurdos  
son palabras que  
s'utilizan ta insultar a  
atras personas.  
Ye parexito a dezir  
idiotas.

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



### L'armita d'a Nuestra Señora d'o Pueyo

se troba a 5 kilometros de Balbastro.

En l'año 1101 s'aparexió a virchen a un pastor d'a zona que estaba con o suyo rabaño en un mon.

A virchen le dizió que teneba que construir una capiella. Agora ye un Santuario grandizo que fa parti d'o patrimonio cultural aragonés.

# CAPÍTOL 11

## Os tesoros d'a espelunga zerca de Santolaria



*Braulio Foz:*

- Pedro caducaba enta dó podeba pegar  
entre que andaba por o mon.  
S'alcordó d'o lugar de **Santolaria**.  
Yera o lugar d'una d'as suyas tías,  
a chirmana mayor de su mai.  
A suya tía se clamaba Uchenia.  
De chiquet eba estato en ixé lugar bel verano.

Uchenia y a suya familia quereban muito a Pedro.  
Los vezinos y vezinas de Santolaria  
le respetaban y adoraban.  
Muitas personas deziban  
que les ese cuacato  
que Pedro ese naxito allí,  
en cuenta d'en Almudévar.

A Pedro le feba muito goyo estar en Santolaria.  
Ye un lugar d'a Sierra de Guara mui bonico,  
tranquilo y en calma.  
Un puesto perfeuto ta fer promenaches por a naturaleza,  
leyer libros, pintar cuadros  
y **dar libertat a l'imachinación**.  
Allí podeba estar poeta, pintaire y filosofo.

Ista esprisión sinifica  
pensar en lo que surta  
en cada inte. A  
imachinación nos  
aduya a fer cosas  
nuevas y estar  
creyativos.

Pedro gosaba ir a pasiar por as montañas.  
Cruzaba ríos, **barrancos** y **achars**.  
Veyeba lugares, torres de cosirada y murallas.  
Siempre levaba un libro y un lápiz  
y a vegatas portiaba un fabirol u a escopeta.

Pedro gosaba puyar ta lo cobalto  
d'una montaña u de bella torre  
y se pasaba muito rato **almirando** l'ambista.  
Pensaba en la **creyazón d'o mundo**  
y en cómo aparexieron as pulitas montañas  
que veyeba.

Un día, Pedro petenó tres oras seguitas.  
Dezidió descansar refirmando-se en una **peña**.  
A o rato, s'esbolustró en o suelo ta fer una clucadeta,  
pero, columbrando entalto,  
vio un forato en o cobalto d'a peña  
que clamó a suya atenzión.

O forato yera tapato por bellas matas.  
Cullió varias piedras  
y con ellas enzetó a retirar as matas  
pa veyer millor a entrada del hueco.

En atisbar por o foricacho  
vio que bi eba muita fondura.  
Pedro eba trobato una espelunga!  
Se feba muitas ganas de drentar y vier qué i trobaba.

Un **barranco** ye una zona de tierra y piedras con muita altaria, en la que bi ha periglo de chorripatizos.

Un **achar** ye un camín estreito y poco azesible, con muitos estorbos que fan difízil pasar por astí.

**Almirar** ye mirar-se bella cosa que te cuaca.

Ista esprisión sinifica que Pedro se preguntaba cómo s'ha creyato a vida en l'universo y en o planeta Tierra.

Una **peña** ye una roca gran.

Encara que o foricacho yera chiquet,  
o cuerpo de Pedro i capeba.  
Primero ficó as mans y o tozuelo  
y dimpués ratrió lo suyo cuerpo.  
Avanzaba por o dentradero d'a espelunga  
y l'espazio se feba más gran.

Pedro chiraba a capeza ta zaga cada rato.  
Bi eba mui poca luz y veyeba malamén.  
En o suelo a vegatas notaba arena  
y atras vegatas notaba piedras.

Plegó un momento en que Pedro caminaba de piet.  
A espelunga yera muito gran y funda.  
No podía veyer o cabo.

De sopetón, en caminando con cudiato,  
Pedro notó que eba pisato bella cosa dura.  
S'acochó y buscó con a man.  
Eba pisato un martiello de fierro sin mango.  
Pedro s'alegró de trobar-lo.  
Ixo sinificaba que bella persona  
eba estato antis en a espelunga.

Ya sapez lo que se dize d'España:  
bi ha muitas cuevas sin descubrir en as montañas  
que estieron as casas de **musulmans**.  
Istas personas amagaban os suyos tesoros y riquezas  
porque os cristianos los engalzaban.

Las personas  
**musulmanas** creyen en  
a relichión de l'islam.

Se feba tardi y Pedro teneba que tornar ta o lugar.

Volvió a dixar o martiello en o suelo.

Pensaba tornar a o día siguién y seguir andando dende do eba dixato lo martiello.

Salió d'a espelunga y tornó ta Santolaria.

A o día siguién Pedro amaitinó muito.

Pilló varias cosas ta levar-se ta la cueva:

- dos **candelers**,
- dos velas,
- una bolsa gran,
- un cultro
- y una escopeta.

L'alzó tot en una bolsa y se montó en o macho.

Pedro fue por atro camín más perigoso.

Por astí plegaba antis ta la cueva.

Teneba prisa por plegar bi

y por ixo **espoliaba** a o macho.

Plegó ta l'espelunga en menos de dos oras.

Pedro fazió más gran o forato d'a dentrada.

Dimpués metió dentro o material que eba trayito.

Dixó zerca d'a dentrada un candelero

con una vela enzendita.

D'ista traza, veyerba iluminata a dentrada d'a espelunga.

Ixo l'aduyarba a tornar-se-ne dica astí.

Un **candelero** ye una lampa chiqueta que sirve pa sustenar velas.

Cuan una persona cabalga sobre un animal y lo **espolia**, significa que le clava as espuelas en o cuerpo de l'animal ta que vaiga más deprisa. As espuelas son obchetos con punchos que levan las botas d'a persona que cabalga animals.

Dimpués enzendió l'atra vela.  
La portiaba en a man  
ta veyer mientras andaba por a espelunga.

Plegó ta o puesto do eba dixato lo martiello.  
Continó andando y a o rato vio una gran sala vueita.  
Avanzó por un pasadizo que yera en a dreita.  
A os pocos metros,  
Pedro se trepuzó con bella cosa en o suelo.

Yera tot muito fosco.  
S'acochó con a vela enta o suelo  
y vio una cosa que l'orrizó: un calibre!  
Pedro se xorrontó muito.

Con cudiato, Pedro arrimó a vela a o calibre,  
pa revisar-lo.  
O cuerpo yera d'un ombre abozinato.  
Teneba a cara chirada enta un costato.  
Os brazos yeran anchos ta os laus.  
Levaba mesa una chombra.

O cuerpo parixeba estar en buen estado,  
fuera de que yera de color morato y negro.  
Parexeba que ixa persona yera dormindo.

Pedro le dio un chiquet truco con o piet a la garra d'o calabre.  
Chusto en ixé inte a garra desaparixió.  
S'eba convertito en polvo.  
Dixó de tocar o cuerpo de l'ombre muerto.

Pedro siguió andando por o pasadizo.  
Cada vegata se feba más gran.  
Andaba amonico y con zerina.  
A o rato, vio en o suelo atro calabre.

Ista vegata o calabre yera d'una muller.  
O cuerpo yera tamién en buen estato.  
Una manta le cubriba tot, menos a cara y o cuello.  
A muller portiaba pendiens y un collar con una alfaya.  
Brilaban con a luz d'a vela de Pedro.

Pedro quereba cullir os pendiens y o collar,  
pero yera **muerto d'espanto** y no s'atreveba.  
S'apartó d'o cuerpo d'a muller  
y se posó en o pasadizo.  
Yera en meyo d'os dos cacalabres.  
Miraba con curiosidat a un cuerpo y a l'atro.

Ista esprisión sinifica  
que Pedro teneba  
muita medrana y yera  
muy espantato.

*Pedro Saputo:*

- Qué abrá pasato aquí?  
Por qué morieron istas personas?  
Cómo morieron aquí, en ista espelunga?

Pasó un rato caducando entre que se miraba os calabres.

En amanar-se a o calabre de l'ombre

vio varios obchetos refirmatos en una paret y en o suelo.

Os obchetos yeran os siguiens:

- dos **alfanches**,
- dos espatas,
- tres cui tiellos,
- una armatura,
- una **petreña**,
- tres botellas de vino vueitas,
- vasilla,
- platos,
- tres cullaras de plata,
- tres cullaras de palo,
- carbón,
- uestos,
- ropa, que en tocar-la s'esmicazaba,
- un almario trancato con un candato
- y atras cosas que no se sapeba bien lo que yeran.

Un **alfanche** ye como un sable, que ye una espata curva.

Una **petreña** ya una piedra que se fa servir ta produzir purnas y fer fuego.

Dimpués de revisar toz os obchetos,

Pedro yera más tranquilo.

Dezidió seguir andando por o pasadizo dica la rematadura.

As parez yeran de color negra.

Parexeba que abió bel inzendio en a espelunga fa tiempo.

A o rato, s'alcontró con una paret.

Pedro revisó **cada zentimetro d'a paret.**

Trobó una chiqueta pedra que se moveba.

Consiguió sacar-la y vio atro forato.

Atisbó a través d'o forato

y vio lo zielo azul y as montañas de difuera.

Por o forato se ficaba o viento

y feba corrién por o pasadizo.

Pedro tornó a zarrar o forato.

Teneba medrana de que o viento amortase a luz d'as velas  
y no podese tornar ta lo dentradero.

Se'n tornó enta os dos calabres y, mirando-se-los, dizió:

*Pedro Saputo:*

- Iste ombre creigo que yera un **bandolero.**  
Con todas istas armas y obchetos ye lo más prebable.  
Y a muller estarba la suya parella u amán.

Parexe que abio un inzendio en a espelunga

y **istos dos pobrons** alentaron muito fumo toxico.

Se conoxe que morieron afogatos por o fumo d'o fuego.

En ixo momento, Pedro parexeba  
que charraba con os calabres.

Ista esprisión sinifica  
mirar a paret con  
ficazio.

Os **bandoleros** yeran  
personas que robaban  
en camins u puestos  
con poca chen.

Ista esprisión se refiere  
a las dos personas  
muertas. Pedro l'utiliza  
porque le fa duelo que  
morisen solos en una  
espelunga.

*Pedro Saputo:*

- No sé quí soz, chóvens desgraziatos.  
Ni en dó naxiez.  
Ni ta dó querebaz ir con iste tesoro.

Lo que sí que sé,  
ye que o mundo no tos cosira.  
Garra chen no tos ha buscato.  
Garra chen no tos ha trobato.  
Fueras de yo!

Yo, Pedro Saputo, tos he trobato.

Asinas que descansaz en paz  
y no tos encarrañez porque culla  
beluns d'os vuestros tesoros.  
A vusatros ya no tos van a fer falta.

A la fin, **ha merexito a pena ficar-se en a espelunga.**

Y dimpués de dezir isto,  
Pedro marchó dreito ta l'almario zarrato con un candato.  
Pilló lo suyo cuitiello  
y emeziapió a trucar en o candato con o mango.  
Dimpués d'un fuerte trucazo, a puerta s'ubrió  
y enzetonon a cayer monedas d'oro y plata ta o suelo.  
Bi eba muitas monedas,  
pero tamién bi eba alfayas, collars, pendiens,  
brazaleras y atras cosas valiosas.

Pedro dize isto porque sale d'a espelunca con tesoros y riquezas que le vienen bien.

Pedro metió en o suelo tot lo tesoro ta veyer-lo millor.  
As monedas yeran antigas, de fa 150 años.  
As alfayas yeran en muito buen estado.  
Aproveitó y cullió as alfayas d'o cuerpo d'a muller.  
En pillar o collar y 3 aniellos que levaba mesos,  
a capeza y una man d'a muller se convirtieron en polvo.

Pedro acorporó todas as alfayas en o suelo.  
Carculó que le podeban dar 10 mil escudos.  
Ixo rera muito dinero!

Pedro tornó a mirar-se ta os calabres y a falar:

*Pedro Saputo:*

- Aquí bi ha muita riqueza ta dos amans...  
Quí soz?  
De dó ez sacato tantas riquezas?  
Ez robato tot isto u ye vuestro?

Dimpués de falar, atra vegata o mesmo: silencio.  
Pedro se sentiba mui solo en a espelunga con os calabres.  
Enzetó a sentir medrana atra vegata,  
asinas que dezidió que yera ora d'ir-se-ne con o tesoro.

Pero antis de marchar,  
Pedro replegó varios obchetos de valor  
y los metió en l'almario.

*Pedro Saputo:*

- Voy a dixar istos objetos de valor aquí.  
Asinas, cuan atra persona dentre en a espelunga,  
podrá portiar-se a mesma sospresa que yo  
y podrá cullir bellas riquezas.

Pedro dejó varias alfayas, armas y monedas.  
Tot ixo teneba una valor de 350 escudos alto u baxo.  
Dimpués, pilló a suya talega plena y se'n fue d'a espelunga.

En salir d'a cueva,  
Pedro s'esbolustró en o suelo.  
Alentó aliviato por aber-ne salito con vida.  
Dimpués empezipió a arreguir por salir vivo d'astí  
con tantas riquezas.  
Tornó a tapar o forato d'o dentradero  
ta amagar que bi eba una espelunga.  
Cargó os tesoros en o macho, se puyó ta l'animal  
y se'n fue cara ta Santolaria.

De camín ta o lugar con o suyo macho,  
Pedro pensaba en amostrar o tesoro  
a os vezinos y vezinas d'o lugar.  
Sapeba que dimpués d'amostrar ixo tesoro,  
la chen le preguntarba  
dó l'eba trobato,  
pa ir a buscar-ne más.

Pedro no quereba que a chen descubrise ixa espelunga, asinas que dezidió pasar antis por atra espelunga más famosa: la **espelunga d'a Tova.**

*Braulio Foz:*

- Muit chen se pensaba que en ista espelunga bi eba tesoros. Encara bi ha chen que sigue creyendo isto uei. Y isto ye grazias a Pedro, quiesto leyedor.

Pedro dixó un arma, alfayas y bellas monedas en a espelunga ta dezir-le a la chen que o tesoro l'eba trobato allí, en a espelunga d'a Tova.

D'ista manera, la chen irba t'allí y, en trobar os tesoros, toz os vezinos y vezinas d'os lugars amanatos creyerban que en ixa espelunga bi eba riquezas.

Pedro plegó ta Santolaria a las 9 d'a nuei. Amagó cuasi tot lo tesoro en a casa d'a suya tía. Amostró varias armas y bellas monedas a la suya familia y a la chen d'o lugar.

*Chen de Santolaria:*

- Dó has trobato tot isto?!

*Pedro Saputo:*

- En a espelunga d'a Tova.

*Chen de Santolaria:*

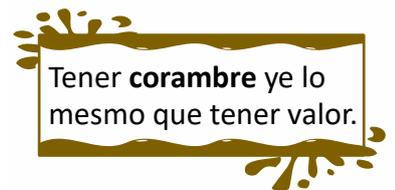
- Viene-te-ne con nusatros y nusatras  
y di-nos dó las has trobato.

Por favor, Pedro!  
Acompaña-nos!

*Pedro Saputo:*

- Lo siento quiestos vezinos y vezinas.  
No voi a ir con garra chen a buscar tesoros.

Millor que solo i vaigan as personas valiens.  
Porque fa falta **corambre**  
ta dentrar en ixa espelunga.



Dimpués d'istas palabras,  
os vezinos y vezinas se miraban callatos.  
Pedro les eba amedrentato con as suyas palabras...

*Chen de Santolaria:*

- Qué quieres dezir Pedro?  
Qué sinifica que cal estar valién  
y tener corambre ta ir a l'espelunga?

*Pedro Saputo:*

- Ixa espelunga está encantata  
y drento d'ella podez veyer cosas increíbles.

*Chen de Santolaria:*

- Qué cosas?!

Conta-las Pedro, por favor!

*Pedro Saputo:*

- Está bien.  
Vos las voy a contar.

En a espelunga bi eba de tot!  
Bi eba un ibón negro d'augua fosca  
en o que viviban zapos y culebras.  
Teneban cuellos de más d'un metro.  
Me gritaban y m'engalzaban por o canto l'ibón  
secutindo unas crestas  
que les saliban d'o tozuelo.

Un **esbol** de paxaros con caras de personas  
aparexió de sopetón y m'arrulló ta o suelo  
de l'esparpallazo.  
Feban muito rudio con as alas y **bufaban**.

Trobé una persona muerta que parexeba estar viva  
y una persona viva que parexeba estar muerta.  
Tamién vi a dos mullers viellas con barba  
que vestiban con mantas blancas.  
Y a un ombre y una mujer convertitos en estatuas.  
Ah! Y vi a varios flaires d'**A Merzé**.

Un **esbol** ye un grupo  
de aus u inseutos.

**Bufar** ye resoflar aire  
por a boca con fuerza.

Pedro miraba a cara d'a chen que l'escuitaba  
y veyeba que muitas personas teneban medrana.  
Quereba divertir-se un poco más,  
asinas que siguió inventando-se cosas.

*Pedro Saputo:*

- A persona que vaiga ta l'espelunga  
que pare cuenta!  
A lo millor escuita sospiros y chemecos que no acata,  
pero que le **chelan a sangre en as venas.**

Igual escuita lo sonito d'un exerzito a lo luen.  
S'amana dica ixé puesto y no veye cosa...  
Pero, de sopetón, oye una carcallata  
a la suya espalda que l'espanta  
y **lo dixá corrito.**

Millor me callo ya, que no quiero xorrortar-tos más.  
Pero, agora quiero que respondaz a una pregunta:  
Quí ye o guapo u guapa d'as que bi soz,  
que tiene pitera ta ir-se-ne ta l'espelunga?

A chen d'o lugar teneba muita medrana.  
Garra chen no s'atrivió a fablar dimpués de Pedro.

Ista esprisión quiere  
dezir que bella cosa te  
fa muita medrana.

Ista esprisión sinifica  
que lo dixá esturdito y  
tresbatito.

Os siguiens días, nomás se fablaba que d'a espelunga y l'aventura de Pedro Saputo.

A chen d'o lugar recontó a istoria en otros lugares.

Y asinas, a espelunga d'a Tova ganó muita fama y a chen s'en iba t'astí de vesita buscando tesoros y riquezas.

*Braulio Foz:*

- Muita chen sigue vesitando a espelunga.  
Son personas que se creyen valiens.  
Meten as zarpas en o dentradero  
y se dan bando de fer-se ricos.  
Pero nunca no dentran en a espelunga.  
No navesan as suyas fonduras...

Y a chen que dentra en a espelunga,  
avanza unos pocos trangos y, a o rato,

**se cagan de zerina.**

Salen correndo d'astí ascape  
dixando os tesoros  
en o mesmo puesto do los metió Pedro.

Ista esprisión ye o mesmo que tener muita medrana u que bella cosa te xorronta muito.

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



**Santolaria** ye un lugar que en castellano se clama Santa Eulalia la Mayor. Ye un lugar d'a provinzia de Uesca.

A **espelunga d'a Tova** se troba zerca d'o pantano de Vadiello de Uesca.

A **orden d'a Merzé** yera una colla de personas relichiosas que se creyó en l'año 1218.

# CAPÍTOL 12

## Pedro Saputo aduya a una viuda



*Braulio Foz:*

- Cuan digo que Pedro Saputo ye un gran ombre,  
lo digo porque ye verdat.  
Estió tan importán en a suya epoca  
que consiguió cambiar costumbres antigos y absurdos.

Fa tiempo yera mal visto  
veyer a una muller soltera  
charrando en publico con un ombre.  
Recuerdo a una viella **carrañetas** en un pueblo,  
que se reclamaba d'isto con atras personas.

*Viella carrañetas:*

- Ayer vi a una moza  
charrando con un mozo en a carrera!  
**A plena luz d'o día!**  
Debán d'os pais d'a moza  
y de varios vezinos y vezinas!  
Tot lo mundo se miraba a la moza y o mozo  
y denguno les clamaba l'atención.

**Qué poca vergüña!**

**A fe que Dios!**

En o mío tiempo isto no pasaba!

Una persona **carrañetas**  
ye una persona que  
protesta, s'encarraña  
muitas vegatas y sin  
motivos.

Ista esprisión sinifica  
que ha visto a las dos  
personas charrar cuan  
yera de día.

Istas esprisions se fan  
servir cuan belún  
s'escandaliza por cosas  
que fa atra persona y le  
parexe que no son  
dezens.

*Braulio Foz:*

- En o tiempo d'ixa viella,  
os zagals teneban que amagar-se ta veyer a las zagalas.  
Quedaban de nueis en corrals u sotarraños.

Os zagals teneban que superar varias prebas:  
saltar cletas, puyar-se a tellaus u ficar-se por finestras.  
Y as zagalas teneban que salir d'as suyas camas amonico,  
escalzas y esgreñatas.

Viella carrañetas envidiosa!  
Esbategaba o suelo y apretaba os diens  
mientras s'aclamaba de cosas  
que no faban mal a denguno.

Seguro que ista viella sufrió muito grazias a Pedro.  
Porque, cada vegata que Pedro iba a un lugar,  
todas as mullers quereban conoxer-lo  
y charrar zerqueta con él.  
Todas as mullers!  
Mullers chovens, mayors, casatas y solteras.

Cuando Pedro pasiaba por as carreras,  
as mullers que lo veyeban dende as suyas casas  
baxaban correndo ta la puerta pa saludar-le.  
Belun aturaban a Pedro ta charrar con el.  
Atras feban cualesquier desincusa ta ir a veyer-lo ta casa suya.

Ye normal que as mullers fesen tot isto.  
Pedro yera tan guapo...!  
Teneba unos uellos tan pulitos...!  
Fablaba tan bien...!

A la fin, Pedro consiguió cambiar ixé antigo costumbre.  
Primero lo fazió en Almudévar y Santolaria.  
Pero dimpués pasó en más lugares d'Aragón.  
Agora ye normal veyer charrar  
a zagals y zagalas en a carrera.

**Grazias a Dios!**

**Bueno, grazias a Pedro Saputo.**

Agora, quiesto leyedor,  
te voi a recontar a istoria d'una d'ixas mullers  
que conoxió a Pedro en Santolaria.  
Una istoria divertita que seguro te cuacará.

Un día, Pedro yera con a suya tía Uchenia en casa  
y, de topetón, belún trucó en a puerta.  
Uchenia ubrió a puerta y vio a una muller.  
Yera Chertrudis, una muller que s'eba quedato vidua  
feba poco tiempo.  
Malas que Uchenia ubrió a puerta,  
Chertrudis la saludó, plorando  
y esbolustrando-se en o suelo.

En ista esprisión Braulio Foz agradexe a Pedro que aiga cambiato un costumbre tan anticuata.

*Chertrudis:*

- Ai, Uchenia!  
Viengo a charrar con Pedro Saputo.  
Por favor, nezesito consello y aduya.

Uchenia dixó pasar a Chertrudis a l'interior d'a casa.  
As dos mullers fuoron ta la sala buena,  
do yera Pedro.

Chertrudis teneba os uellos plorosos,  
golleras y o pelo esgreñado.  
Andaba **acurripita**, sospiraba tot lo rato  
y, cuan ramataba de plorar, se mocaba.

*Chertrudis:*

- Ai, grazias por atender-me Pedro!  
Viengo aquí pa **esplayar-me**  
y pa que m'aduyes a descansar.

Me paso tot lo día plorando.  
Ploro de maitins, de tardis y de nueis.  
No consigo dormir!  
Y si duermo bel **ratico**, me despierto volada  
porque tengo malsuenios...

En dezir isto, Chertrudis pretó a plorar atra vegata.  
Teneba la cara plena de glarimas y mocos.

Una persona está **acurripita** cuan tiene una postura corporal doplata.

**Esplayar** ye esprisar lo que una persona siente, bueno u malo.

Ratico ye lo mismo que rato. En Aragón ye costumbre añader o diminutivo ico en bellas parolas.

Se limpió a cara, se mocó

**y dio un suspiro tan gran y sonoro  
que parexeba que se l'eban raventato as tripas  
y se l'esmoscaba l'alma por a boca.**

Ista frase quiere dezir  
que o suspiro de  
Chertrudis estió  
aparatero y con  
muito volumen.

Dimpués se posó en a esquina d'a suya silla  
y miró acurrita a Pedro con os uellos plorosos.  
Chertrudis yera asperando una respuesta  
que l'aduyase en a suya situación.

A Pedro le feba muito duelo veyer a Chertrudis trista.  
Pedro yera mui **compasivo** con tot lo mundo,  
sobre tot, con as mullers.  
Dimpués de pensar un rato, le dizió:

Una **persona  
compasiva** siente  
empatía por atras  
personas y entiende o  
suyo sofrimiento.

*Pedro Saputo:*

- Chertrudis, o millor remeyo ta ra tuya dolor  
ye o tiempo.  
**O tiempo lo cura tot.**  
Pero tamién bi ha otros remeyos  
que te pueden aduyar.

Ista esprisión ye una  
mazada que quiere  
dezir que bi ha bels  
problemas emocionals  
que se resuelven con o  
paso d'o tiempo.

Fa dos meses que...

En ese momento Chertrudis entorrumpió a Pedro.

*Chertrudis:*

- Y 11 días!

*Pedro Saputo:*

- Vale, vale... fa dos meses y 11 días que murió lo tuyo mariu.  
No voi a falar más d'ista desgrazia.  
Has venito ta que te dé consello y te diga qué puez fer ta estar millor.

*Chertrudis:*

- Sí, por favor...

Pedro estió fendo muitas preguntas a Chertrudis:

- Con quí viviba agora?
- Qué le cuacaba fer en o suyo tiempo libre?
- Qué minchaba y bebeba?
- Cuántos fillos teneba?
- Y muitas atras.

Chertrudis respondeba a todas, plorando y sospirando.

Dimpués de tener toda la informazi3n,

Pedro enzetó a dar-le consellos.

*Pedro Saputo:*

- Lo primero que tiens que fer ye cambiar de criada.  
Agora tiens dos ombres ta cuidar d'o campo y una criada choven en casa.  
La criada no te claca, que no?

*Chertrudis:*

- Pues no.

No me claca guaire.

Ye una zagala choven que solo piensa que en fatezas.

*Pedro Saputo:*

- **Ya deziba yo...**

Busca-te a una muller mayor con **chudizio**.

Lo segundo que tiens que fer  
ye eslechir oras ta plorar.

No te puez pasar tot lo día plorando!

Por agora, plorarás dos oras a o día.

Una ora de maitins y atra ora de tardis.

Dimpués de plorar, tiens que rezar  
un **pater noster**, un **réquiem** y un **ave maría**.

Y cuan acabes de rezar tot ixo,  
tienes que lavar-te, peinar-te y pulir-te.

Ixe ye o mío terzer consello:

escoscar-te toz os días

como cuan son días de fiesta.

Y dimpués de fer tot ixo mira-te en o espiello.

Entiendes lo que te digo, Chertrudis?

Ista frase s'utiliza ta  
esprisar que uno tiene  
razón en bella cosa.

Una **persona con  
chudizio** ye una  
persona que distingue  
as cosas buenas d'as  
cosas malas.

Os **pater noster**,  
**réquiem** y **ave marías**  
son oracions que as  
personas cristianas  
utilizan ta amostrar a  
suya fe a Dios.

*Chertrudis:*

- Si Pedro, lo entiendo.  
Pero no sé ta qué me voi a mirar a l'espello...  
Me veyeré fiera, sola y horrible...

*Pedro Saputo:*

- Por ixo ye tan importán que te mires a l'espello.  
Dende uei mismo!  
Así veyerás o mal que le yes fendo a o tuyo cuerpo,  
sin cu diar-te, ni escoscar-te, ni pulir-te...

Chertrudis, te conoxco dende fa muitos años.  
De choven yeras a mesacha más guapa de tot lo lugar.  
Y cuan te casés seguibas estando a más guapa.  
Nunca te dizié cosa porque respeto muito lo matrimonio.

Pero agora que yes vidua, y si tu quiers,  
me cuacarba poder ir ta casa tuya a veyer-te bels días.  
Qué te parexe, polita Chertrudis?

En ixo inte, Chertrudis pegó un chiquet blinco en a silla,  
se metió un poco rusia y ubrió muito os uellos.

*Chertrudis:*

- Viene ta la mía casa siempre que quieras, Pedro.

*Pedro Saputo:*

- Mui to bien Chertrudis.  
Antozes iré a veyer-te bel día.  
Pero, aspero que cuan vaiga a veyer-te ta casa,  
T'alcuentre escoscata y pulita,  
como t'he dito.

*Chertrudis:*

- Ixo no sé si lo podré fer...

Y dimpués de dezir isto, Chertrudis sospiró  
y refirmó a espalda en o respaldo d'a silla.  
Parexeba que estase mui to cansa de sopetón.

*Pedro Saputo:*

- Profes que podrás fer-lo Chertrudis!  
Encara yes choven.  
No plegas a os 40 años.

*Chertrudis:*

- Ye verdat, tiengo 32 años.

*Pedro Saputo:*

- **Lo veyes?!**  
Yes mui to choven encara ta estar tot lo día plorando,  
sin cudiar a tuya salut y sin escoscar o tuyo cuerpo.  
Olvida ista desgrazia y recupera l'alegría.

Ista esprisión ye una pregunta que no aspera una respuesta de garra chen y se fa servir ta amostrar que una persona tiene razón en lo que dize u fa.

*Chertrudis:*

- Puedo fer un poder...

*Pedro Saputo:*

- Aguarte, agún no he rematato.

Te voi a dar o cuatreño y zagüero consello:  
tienes que seguir una **dieta**.

Manda maitín a uno d'os tuyos criaus ta Uesca  
y que te traiga **apio**, **rabanetas** y senabe.

Toz os días, dimpués de chentar y de zenar,  
tiens que tomar apio con ensalada de postre.

Ta brendar mincha rabanetas con sal.

Y o senabe lo fas servir

ta **adobar** a carne d'a chenta.

**Me pienso que sapes fer tot isto, que no?**

Chertrudis yera incomoda en oír a pregunta.

Parexeba que Pedro **insinuaba**  
que Chertrudis no sapeba cozinar.

Chertrudis dezidió no fer caso a la insinuación  
y contestó con buena educación.

*Chertrudis:*

- Ixa dieta parexe más útil ta una mesacha sin a regla  
que ta una muller que viene de quedar-se vidua...

Fer **dieta** ye  
controlar cuántos  
alimentos minchas y de  
qué menas.  
As dietas sirven ta  
amillorar a tuya salut.

L'**apio** y as **rabanetas**  
son ortalizias; ye dezir,  
son matas que se  
pueden cozinar y  
minchar.

**Adobar** es untar un  
produto u sustanzia  
en a carne ta conservar-  
la u minchar-la.

Pedro fa ista pregunta  
con a intenzió de dar  
a entender que  
Chertrudis no sape  
parar a comita que  
l'ha dito.

**Insinuar** ye dezir bella  
cosa sin que quede  
guaire claro.

*Pedro Saputo:*

- A dieta ye buena ta os dos casos.  
Con ista dieta vas a fer muito pis.  
Y, t'aseguro Chertrudis, que a tuya pena y dolor  
se'n irán con a orina cuan faigas pis.

Fe caso d'o que te digo u no amillararás  
y tampó podré ir a veyer-te a casa...

En escuitar isto, Chertrudis burnió en a suya silla.

*Pedro Saputo:*

- Bueno, te resumo lo que tiens que fer:
  - Ploras primero una ora,
  - dimpués rezas un poquico,
  - le das a o peine,  
acompañato de muito espiello
  - y sigues a dieta que t'he dito.

En dos días pasaré de tardis ta la tuya casa  
a veyer qué tal plantas.

Si no funciona lo que t'he dito, charramos atra vegata  
y pensamos en atra traza d'aduyar-te.

Pero ya veyerás cómo los míos remeyos y consellos  
funzionarán.

Nomás tiens que fer tot a **tajo parejo**.

Y, a partir de uei, si quiers,  
podemos estar amigos y veyer-nos bel día.

Tajo parejo ue una  
esprisión que sinifica  
fer bella cosa de traza  
muy estricta, terne y  
rigurosa.

*Chertrudis:*

- Sí, sí, sí.  
Pro que sí.  
Cuan quieras...

*Braulio Foz:*

- Ó, qué sabio yera Pedro Saputo!  
Chertrudis, a vidua plorona de Santolaria,  
salió de casa d'Uchenia con una riseta en a cara.

Chertrudis fazió tot lo que le dizió Pedro.

A los dos días, Pedro fue a veyer-la ta la suya casa  
y **se trobó con una Chertrudis nueva.**

A muller yera muito escoscata,  
fablaba muito sin plorar, ni sospirar  
y teneba un **brilo en os suyos uellos.**

**Unos uellos que miraban a Pedro d'atra manera...**

A casa tamién yera mul limpia:  
bien escobata, os muebles reluziens y tot ordenato.  
Ya no bi yera o **tufo** a ziminterio de fa bels días  
y uloraba a **tremunzillo y espícol.**

*Chertrudis:*

- Istos remeyos y consellos son una marabilla!  
Me siento muito millor.  
Ploro menos d'una ora completa, Pedro.

Ista esprisión sinifica que Chertrudis, dimpués de fer tot lo que l'eba dito Pedro, yera muito millor y más cambiata en o suyo aspecto.

Ista frase quiere dezir que Chertrudis eba recuperato a suya alegría.

Ista frase quiere dezir que Chertrudis quereba a Pedro cada vez más y s'estaba inamorando.

**Tufo** sinifica ulor desagradable.

O **tremunzillo** y lo **espícol** son matas que uloran muito bien.

*Pedro Saputo:*

- Qué bien!

Me foi bien contento, Chertrudis.

A partir de maitín,

vas a plorar nomás 15 minutos cada día de maitins.

Pedro siguió vesitando a Chertrudis

y cambiando os remeyos.

Cuatro días dimpués d'a primera vesita,

Pedro le dizió a Chertrudis que solo podeba plorar que os domingos.

A los 8 días, Pedro vio a Chertrudis totalmén refeita.

A muller yera alegre y contenta.

Besaba a os suyos dos fillos con muito amor:

un nino de zinco años y una nina de tres años.

Ixe día, Chertrudis le confesó bella cosa a Pedro

que le feba un poco de vergüena.

*Chertrudis:*

- Ai, Pedro.

Soi muito contenta d'aber-te conoxito.

M'has aduyato muito.

Me siento enfortunata d'aber-me quedato vidua...

Porque grazias a ixo, t'he conoxito millor.

Y en ixo inte, Chertrudis enzetó a plorar de goyo.

Dende ixe día, la chen de Santolaria y otros lugares  
vesitaba a Pedro ta demandar-le consellos y aduya.

Veniban d'os siguientes lugares:

- Lanacha,
- Poliñino,
- Berbegal,
- Alquezra,
- Chaca,
- Biescas,
- Estadilla,
- San Isteban d'a Litera,
- lugares d'a val de Nozito,
- y lugares d'a val de Sarrablo.

Y bel día, plegó lo **sindico** d'Almudévar  
dica la casa d'Uchenia.

O **sindico** yera un  
representán d'o  
conzello en os lugares.

*Sindico d'Almudévar:*

- Pedro, te nezesitamos en Almudévar.  
Ye muito importán.

En ixe momento, Pedro fazió lo suyo equipache  
y marchó a servir a o suyo lugar.

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



Lanacha, Poliñino, Berbegal, Alquezra, Chaca, Biescas, Estadilla, San Isteban d'a Litera, lugars d'a val de Nozito y lugars d'a val de Sarrablo son lugars d'a provinzia de Uesca.

# CAPÍTOL 13

## L'aventura de Pedro Saputo y os tres figos



*Braulio Foz:*

- Ó! Cuántas menas de furtaires bi ha en o mundo!  
Bi'n ha con ropa de **trazers**  
y otros con elegán ropa de trache.  
Unos furtan en casa, ponchos y seguros  
y otros furtan en a carrera, en o campo, en os camins  
mesmo en os palazios!  
Astí ye do más furtaires bi ha...

Pero de todas as menas de furtaires que existen,  
os piores son os escritores.  
Escritors que se dan bando d'estar personas onratas  
y dimpués furtan istorias y cuentan mentiras a tot lo mundo.

Te tengo que aprevenir, quiesto leyedor,  
que a istoria que vas a leyer en iste capítol  
l'ha escrito diferén un **escritor estranhero.**  
Ixe escritor s'ha inventato un personache  
que le furta o protagonismo a o gran Pedro Saputo  
en ista aventura que vos voi a recontar.

En Almudévar, zerca de l'Armita d'a Virchen d'a Corona,  
bi eba una figuera que nunca daba fruitos.  
Pero aquella añada, cuan Pedro yera en Santolaria,  
a chen d'Almudévar vio tres figos en la figuera.  
Yeran tres figos beroyos y redondos.

Una **persona trazera** ye  
una persona que  
engaña a os otros.

Os vezinos y vezinas d'Almudévar  
creyeban que yeran fruitos espeziels y machicos.  
L'alcalde y varios ombres importants d'Almudévar,  
dezidieron ninviar os tres figos a o rei d'España.  
Quereban amostrar a o rei que yeran ombres **leyals**.

*Alcalde d'Almudévar:*

- Imos a merdar una zesta ta portiar os figos.  
Quiero que a zesta la fabrique  
o millor **zestero** de Uesca.

A zesta tiene que tener tres vacos diferens.

Un vaco ta cada figo.

Y quiero que siga una zesta **molla**,  
ta que os figos no se malmentan durando lo viache.

Dimpués de dezir isto en voz alta,  
l'alcalde se miró a Pedro,  
que eba plegato ta Almudévar feba un rato.

*Pedro Saputo:*

- Tu, Pedro Saputo, portiarás a zesta ta o rei.  
Ya conoxes Madrit y o palazio reyal.

Yes una persona importán.

A tu te ferán caso.

Voi a escribir una carta ta que la leiga o rei.

A **leyaltat** ye estar  
fidel a belún a qui  
se respeta.

O **zestero** ye a  
persona que fa y vende  
zestas.

Bella cosa **molla** ye  
bella cosa toba sobre la  
que se posan atos  
obchetos u personas.

Tot lo mundo aplaudió ixa idea.  
L'alcalde le dio diners a Pedro ta lo viache.  
Pedro preparó lo suyo paramento  
y marchó d'Almudévar enta Madrid, atra vegata.

Durando o camín, Pedro fablaba solo en voz alta.

*Pedro Saputo:*

- **Anda, que istos vezinos y vezinas mías...**

Me mandan ta Madrit pa dar-le tres figos a o rei...

Plego ta o palazio reyal, me presento y dimpués...  
qué foi?

Qué le digo a os cortesanos y cortesanas d'o rei?

Ola, buena tardi.

Soi Pedro Saputo y quiero veyer a o rei.

Viengo d'Almudévar y le traigo tres figos...

Se van a esmelicar de yo y d'o mío lugar!

Tiengo que pensar en fer u dezir bella cosa  
ta que me prengan en serio a yo y a o mío lugar.

Pedro se pasó cuatro días fendo lo mesmo:  
andar y pensar.

A la fin se l'alcurrió un plan.

Pedro dize ista frase porque creye que os suyos vezinos y vezinas han feito una fateza: ninviar tres figos a o rei como si fuese un regalo machico.



Pedro recrosidó a la chen d'o palazio reyal:  
chen que solo feba bromas y contaba chistes.  
Yera difízil que respetasen a Pedro  
levando tres figos dende Almudévar.  
Asinas que dezidió fer redir a os cortesanos y a o rei.  
Y asinas conseguirba que lo respetaran.

Ixe día plegó t'Alcalá de Henares.  
En mirando-se a zesta con os figos, dizió:

*Pedro Saputo:*

- Bueno, ta lo que tiengo pensato fer,  
tanto se dan tres figos que dos figos.

Y dimpués de dezir isto,  
Pedro se minchó un figo y siguió lo suyo camín.

Plegó ta la **Venta de l'Esprito Santo**  
y torno a mirar-se a zesta d'os figos.

*Pedro Saputo:*

- Y, bueno, tanto se da un figo que dos figos.

Y en dezir isto, se minchó atro figo.

A la fin, Pedro plegó ta o **parque d'o Buen Retiro**  
y vio que se zercaba a o palazio reyal.  
Como teneba mui bien pensato lo suyo plan,  
caminó enta o palazio sapendo que tot irba bien.

Dos guardas d'o palazio yera en a puerta.  
Aturoron a Pedro con a man y uno d'ellos dizió:

*Guarda d'o Palazio Reyál:*

- Alto!  
Quí yes y qué quiers?

*Pedro Saputo:*

- Soi un vezino d'Almudévar.  
Traigo un regalo ta ra **Suya Machestat o rei.**

*Guarda d'o Palazio Reyál:*

- Un regalo?

Pedro vio a varios cortesanos a l'atro lau d'a puerta.  
Yeran escuitando a Pedro y o guarda.  
Pedro aproveitó ta fablar más alto  
y clamar encara más a suya atenzió.

*Pedro Saputo:*

- Un regalo muito espezial!  
La cosa más marabillosa que iz a veyer!

O guarda dixó pasar a Pedro a o palazio.  
Os cortesanos y cortesanas se l'acapizoron.  
Quereban saper qué yera ixé regalo tan marabillosu.

Ista esprisión se  
Fa servir como muestra  
de respeto y grandeza.  
S'utiliza ta fablar  
de personas d'a  
reyaleza.

*Cortesanos y cortesanas:*

- Amostra-nos o regalo!  
Di-nos qué trayes astí!

*Pedro Saputo:*

- Primero lo tiene que veyer a Suya Machedat o rei.  
Dimpués lo veyerez vusatros y vusatras.

Agora dixaz-me pasar que tengo prisa.

Viengo de luen y no tengo guaire pazenzia.

Pero os cortesanos y cortesanas quereban divertir-se y seguiban maitiniando a Pedro ta saper qué trayeba a o rei.

*Pedro Saputo:*

- A veyer, **moscallons**, dixaz-me estar.  
No m'estorbez que, como m'encarrañe,  
voi correndo enta la Suya Machedat o rei,

**le pillo a espata reyal  
y vos mando a por almas de loguero,  
porque vos quedaréis sin alma.**

*Cortesano:*

- Oi!  
Ez oyito?  
Qué alunau tan divertito!  
Parexes un **bufón**.  
Imos a menar-te ta la Suya Machedat o rei.  
Seguro que le fas redir.

En ista ocasión, moscallons no son insectos. Pedro utiliza ista palabra ta insultar a os cortesanos y cortesanas. Quiere dezir que son como unos bichos pesadizos.

Pedro menaza a os cortesanos y cortesanas con matar-los con a espata d'o rei si no lo dixan tranquilo.

Un **bufón** ye o mesmo que un pallaso que fa arreguir a la chen.

Pedro dentró en la sala do yera o rei.

Iba acompañato d'a colla de cortesanos y cortesanas.

*Pedro Saputo:*

- **Mío rei.**

Traigo un regalo ta tu.

En ista carta que te doi,  
leyerás qué ye lo que te traigo  
y de dó viengo.

Pedro le dio a carta a o rei.

O rei leyó lo contenito d'a carta y dizió:

*A Suya Machedat o Rei:*

- Viens d'Almudévar.

Y me trayes tres figos, ei?

*Pedro Saputo:*

- Asinas ye, mi rei.

Son en ista zesta.

Pedro le dio a zesta a o rei,  
que la cullió con cudiato.

O rei ubrió a zesta y nomás vio un figo.

Sosprendito, preguntó a Pedro:

*A Suya Machedat o Rei:*

- Aquí solo bi ha que un figo.

Ista traza de presentarse s'utiliza ta amostrar respeto y leyaltat a o rei.



*Pedro Saputo:*

- Pues un figo bi ha, allora.

*A Suya Macheostat o Rei:*

- Pero en a carta dize que bi ha tres figos.

*Pedro Saputo:*

- Pues tres figos bi ha, allora.

*A Suya Macheostat o Rei:*

- A vier...

A carta dize que me trayes tres figos  
y en a zesta solo bi n'ha que uno!

*Pedro Saputo:*

- Ah, claro, claro.

Ye verdat.

Ixo ye porque en o camín enta aquí  
yo m'he minchato os dos figos que faltan.

*A Suya Macheostat o Rei:*

- Te los has minchato!

Pero cómo has feito ixo?!

*Pedro Saputo:*

- Pues bien fázil, mi rei.

L'he feito asinas...

Y en dizindo Pedro a zaguera frase  
S'aplegó ta la zesta que teneba o rei en as mans  
y cullió lo figo zaguero ta ficar-se-lo en a boca.

Os cortesanos y cortesanas a o prenzipio se quedoron arrapatos.  
Pero, a os pocos segundos,  
toz pretoron a redir.  
Les eba cuacato muito a chanza  
que l'eba feito a o rei.  
Pedro sapeba que toz s'iban a redir.

O rei, que s'eba quedato muito arrapato,  
tamién pretó a redir a o poco rato.  
Felizitó a Pedro Saputo por a chanada y le dizió:

*A Suya Machedat o Rei:*

- Ye estata una broma muito divertita.  
Por zierito, cómo te clamas?

*Pedro Saputo:*

- Me clamo Pedro Saputo.

*A Suya Machedat o Rei:*

- Pues bien.  
Pedro, queda-te varios días aquí en o palazio reyal.  
No salgas sin que te lo diga yo  
y pide lo que quieras a qui quieras.

*A Suya Macheostat o Rei:*

- Ya m'ez sentito, cortesanos y cortesanas!  
Tenez que atender bien a iste ombre tan grazioso.  
Tot lo que nezesite, le'n daz.

A chen de palazio creyeba que Pedro yera un bufón porque feba bromas, chistes y entreteneba a toz. Pero muitas personas tamién paroron cuenta de que Pedro yera mui agudo y sapeba muitas cosas.

As damas de palazio lo quereban muito. S'arreguiban y chugaban con el.

**Y Pedro en aproveitaba tot lo que podeba, que no yera poco.**

Bellas damas conoxieron más a Pedro y vieron que yera más sabio d'o que parexeba. Ixas mullers lo quereban encara más y teneban conversas con el sobre atros ombres y mullers d'o palazio.

O rei tamién paró cuenta de que Pedro yera mui sabio. Un día, convidó a Pedro a chentar con el. Bi eba acrotraziata una mesa muito larga con muita comita y bebita.

Ista esprisión sinifica que Pedro feba felizes a las damas de palazio y ellas se l'agradexeban con favors.

*A Suya Macheostat o Rei:*

- Mira qué mesa Pedro.  
Toda la comida ye de diferens partes d'España.  
No bi ha dengún alimento de fuera d'o país.  
Creyes que bi abrá bel atro rei en o mundo  
con tantas **cuchiflainas** d'o suyo país  
denzima d'a mesa?

*Pedro Saputo:*

- Creigo que no, mi rei.  
España ye o reino con más alimentos d'o mundo.  
Tenemos muitas menas d'alimentos  
y de pro buena calidat.

Y, aunque a mesa ye plena de buenos alimentos,  
faltan beluns que yo sí que tiengo cuan quiero  
y son tamién cuchiflainas.

Mesmo más ricas que belunas que veigo aquí.

*A Suya Macheostat o Rei:*

- Ah, sí?  
Qué cuchiflitos faltan en a mía mesa?

*Pedro Saputo:*

- Muitos.  
Y toz son d'a mía tierra: Aragón.  
Por exemplo, mi rei no mincha pan d'Andorra y Uesca.  
Qué no?

Una **cuchiflaina** ye un  
alimento que está mui  
bueno.



*A Suya Macheostat o Rei:*

- No pas.

*Pedro Saputo:*

- Pues yo sí.  
Y tampo no minchas carnero de Monegros.

*A Suya Macheostat o Rei:*

- No pas.

*Pedro Saputo:*

- Pues yo sí.

O rei d'España ha tastau as truitas  
d'os ríos Zinca y Tronzedo?

*A Suya Macheostat o Rei:*

- Pues no, a verdat.

*Pedro Saputo:*

- Pues yo sí.  
Y prexino que tampoco abrás gustato ros napos de Mainar.

*A Suya Macheostat o Rei:*

- No.

*Pedro Saputo:*

- Y o cardo y a esquerola d'Alcañiz?

*A Suya Macheostat o Rei:*

- No'n sé, a verdat...

*Pedro Saputo:*

- Yo sí.

Son pro sanas y están bien ricas.

Como tantas atras cosas d'a mía tierra:

- o queso de Tronchón,
- l'azeite de Fornos,
- as ugas de Rafals,
- as ziresas de Monzón y Torre d'o Conde,
- los figos de Maella,
- las mengranas de Fraga,
- as olivas negras y curatas de **Tierra Baxa**
- y dica l'augua d'o rio Gálligo u d'o río Zinca.

*A Suya Macheostat o Rei:*

- Qué tal está l'augua d'ixos ríos?

*Pedro Saputo:*

- Ye augua estupenda ta beber.

Ye augua muito limpia, clara y suave.

As personas la beben d'o río con as suyas mans  
y denguno sofre enfermedaz dimpués de beber-ne.

*A Suya Macheostat o Rei:*

- **Jibo!**

Tot isto ye muito bien Pedro,  
pero no has feito menzi3n de garra buen vino.

Ista ye una esprisi3n  
d'asombro que s'utiliza  
cuan bella cosa te  
sosprende.

*Pedro Saputo:*

- Tiens raz3n.

En Aragón bi ha vinos muito buenos,  
pero los d'Andaluzía son os millors.

Manimenos, a chen d'Arag3n  
tami3n femos buen vino.

A prosima vegata te trayer3 vino  
d'o campo de Cariñena.

Ya vierás que vino tan bueno!

*A Suya Macheostat o Rei:*

- **Bueno, m'alegro de que o mío reino d'Arag3n  
siga un paradiso d'a tierra por a suya comida.**

Bels alimentos que dezibas ya los eba sentito.

Mesmo beluns los he minchato aquí, en a mía mesa.

O rei amuestra respeto  
por Aragón y a suya  
buena comida, pero  
piensa que Pedro ha  
desacherato un poco.

Son alimentos bien gustosos y buenos,  
pero creigo que has desacherato un poco.

*Pedro Saputo:*

- No'n he desacherato, mi rey.

T'aseguro que en Aragón bi ha muita calidat.

Os aragoneses y aragonesas labran a tierra,  
cudian os animals y treballan os alimentos  
con muito esfuerzo y amor.

En Aragón queremos estar os millors  
y servir lo millor posible a la nuestra tierra  
y a lo nuestro rei!

Pedro dizió a zaguera frase muito serio y con firmeza.

O rei yera pro contento con lo que escuitaba.

Cada vez confitaba más en Pedro.

L'apreziaba tanto que lo convidaba a o suyo despacho  
ta pedir-le consellos sobre **asuntos d'o reino.**

Pasaban os días y Pedro veyeba la vida en o palazio reyal.

Tot lo mundo quereba aproveitar-se d'o rei.

Sobre tot ros menistros, consellers  
y bels cortesanos.

Siempre deziban mentiras.

Pedro veyeba que los peyors enemigos d'o país

yeran drento d'o palazio reyal,

engañando y mentindo a o rei.

Quereba forachitar a toz d'allí,

pero yera solo y no teneba ganas de peleyas.

Os asuntos d'o reino  
teneban que veyer con  
politica, territorios u  
negozios con otros  
países.



Asinas que, un día, canso d'estar en palazio,  
charró con o rei:

*Pedro Saputo:*

- Mi rei.  
Me gustarba tornar ta Aragón, si te parexe bien.

Fa una añada le prometí a la Virchen d'o Pilar  
que tornarba ta Zaragoza.

Drento de pocas semanas son as **fiestas d'o Pilar**.

*A Suya Machedat o Rei:*

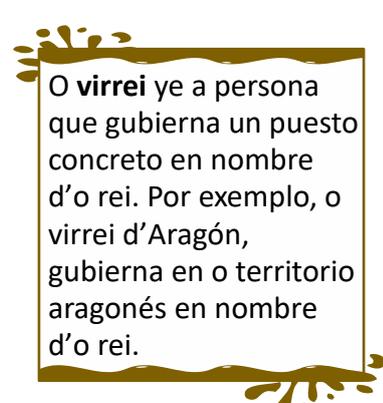
- Ó! Qué pena.  
Has estato un buen ombre, Pedro.

Profes que puez ir ta la tuya tierra.  
Tiengo envidia d'os aragoneses y aragonesas  
por tener tan zerca a la nuestra señora a Virchen d'o Pilar.

Marcha cuan quieras,  
pero avisa-me con tiempo.  
Quiero que i leves unas cartas mías  
A o capitán cheneral y **virrei** d'Aragón.

*Pedro Saputo:*

- Mi rei, me gustarba ir-me-ne maitín mesmo.  
No nezesito quedar-me-bi más tiempo.



O **virrei** ye a persona que gobierna un puesto concreto en nombre d'o rei. Por exemplo, o virrei d'Aragón, gobierna en o territorio aragonés en nombre d'o rei.

A *Suya Machedat o Rei*:

- Está bien.  
Ves-te-ne maitín cuan quieras.  
Escribiré uei ixas cartas.

Siempre que quieras tornar por aquí,  
serás bienvenito.  
Cualsiquier cosa que nezesites,  
Pide-me-la y te la daré.

Pedro agradexió as parolas d'o rey  
y **besó a suya man.**

Se despidió de bels amigos y amigas  
que eba feito en o palazio reyal.

Cullió lo suyo equipache, as cartas d'o rei  
y salió d'o palazio reyal, enta par de Zaragoza.

O besamans ye una forma de saludar a una persona. Como lo nombre indica, o saludo consiste en besar o dorso d'a man. Yera un saludo que s'utilizaba en zerimonias d'a reyalza.

## INFORMACIÓN DE JOSÉ LUIS:



### **Hans Jakob Christoph Von Grimmelshausen**

Estió un escritor que naxió en Alemania en l'año 1621 y murió en l'año 1676.

Estió un escritor muito importán y escribió a novela picaresca *L'aventurero Simplizissimus*.

En ista obra reconta una istoria parexita a la d'iste capítol, pero con uellos de vaca muito gustosos, en cuenta de figos.

A **Venta d'o Esprito Santo** yera un puesto mui conoxito en Madrit, porque bi eba brenders ta os ziudadanos y ziudadanas.

Ye un puesto que ye mui zerca d'a plaza de toros de "Las Ventas".

O **parque d'o Buen Retiro** o parque d'o Retiro yeran os chardins d'o palazio reyál fa años.

Uei ye un parque muito gran en o zentro de Madrit que tiene edifizios, esculturas, fuens, matas, árbols y lagos que se pueden vesitar.

A **Tierra Baxa** ye como se clama a o Baxo Aragón, que ye una zona d'a comunitat autonoma d'Aragón en la que bi ha varias comarcas: Baxo Aragón, Baxo Martín, Andorra-Sierra d'Arcos, Bajo Aragón-Caspe, Matarraña y Ribera Baxa d'o Ebro y otros lugares.

As **fiestas d'o Pilar** son en octubre.

O 12 d'otubre de cada añada se zelebra o día d'a Ispanidat y d'a Virchen d'o Pilar.

Ye a patrona d'Aragón en la relichión cristiana.

# CAPÍTOL 14

## Pedro en as fiestas d'o Pilar



*Braulio Foz:*

- Pedro Saputo estió 4 días de viache.  
Ixos días escribió una carta  
a os suyos vezinos y vezinas d'Almudévar.  
En a carta meteba lo siguién:

*Pedro Saputo (en una carta):*

- Quiestos vezinos y vezinas.  
A o rei l'ha cuacato muito lo regalo d'os tres figos.  
Tos pido por favor, que, por agora,  
No'n digaz cosa a garra chen.  
Cuan tornet'Almudévar tos explicaré tot.

A o zinqueno día plegó ta Zaragoza  
y reservó una cambra gran en un mesón.  
Ixe mesmo día escribió una carta a su mai.

*Pedro Saputo (en atra carta):*

- Quiesta mai.  
Soi en Zaragoza  
y quiero que viengas t'aquí con yo.  
Quiero amostrar-te a capital d'Aragón  
y que veigas a ra Nuestra Señora d'o Pilar.

A mai de Pedro rezibió a carta en pocos días.  
Se fazió muito contenta de leyer-la.  
Ixe mesmo día fue a hablar con Rosa,  
a filla d'a matrina de Pedro.

*Mai de Pedro Saputo:*

- Rosa!  
Pedro m'ha escrito una carta.  
Dize que ye en Zaragoza.  
Me convida a veyer a capital aragonesa  
y a Nuestra Señora d'o Pilar.  
Te'n quiers venir con yo?

*Rosa:*

- Pro que sí!

A os dos días, a mai y Rosa  
yeran en Zaragoza con Pedro.  
Bi eban plegato una semana antis d'as fiestas d'o Pilar.  
Aproveitoron ta veyer a ziidat, os suyos molimentos,  
edifizios y puestos intresans.

Un día, Pedro fue a vesitar a o virrei de Zaragoza.  
Sapeba que viviba zerca d'a plaza de toros,  
en una carrera por o zentro d'a ziidat.  
Trucó en a puerta d'a casa  
que yera muito gran y elegán.  
O virrei ubrió a puerta.  
Pedro l'entregó a carta d'o rei.  
O virrei la cullió y la leyó amonico.

As zagueras ringleras d'a carta las leyó en voz alta,  
debán de Pedro.

*Virrei de Zaragoza (leyendo l'acabanza d'a carta d'o rei):*

- Trata bien a o mensachero d'ista carta.  
Se clama Pedro Saputo,  
ye un ombre bueno y sabio.

Dimpués de leyer a carta, o virrei la zarró  
y, mirando-se a Pedro ta os uellos, le dizió:

*Virrei de Zaragoza:*

- Muitas grazias por trayer-me ista carta.  
Parexe que yes una persona importán  
ta ra Suya Machestat o Rei,  
asinas que me cuacarba convidar-te a chentar uei  
y veyer-te toz os días que estés en Zaragoza.  
Me ferba goyo charrar con tu de varios afers.

Pedro azeitó a propuesta d'o virrei.

Su mai yera muito contenta  
en veyer a o suyo fillo Pedro chentando y charrando  
con personas tan importans.

Se pasaba muitas oras  
en a Catedral d'a Nuestra Señora d'o Pilar,  
dando as grazias a la Virchen por tener un fillo famoso.  
A Rosa y a Pedro les costaba  
sacar a su mai d'a catedral,  
yera tot lo día rezando a la Virchen.

O día que encomenzaron as festas d'o Pilar,  
o virrei convidó a Pedro y a suya familia a la suya casa  
ta veyer as **corridas de toros.**

Podeban veyer a fiesta

dende o balcón d'a casa d'o virrei.

Pedro, su mai y Rosa se lo pasaron muito bien ixe día.

Cuan remató a corrida de toros,

Pedro y a suya familia se prepararon ta marchar.

Pero, chusto antes de salir d'a casa d'o virrei,

un mensachero l'entregó una carta a Pedro.

*Mensachero:*

- Buena tardi caballero.

Ista carta creigo que ye ta tu.

Me l'ha dato una muller

que t'ha visto dende a plaza de toros.

Pedro s'apartó un poco de su mai y de Rosa.

Ubrío a carta y la leyó cuan yera solo.

*Pedro Saputo (leyendo a carta):*

- Maitín de tardis ves-te-ne ta la carrera Don Chuan d'Aragón.

T'asperaré en una casa

con a puerta de color verda.

Pedro yera esbarafundiato, no'n entendeba cosa...  
En leyer o nombre d'a persona que firmaba a carta  
empezió a fer-se mui nervioso y a asustar-se.

*Pedro Saputo (en leyendo a firma d'a carta):*

- A trista Sor Merzé d'o convento  
que te conoxió con o nombre de Chemineta.

**Pedro sintió a frior chelador d'a muerte  
en o suyo interior.**

En ixe inte se disculpó  
debán de su mai y Rosa  
y les dizió que teneba que ir a o mesón  
do yeran aloxatos.  
Alzó a carta y se'n fue a garras templadas.

De camín, Pedro se preguntaba muitas cosas.

*Pedro Saputo:*

- Pero, isto qué ye?  
Ye un sueño u ye verdat?  
Sor Merzé ye difuera d'o convento!  
A sensible y dulce Sor Merzé...  
Fa tantas añadas que no la veigo!

Por qué estará difuera d'o convento?

Cómo m'ha reconoxito?

He cambiato muito dende a zaguera vegata que nos veyemos...

Ista frase significa que  
Pedro yera mui  
xorrontato.

*Pedro Saputo:*

- Y qué quiere de yo?

Ai, Dios...

**Bueno, soi parato ta que me castigue  
u me faiga chantache pa no dezir cosa  
d'a mía epoca en o convento.**

Pedro andaba volau por as carreras.

**Garimboliaba sin conisión.**

Yera muito niervoso.

Nunca no eba estato tan preocupato como aquella vez.

A la fin, plegó ta o mesón y asperó a su mai y a Rosa.

Cuando plegoron, Pedro se mostró  
relaxato y seguro como siempre.

Desimuló y amagó los suyos niérvols  
pa no preocupar a la suya familia.

Qué mala nuei pasó Pedro!

No podeba dormir por os niérvols.

A vueltas en a cama d'un canto ta l'atro.

Se feguraba a Sor Merzé señalando y culpando a Pedro  
por cometer un pecado mortal.

Sudaba y tremolaba tot lo rato.

Cuan se fazió de día, se devantó lo primero.

Fue a o baño y se miró a l'espello.

Se veyeba con uelleras, esgreñato y viello.

Parexeba que yera atra persona.

Pedro tiene miedo de que Sor Mercedes le recuerde que en o convento se fazió pasar por una muller y ixo yera un pecado y un delito.

**Fer chantache** ye menazar a belún con a intenzión de fer-le mal u obligar a fer-le bella cosa.

Ista frase sinifica que andaba sin saper enta dó ir.

Ixe día de maitins estió orrible ta Pedro.  
Seguiba mui niervoso y preocupato:  
o corazón le traquiaba a tot estrús y con fuerza,  
as garras le temolaban,  
a ropa l'agobiaba, a suya espata le pesaba muito  
y sentiba tot lo rato que quereba fuyir-se-ne.

Pero, por fin, plegó a ora.  
Fue solo ta la carrera do le deziba a carta.  
Trobó a puerta verda d'a casa y trucó con a man.  
A puerta yera ubierta.

Pedro pasó ta drento y puyó unas escaleras que bi eba.  
Plegó t'a solareta d'o primer piso.  
Bi eba dos puertas que yeran zarratas.

Siguió puyando dica o segundo piso.  
Allí, vio atras dos puertas zarratas,  
pero, de pronto, una d'as puertas s'ubrió sola.  
Pedro fue tot tieso enta ixa puerta.  
La ubrió y plegó ta una sala gran.

Yera toda la sala a escuras  
por culpa d'unas cortinas de **damasco**  
que tapaban a luz d'o sol.  
Pedro pisaba o solero cada vez con más fuerza.  
Yera angluzioso por veyer a Sor Merzé.

O **damasco** ye un texito  
feito de muitas sedas  
de colors.

En o cabo d'a sala, a lo luen, vio a una muller.  
Yera una muller alta e iba bien vestita, con ropa elegán.  
Yera pro luen y no veyeba bien a suya cara.  
Pedro s'amanó a la muller pa veyer-la millor,  
pero, en ixte inte,  
a muller ubrió atra puerta que teneba amán  
y se'n fue ta una nueva sala.

Pedro quereba seguir a la misteriosa muller,  
pero, chusto en ixte inte,  
escuitó unos pasos dezaga d'el.  
Se chiró enta zaga y vio a atra muller.  
Tamién vestiba con ropa elegán.  
Pedro tampó reconoxeba a suya cara.

Pedro no sapeba qué fer.  
Teneba que saludar a las mullers?  
U yera millor callar-se...?  
Seguiba esbarafundiato.  
Dezidió seguir a la primera muller que eba visto.

Cruzó a puerta por a que s'eba ito a primera muller.  
Eba dentrato en un dormitorio con dos camas.  
A primera muller eba plegato dica una finestra.  
Pedro se quedó en metat d'a sala  
y, en ixte inte, a segunda muller aparexió.  
Se quedó en a puerta d'a sala.

Pedro yera rodiato.

En a finestra yera a primera muller,  
en la puerta d'a sala yera a segunda muller  
y en meyo d'as dos, yera el.

Pedro no sapeba cómo iba a acabar ista situación.

Bi eba dos mullers en la sala!

El se pensaba que eba quedato nomás con Sor Merzé.

D'ixas dos mullers, quí yera a moncha?

Pedro se miraba a una muller primero y luego a l'atra.

Asinas pasoron varios segundos, en silencio y quietos.

A o rato, as dos mullers enzetonaron a caminar enta Pedro.

El s'apartó d'o zentro d'a sala.

Andaba en retaculas,

sin dixar de uellar a las dos mullers.

As mullers yeran chuntas a 6 pasos de Pedro.

El no podeba retacular más:

debán yeran as dos mullers

y dezaga teneba as dos camas.

Yera atemato.

As mullers se miroron a Pedro,

que seguiba sin veyer-les bien a cara.

Una d'ellas fazió un trango entadebán

y fabló con una voz grau y en alto:

*Muller misteriosa:*

- **Ez acudito a o terrero,  
bien engañato por Dios.  
No un corazón, sino dos,  
nezesitaz caballero.**

Istas frases quieren dezir que Pedro ha plegato a ixa casa pa estar con dos personas que le quieren.

Pedro se quedó enarcato.

Conoxeba ixas frases.

Yeran d'un poema que eba aprendito fa tiempo.

Yera amedrentato, pero dezidió estar valién

y contestar a la muller con as frases que i seguiban.

*Pedro Saputo:*

- **Si d'amor ye lo terrero,  
uno me basta, por Dios.  
Bien puede servir a dos,  
si s'ofrexe un caballero.**

Pedro responde a la muller con la continación d'iste poema. Quiere dezir que puede corresponder l'amor d'as dos personas que le quieren.

En dizir isto, toz se quedaron en silencio.

Bels segundos dimpués,

a muller que eba fablato s'amanó un poco más a Pedro

y con a suya voz natural, aguda y con falera, le dizió:

*Muller misteriosa:*

- Ah, ziego!  
No sapes qui somos encara?

Y antis de que Pedro podese responder a la pregunta,  
as dos mullers fueron correndo a abrazar-le.  
Pedro yera muito confuso, pero las abrazó igual.  
Encara seguiba pensando en Sor Merzé...

Terminoron d'abrazar-se y as mullers se miroron a Pedro.  
Antonzes vio millor as caras d'as mullers  
y en ixe inte las reconoxió.  
Yeran Paulina y Chuaneta!  
As dos novizias amans d'o convento de monchas.

*Pedro Saputo:*

- **Fillas mías!**  
Pero qué fez aquí?  
Dó m'ez visto?

*Paulina:*

- Te guipemos en o balcón d'a casa d'o virrei.  
Yeranos veyendo a corrida de toros  
y, atisbando entalto, te reconoximos.

Dezidimos fer-te una chugadeta:  
escribimos una carta en nombre de Sor Merzé  
ta dimpués dar-te ista sorpresa.

Chuaneta y Paulina s'arreguiban con Pedro.  
Yeran muito felizes de veyer a o suyo primer amor.  
Cadaguna cullió una man de Pedro  
y se posoron a charrar en a cama.

Ista esprosión la fa servir Pedro pa amostar a suya sorpresa en veyer a las suyas dos amigas. Paulina y Chuaneta no son fillas de Pedro.

*Paulina:*

- Emos venito a las fiestas d'o Pilar con as nuestras familias.  
Nos aloxamos en ista casa.  
Les emos dito a os nuestros maritos  
que nezesitabanos quedar-nos en casa as dos.  
Asinas podebanos veyer-te a solas.

*Chuaneta:*

- Ye verdat.  
Cualsiquier desincusa de mullers ye buena  
ta que os nuestros maritos nos dixen en paz...

*Pedro Saputo:*

- Maritos?  
Antonzes tos ez casato, que no?

*Paulina:*

- Sí, Chemineta.  
As dos nos casemos fa tiempo.  
De feito, yo tengo un niño de dos años.

*Chuaneta:*

- Yo teneba una nina d'un año...  
Pero... murió fa tres meses.

*Pedro Saputo:*

- Ó! Cuánto lo siento Chuaneta...

*Chuaneta:*

- Grazias Chemineta.

Chuaneta y Paulina le recontaron a Pedro cómo yeran as suyas vidas. Estioron muito rato charrando.

*Pedro Saputo:*

- Allora, soz contentas con as vuestras vidas agora?

*Chuaneta:*

- Yo estoi bien y mal.

Muito contenta con a mía casa gran y luxosa y con o mío marido don Chaime, que ye un **buenaz**.

Mesmo con o mío suegro, don Alifonso, que ye muito aimable y intelichén.

Pero a mía suegra...

Con a mía suegra muito mal.

Tiene mui mal caráuter y, a vegatas,

**parexe que tiengo tres suegras en cuenta d'una.**

Toz se metieron a redir en ixé inte.

Dimpués fabló Paulina.

Una **persona buenaza** ye una buena persona que fa o bien a las demás personas.

Ista frase ye una desacheración. Chuaneta quiere dizir que a suya suegra, a vegatas, tiene mui mal caráuter.

*Paulina:*

- Yo estoi muito bien.

A mía familia ye rica y no se peliconia con garra chen.

O mío suegro ye un poco fachendoso,  
pero ye buena persona.

*Chuaneta:*

- Oye, oye, ya emos fablato muito nusatras.

Agora te toca a tu, Chemineta.

Te recuerdo que, a zaguera vegata que nos veyemos,  
nos diziós que nos dizirbas o tuyo nombre de verdat  
cuan estásenos casatas.

Ya somos casatas as dos!

Asinas que **cumple a tuya parola.**

*Pedro Saputo:*

- Está bien.

Tiens razón.

Voi a cumplir a mía parola  
y tos voi a dizir quí soi.

Ez sentito fablar de Pedro Saputo?

En oyir iste nombre se quedoron callatas.

Ubriron muito os uellos y a boca.

Se miraban entre ellas y luego a Pedro,  
y asinas lo repitieron varias vezes.

Ista esprisión se fa servir cuan belún ha prometito fer bella cosa en o momento en que alcurra bel feito concreto.

A la fin Chuaneta gritó d'alegría  
y fabló a primera.

*Chuaneta:*

- Aaahhh!

Tu!

Pedro Saputo!

Primero Chemineta, a novizia d'o convento.

Luego o estudián d'a tuna.

Dimpués o caballero rico.

Agora l'ombre que viene d'o palazio reyal...

Tu!

Pedro Saputo!

Yera esclatero que yeras tu...

Agora entiendo lo listo que yes.

Nos engañez a todas en o convento, ei?

Te faziós pasar por una moncha novizia  
que nos inamoró a todas dende que te viemos.

A la fin nos creyemos a tuya mentira.

Cómo podiemos creyer que yeras una muller  
que te yeras convertindo en un ombre?

Y mira, grazias a tu, agora somos difuera d'o convento.

Grazias a o gran Pedro Saputo tenemos una buena vida,  
difuera d'ixa fosqueta ta mullers.

*Paulina:*

- **Bueno, y tamién grazias a tu, Pedro, emos vivito muitos buenos momentos. No te'n olvides, Chuaneta...**

*Chuaneta:*

- Sí, sí.  
Claro que me'n alcuerto Paulina.  
Buenos momentos...  
Atras personas los claman pecatos,  
pero nos perdonarán, que no?

Quí podeba resistir-se a las tuyas parolas, Pedro Saputo?  
Quí podeba resistir-se a o tuyo umor cuan yeras choven?  
Quí podeba resistir-se a la tuya polidez?

**Bueno, millor dito,  
quí se puede resistir agora a la tuya polidez?**

Y entre que Chuaneta fablaba s'amanaba a Pedro.  
Pedro le cullió d'as mans y le dizió:

*Pedro Saputo:*

- Pero, yes barenata, Chuaneta?  
Creigo que ye millor que cambiemos de tema...

Pero Pedro no podió rematar de hablar.  
En ixé inte fabló Paulina,  
que yera igual d'emozionata que Chuaneta.

Iste comentario quiere dezir que as dos mullers disfrutoron de pizias cuan yeran más chovens. Belunas de caráuter sexual.

Chuaneta quiere dezir que le cuaca Pedro Saputo encara. Fabla d'a polidez de Pedro en o pasato, pero reutifica y fabla d'a polidez de Pedro agora.

*Paulina:*

- Cambiar de tema?

Imposible!

Pedro Saputo ye o nuestro primer amán!

Y menudo amán!

Chuaneta: tu y yo emos estado ziegas istos años.

Mira que emos sentito falordias de Pedro Saputo  
y resulta que ya lo conoxebanos.

Cómo no'n paremos cuenta?!

Ai, Pedro!

**Cuántas torres abrán cayito a os tuyos piez?  
Cuántas fortalezas s'abrán rendito debán de tu?  
Cuántas mullers plorarán en saper que yes aquí,  
con nusatras a solas atra vegata?**

En istas frases, Paulina insinúa que Pedro Saputo ha tenito muitas relaciones amorosas con otras mullers.

Pero ixo agora tiene igual!

Yes nuestro y de garra chen más!

Yes nuestro, encara que siga un **crimen**

reconoxer-lo!

Un **crimen** ye un delito u bella cosa mala que s'ha feito.

*Pedro Saputo:*

- Prou, prou!

Ya se vale.

Imos a cambiar de tema de conversa, por favor.

Pedro veyeba muy **trempatas**  
a las suyas amigas as novizias.

No quería tener relaziions sexuals con ellas  
porque agora yeran casatas.

Por ixo, cambi3 de tema de conversa  
y siguioron charrando dica las 9 d'a nuei  
d'atras cosas.

*Pedro Saputo:*

- Quiestas amigas, creigo que tenemos que rematar.  
Ye muito tardi ya y tengo que tornar con a mía familia.

M'ha feito muito goyo charrar con vusatras,  
pero no puedo volver a veyer-tos asinas: a solas.  
Tos prometo que, bel día,  
tornaré a pasar por os vuestros lugars.

As dos amigas se fizieron tristas en escuitar a Pedro,  
pero entendeban lo que deziba.  
Se despidiaron con una fortal abrazada.

Cuando acaboron as fiestas d'o Pilar,  
Chuaneta y Paulina tornoron con as suyas familias  
a os suyos lugars.  
Pedro, su mai y Rosa dezidieron descansar 4 días más  
antis de tornar-se-ne t'Almudévar.

Una **persona trempata**  
ye una persona muito  
eszitata sexualmén. En  
iste caso se refiere a  
que as novizias quieren  
tener relaziions sexuals  
con Pedro.

En plegar t'Almudévar, tot lo mundo aplaudió a Pedro.  
Os suyos vezinos y vezinas yeran muito orgüellosas d'el.  
Un vezino que eba estato en o palazio reyal  
yera muito importán t'Almudévar.

O día dimpués d'o suyo viache dende Zaragoza,  
Pedro s'aplegó con as personas importans d'o lugar.  
Bi yeran l'alcalde, mosen, o chustizia

**y dos infanzons que se creyen caballers  
nomás por portiar espata y amontar a caballo.**

Iste comentario gosa insultar a la chen que se creye millor que os otros solo que por tener riquezas y poder.

*Pedro Saputo:*

- Buen día quiestos vezinos.  
Tos he achuntato porque quiero dezir-tos bella cosa importán sobre a mía reunión con o rei.

*Alcalde:*

- Está bien Pedro.  
Reconta-nos que tal estió a reunión con a Suya Machestat o Rei.  
Tal y como nos diziós en a tuya carta,  
no l'emos dito cosa a garra chen...

*Pedro Saputo:*

- **Bien se vale...**  
A reunión con o rei estió muito bien.  
Pero estió bien porque yo fui estuto:  
fazié grazia a la chen idiota d'o palazio  
y o rei descubrió que yera una persona sabia.

Ista esprisión se gosa fer servir cuan quiers amostrar alivio.

*Alcalde d'Almudévar:*

- Perfeuto!  
Sapebanos que yeras la millor persona  
pa levar os figos.

En ixé inte, o resto d'as personas asistens  
aplaudiron o comentario de l'alcalde.

*Pedro Saputo:*

- No, no, no pas.  
No'n entendez.  
Levar unos figos a o palazio reyal yera rediclo.

Abié d'atrazar bel plan ta que me respetasen.  
A yo y a o mío lugar, Almudévar!

A la fin ha salito tot bien  
y he conseguito que o Rei  
reconoxca Aragón como una gran tierra.  
Pero ixo no ye estato por os figos.

*Alcalde d'Almudévar:*

- Ó, bai.  
Creyebanos que ixos figos yeran espezials, Pedro.

*Pedro Saputo:*

- Puede que os figos fueran espezials,  
pero yera una fateza mandar-los a o palazio reyal.

En ixé inte, todas las personas baxoron a capeza.  
Sentiban bella miaja de vergüeña.  
Pedro, como no quereba ofender a os suyos vezinos,  
volvió a falar con una voz más suava.

*Pedro Saputo:*

- Bueno, ya ye tot feito.  
A la fin, como he dito, ha salito tot bien.

Lo que quiero ye que no fablez guaire d'iste tema.  
Quiero privar que otros lugares s'arrigan d'Almudévar  
y d'a suya chen.

*Alcalde d'Almudévar:*

- Pero bi ha chen d'otros lugares  
que sapen que le mandemos un regalo a o rei.  
Qué les dezimos a ixas personas?

*Pedro Saputo:*

- Les podez dezir que a ideya d'o regalo estió mía:  
de Pedro Saputo.  
A chen me conoxe y no dirán garra malo de yo.  
Asinas tampoco fablarán mal d'Almudévar.  
Bi soz d'aluerdo?

Toz aplaudieron a propuesta de Pedro.

*Braulio Foz:*

- Como puez veyer, quiesto leyedor,  
Pedro Saputo clacaba a tot lo mundo:  
A la chen rica y con poder, como lo virrei,  
y la chen pobre y **sin mundo**,  
como os suyos vezinos y vezinas d'Almudévar.

Cuan acaboron a reunión,  
enzetoron a trayer birolla.

Dixoron dentrar a más vezinos y vezinas d'o lugar.  
Pedro se sentiba a saper qué a gusto con toz ellos.  
Charraba con unos y con otros d'as suyas aventuras  
y toz se feban pro felizes.

Pedro yera tranquilo dimpués d'a reunión.

Creyeba que os suyos vezinos iban a dixar de fer fatezas  
que no yeran buenas ta la fama d'Almudévar.

Pero, dimpués de fablar con o chustizia,  
descubrió que s'entivocaba...

*Chustizia:*

- Bueno Pedro,  
ya t'han contato lo d'o **pleito** contra o sol?

*Pedro Saputo:*

- **Cómo?**

Ista esprisión s'utiliza ta nombrar a personas sin recursos, ni diners que no pueden permitir-se viachar u conoxer atras culturas y puestos.

Un **pleito** ye demandar a la chustizia que se faiga bella cosa. Cuan belún pleitia con otra persona, ye porque le demanda bella cosa.

Ista esprisión s'utiliza pa amostar sorpresa y baruca.

*Braulio Foz:*

- Ay, qué chen la d'Almudévar!  
Pobre d'o nuestro Pedro Saputo.  
Os suyos vezinos y vezinas siempre le feban enueyos...

Pero ista falordia d'o pleito contra o sol  
te la voi a recontar millor en o siguién capítol.

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



A **corrida de toros** ye una fiesta en la que una persona que se clama toriador u torero peleya contra un toro bravo.

# CAPÍTOL 15

## O pleito a lo sol



*Braulio Foz:*

- Quiesto leydor, te pido una cosa:  
no leigas iste zaguer capítol.  
Fe lo que quieras...  
No puedo privar que lo leigas.  
Pero si lo leyes, dimpués evita dezir:

**trufa, trufa...**

Cuan escribí iste libro  
no quereba encluyir iste capítol.  
No'n quereba  
porque reconta bella cosa imposible de creyer.  
Iste capítol ye una falordia,  
pero parexe una mala chanada...  
Ye una fateza!

Y no quiero que os míos leutors  
s'arrigan d'iste libro  
u piensen que he escrito trapazas.

**Ixo le tirarba valor a o mío libro!**

Pero, a la fin, l'he escrito.  
Y ye que yo no'n tengo a culpa  
d'escribir un cuento tradizional: **o pleito a lo sol.**  
U a demanda contra o sol.

Ista esprisión quiere  
dezir lo mesmo que  
mentira u engaño. Se fa  
servir cuan no te creyes  
bella cosa que has  
sentito.

Braulio Foz no quiere  
que a chen fable mal  
d'iste libro cuan leigan  
o capítol. El creye que  
ye un libro muito bueno  
y tiene miedo  
de que iste capítol  
no siga tan bueno  
como otros que ha  
escrito.

*Braulio Foz:*

- Bellas personas dizen que iste cuento ye una istoria que vivieron en Lobarre. Anque tamién m'han dito que ye un cuento de Galizia y d'Andaluzía.

Bueno, tanto se da de dó vienga iste cuento en realidat.

Yo te lo voy a recontar con a chen d'Almudévar.

A partir d'aquí, quiesto leyedor, ye responsabilidat tuya seguir leyendo.

Yo ya te'n he dato notorio...

Pedro yera sosprendito d'o que le dizió lo Chustizia.

Se chiró ta mirar a os suyos vezinos y vezinas y dijo:

*Pedro Saputo:*

- Ez puesto un pleito contra o sol?!

*Alcalde d'Almudévar:*

- Sí, Pedro. Se nos eba olvidato dezir-te-ne.

Cuan yeras en a corte y dimpués en Zaragoza, plantemos pleito contra o sol.

*Pedro Saputo:*

- En serio?  
Ez posato pleito a lo sol?

*Vezino d'Almudévar 1:*

- Tarcual!  
Emos feito pleito a lo sol  
porque somos cansos d'el.  
Siempre nos crema a cara.

Imos enta par de Uesca y nos crema a cara.

Nos ne tornamos enta Almudévar y nos crema a cara.

Pro!

*Vezina d'Almudévar:*

- Sí. En veras.  
O sol ha dixato ziegos a dos vezinos nuestros:  
Simaco Pérez y Calisto Espuendas.  
O sol les cremaba os uellos toz os días,  
chino chano.  
Y agora mira-te-los: ya no pueden veyer!

Queremos privar que isto siga asinas.

Agora son ziegos ellos dos.

Pero maitín puedo estar yo,

u tu, u tu...

Entre que deziba isto, a vezina que fablaba  
iba sinalando a outros vezinos e vezinas.

*Vezino d'Almudévar 1:*

- Por ixo emos demandato a o sol.  
Pedro, agora que yes en Almudévar,  
puez aduyar-nos  
a ganar o pleito contra o sol.  
Yes muito listo y seguro que sapes cómo ganar.

Emos achustato un avogato  
y l'emos bosato muitos diners.  
L'atro día vendí una d'as mías uellas  
pa conseguir as perretas.  
Prexina cuántos diners emos bosato!

*Pedro Saputo:*

- Pero, vos soz escuitando?  
Vos ez tornato toz alunatos?  
Qué van a dezir os outros lugares  
cuan s'enteren d'o que ez feito?

De sopetón, aparexió otro vezino  
ta respostiar a Pedro.

Yera muito encarrañado.

**Iba feito una fuina** y lo quereba matar.

Ista esprisión s'utiliza  
pa dezir que belún ye  
muito encarrañado. Una  
fuina ye un animal que  
en Aragón se considera  
muito furo y perigloso  
si s'encarraña.

*Vezino d'Almudévar 2:*

- Que os otros lugares digan lo que quieran!  
Prefiero estar un idiota con uellos que puede vivir,  
que un **burniego** que no sirva pa cosa.

**Si tanto se t'importa lo que digan otros lugares  
puez ir-te-ne allí con ellos, don Pedro.  
Dende que has tornato d'o palazio real  
ya no yes o mesmo.**

O vezino siguió fablando enuyato.

**A chen s'iba enzurizando** poco a poco.

Pedro dezidió calmar a la chen.

Devantó a man ta fablar

y cuan todas as personas se calloron,

Pedro dizió:

*Pedro Saputo:*

- Está bien!  
Tos aduyaré en a demanda contra o sol.  
Solo nezesito saper a qué avogato ez achustato.  
Tos aseguro que imos a ganar o chudizio!

*Gente d'Almudévar:*

- Bien, bien!  
Viva Pedro Saputo!

Tot lo mundo aplaudiba y gritaba d'alegría.

L'alcalde le dizió a Pedro o nombre de l'avogato.

Una **persona burniega** ye una persona con dificultaz ta veyer. Ye una palabra indelicata. O termino correuto ye persona con dificultaz de visión.

O vezino pretende umillar a Pedro debán de toz os suyos vezinos y vezinas.

Ista esprisión sinifica que bi eba muitas personas tensas y a conversa podeba acabar en una discusión o en una peleya.

Cuan s'acabó a birolla  
tot lo mundo se'n fue ta ras suyas casas.  
Pedro marchó a charrar con l'avogato  
que viviba en un lugar zerca d'Almudévar.

*Pedro Saputo:*

- Buena tardi.  
T'han achustato los vezinos y vezinas d'Almudévar  
pa demandar a o sol por cremar-les a cara?

*Avogato:*

Sí.  
Ixo ye.  
Les dizié que yera un disparate.  
Insistié varias vegatas...  
Pero a la chen d'Almudévar se les daba igual.  
Quereban demandar a o sol.

Luego les dizié que un chudizo d'ista mena yera caro.  
Prebé d'asustar-les dizindo-les  
que iban a bosar muitos diners,  
pero me dizieron que eban acorporato toz os diners ya.  
Y yera verdat, me'n trayieron un fascal.

Ya no sapeba qué fer...  
Asinas que azeuté o caso ta demandar a o sol.

Pedro comproebó que l'avogato yera un buen profesional.

L'avogato no quereba **estafar** a la chen d'Almudévar.

Estioron un rato más charrando y arredindo-se d'a sinconisión.

Estafar ye engañar a belún con l'obchetivo de conseguir diners u atras cosas.

Pedro estió 3 días más por o lugar de l'avogato. Nezesitaba pensar en un plan ta privar, atra vez, que a chen d'Almudévar fese una fateza y otros lugares s'arredisen d'ellos.

O cuatreno día charró con l'avogato.

*Pedro Saputo:*

- Istos días soi estato pensando y te quiero proponer una cosa: quiero estar l'avogato d'os míos vezinos en o chudizio contra o sol.

Yo m'encargo de charrar con a chen d'Almudévar. D'os diners que t'han dato en femos partache entre os dos y no abrá garra chudizio que zelebrar.

Qué te parexe?

*Avogato:*

- Me parexe bien.

**Asinas me saco isto de denzima...**

Ista esprisión s'utiliza  
cuan una persona se  
libra de fer bella cosa.

Dimpués d'a conversa,

Pedro se'n tornó t'Almudévar.

Achuntó a toz os suyos vezinos y vezinas  
y les dizió:

*Pedro Saputo:*

- Quiesta chen d'Almudévar.  
Emos ganato lo chudizio contra o sol!  
Ya no tos quedarez ziegos, ni ziegas!

A chen, en escuitar a Pedro, enzetó a zelebrar-lo.

Todas as personas gritaban de goyo.

*Pedro Saputo:*

- Pro, pro.  
Asperaz a que tos cuente cómo emos ganato  
y dimpués lo zelebramos.

Lo primero que fazié

ye leyer a demanda que posez.

Dimpués leyié a contestación que escribió

l'avogato d'o sol.

*Pedro Saputo:*

- Allora, dezidí charrar con o chuez.  
Le dizié que o sol nos tiene **tiria**  
dende fa muito tiempo.  
Ye un sol tierco, tozoludo y malo.  
Apunta os suyos rayos ta la nuestra cara  
y nos dix a ziegos!

O chuez m'escuitaba muito perén.  
A la fin lo convenzié.  
Y en o chudizio dio a razón  
a la chen d'Almudévar.  
De feito, tiengo una copia d'a **sentenzia** final.  
Querez que tos la leiga?

*Gente d'Almudévar:*

- Sí, sí!  
Leye a sentenzia!

*Pedro Saputo:*

- Está bien.  
Tos la voi a leyer.

Pedro esplegó un papel que trayeba rezinglato.  
En o papel no bi eba cosa escrita.  
Pedro s'inventó tot lo testo.  
Feba a maneraza de que leyeba...

Cuan una persona tiene **tiria** d'atra persona, senifica que no le caye bien y le tiene quimera.

Una **sentenzia** ye a dezisión que fa una chueza u chuez en un chudizio. Ye una dezisión que cal cumplir de manera obligatoria.

*Pedro Saputo (mientras feba maneraza de leyer una sentenzia)*

- **En la ziudat de Uesca, a 7 d'aborral de l'año no sé cuántos...**

**Yo, lo chuez d'iste chudizio que firma ista sentenzia, que antimás soi alcalde, correchidor, trebunal y chuez de mils de demandas d'a tierra y d'atros planetas de l'universo...**

**En o pleito d'Almudévar contra o sol d'España, veyendo as prebas y documentos que cada parti m'ha entregato...**

**Declaro, en chustizia, lei, conzenzia, razón y en nombre y voz d'a catolica machestat d'o rei: que a chen d'Almudévar tiene razón en a suya demanda.**

**Una demanda que no ye una fateza, porque o sol leva años cremando a cara a la pobre chen d'iste lugar tan importán. Poderban aber denunziato a o sol antis y no l'han feito.**

**Han endurato años y años de cremazos en a cara...**

**Asinas que no s'atriva o sol a cremar a más personas cuan vaigan ta Uesca u tornen ta Almudévar...**

Pedro está redindo-se de toda la chen que l'escuita. Dize muitas cosas con l'obchetivo de rediculizar a o suyo lugar. Dengún vezino, ni vezina, para cuenta d'ista burla de Pedro y creyen que todas as palabras de Pedro son verdat.

En sentir isto, a chen d'Almudévar  
no podió aguantar más  
y emezipiaron toz a gritar y aplaudir d'alegría.  
Arrullaban os suyos chapers a l'aire por a emozión  
y gritaban:

*Gente d'Almudévar:*

- Entalto Almudévar!

Entalto Pedro Saputo!

*Pedro Saputo:*

- Vale, vale...

Encara no he acabato.

Falta una buena noticia que tiengo que dar-tos.

Como ez ganato lo chudizio,

o sol ha bosato más de mil libras chaquesas.

Pedro amostró os diners

que s'eba repartito con l'avogato.

Ixos diners, en reyalidat, yeran d'a chen d'Almudévar

que eba bosato a l'avogato

pa lo chudizio contra o sol.

Un chudizio que, en reyalidat, no s'eba zelebrato.

Pedro quereba usar ixos diners ta amillorar o suyo lugar.

*Pedro Saputo:*

- Agora tenez diners ta lo que queraz.  
Yo tos recomiendo gastar-lo en amillorar Almudévar.  
Por exemplo, podez fer un puzo d'agua ta...

En ixé inte l'entorrumpió un vezino.

*Vezino d'Almudévar 3:*

- No, no y no!  
Cosa d'agua!  
Un puzo de agua no queremos.  
Si fuera un puzo de vino,  
me parexe bien.  
Pero d'agua, ni falar!

Escuitaz toz y todas.

Imos a usar os diners en bella cosa importán.

Yo adrezarba os muros d'Almudévar  
que s'esboldregan dende fa tiempo.

Bi ha ladrons que dentran en os nuestros terrenos  
y nos furtan as nuestras cosas  
y escribunan a os nuestros animals.

Joé! A semana zaguera  
le furtoron a Chorche Resmello,  
atro d'os nuestros vezinos.  
Tos n'alcordaz?

*Vezino d'Almudévar 3:*

- Ferba servir ixos diners  
pa devantar unos muros fuertes,  
con puertas grans y pesatas.  
Asinas no dentrará garra chen!

Tot lo mundo aplaudió a propuesta d'o vezino.

Pedro Saputo se calló, puyó os uembros  
y se'n fue ta la suya casa.

Mientras caminaba solo, pensaba en voz alta.

*Pedro Saputo:*

- **Qué curiosa ye a chen.**  
**Os suyos estatos d'animo cambian ascape.**  
**Fa bels días a chen m'odiaba**  
**y agora son toz felizes...**  
**Pasan de l'odio a l'amor en segundos.**

Pedro fa una reflesión sobre os sentimientos d'as personas. Creye que bi ha personas que se dixan portiar muito Por as suyas emoziions.

*Braulio Foz:*

- Pedro plegó ta la suya casa y zenó con su mai.  
Por fin descansó dimpués de tantos viaches  
y aventuras por Aragón y España.

Y dica aquí plega o libro 3  
d'as aventuras d'o nuestro eroi aragonés:  
Pedro Saputo.

Aspero, quiesto leyedor,  
que o libro t'aiga feito goyo  
y no lo **chuzgues** por iste zaguer capítol.  
Ya t'he avisato a o prenzipio:  
no leigas o capítol!

**Chuzgar** ye o mesmo  
que opinar.

Como m'entere que creticas o mío libro  
por culpa d'iste zaguer capítol,  
t'acusaré de mala persona  
y enemigo d'a paz d'os pueblos.  
Ala pues!

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



O **pleito a lo sol** ye un cuento popular  
y tradizional en España.

Muitos autors han escrito iste cuento y l'han oyito  
en diferens zonas y lugares d'España.

**RESUMEN**

**COMIC LIBRO 3**

**A VIDA DE  
PEDRO SAPUTO**

## A VIDA DE PEDRO SAPUTO. LIBRO 3

PEDRO SAPUTO QUEREB A VIACHEAR, TORNAR A DIXAR ALMUDÉVAR Y CONOXR ATROS PUESTOS D'ESPAÑA Y D'O MUNDO.



PEDRO SEGUIBA SENTINDO CURIOSIDAT Y METIÓ RUMBO A CATALUÑA. PERO O CAMINO ENTA ALLÍ PASABA AMÁN D'O LUGAR D'AS SUYAS AMIGAS Y DEZIDIÓ ASERCAR-SE A VESITAR-LAS.

PAULINA Y YO SOMOS COMPROMETIDAS.



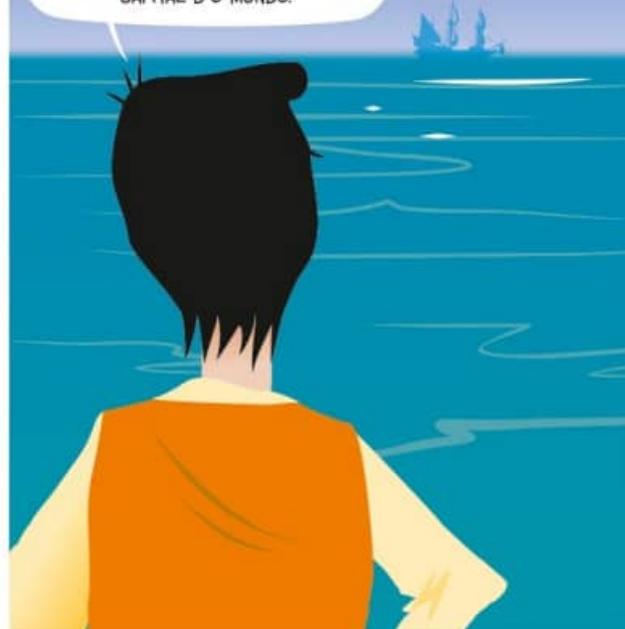
PLEGÓ A CATALUÑA Y VESITÓ MUITOS PUESTOS. EMPEZANDO POR LÉRIDA, O MONESTERIO DE MONSERRAT, GERONA...

TE CONTARÉ A ISTORIA DE JUAN GARÍN Y A POBRA RIQUILDA, A LOS CUALS SALVÓ A VIRCHEN DE MONSERRAT...



Y PLEGANDO A BARCELONA, EN O PUERTO, PEDRO VEIÓ UN BARCO QUE PARTIBA TA ITALIA. PEDRO QUEREB A IR A ITALIA. TENIÓ INVIDIA D'A CHEN QUE VIACHEABAN EN O BARCO.

OH MA! POR TU ME QUEDO EN ESPAÑA. POR TU NO VOI A IR A ITALIA. POR TU NO CONOXERÉ ROMA, A ZIUDAT D'OS CÉSARES Y CAPITAL D'O MUNDO.



DANDO A VUELTA VESITÓ ZARAGOZA, DO SE MARABILLÓ POR OS SUYOS MUITOS MONUMENTOS, ILESIAS Y PALAZIOS.

OH ZARAGOZA! ZIUDAT ILUSTRE Y MAI D'ARAGONESES Y ARAGONESAS. O TUYO NOMBRE YE AMOR, GLORIA Y HEROÍSMO.



ESTIÓ DIEZ DÍAS CONOXENDO TOTAS AS CARRERAS D'A ZIUDAT.

AMENESTO DIEZ MESES TA VEYER TOTA ZARAGOZA. PERO NO PUEDO QUEDAR-ME TANTO TIEMPO. CHITO DE MENOS A LA MÍA MAI Y HE DE TORNAR A ALMUDÉVAR.



PEDRO SAPUTO TORNABA A LA SUYA CASA TA DESCANSAR. ANQUE LE DURÓ POCO O DESCANSO... OS SUYOS VEZINS Y VEZINAS QUEREBAN CONOXER AS SUYAS AVENTURAS POR ESPAÑA Y YERAN TOT O DÍA PREGUNTANDO-LE.

VEZINS Y VEZINAS D'ALMUDÉVAR: TOS HE CHUNTAU TA CONTAR-TOS O MÍO VIACHE POR ESPAÑA.



CREYEBAN QUE OS SUYOS VEZINS IBAN A DIXAR DE FER FATERAS, QUE NO YERAN BUENAS TA LA FAMA D'ALMUDÉVAR. PERO, DIMPUÉS DE FABLAR CON O CHUSTIZIA, DESCUBRIÓ QUE S'ENTIVOCABA.

BUENO PEDRO, YA T'HAN CONTAU LO DE A DEMANDA CONTRA O SOL?







### Resumen d'o libro 3

Atención lugars d'España:

Pedro Saputo sale d'Aragón!

O libro 3 cuenta as aventuras de Pedro Saputo por diferens lugars y ziudaz de tota España.

O nuestro trazero preferiu dezide viachear ta conoxer puestos, costumbres y fiestas d'España.

Anque ye un ombre adulto, sigue vivindo aventuras mui divertidas y graziosas que seguro te cuacarán.

En iste libro, de 15 capitulos, tornarás a veyer a personaches tan importants en a vida de Pedro como Morfina, Juanita, Paulina y muitos atros.

Pilla bella mica de fuerza antes d'empezar a leyer porque, malas que ubras o libro, no podrás parar.

#### Financiación:



#### Colaboración:

